



CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN DE OBRAS ABREVIADAS

Versión 1.0 | 2022



ÍNDICE

1. INSTRUMENTO CONTRACTUAL
 2. CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO
 3. CONDICIONES PARTICULARES DEL CONTRATO
 4. ANEXOS
-

© 2022 UNOPS - Todos los derechos reservados

UNOPS es titular de los derechos de *copyright* sobre esta obra modificada.

El presente contrato ha sido producido por UNOPS haciendo uso de elementos de la publicación de la Federación Internacional de Ingenieros Consultores (FIDIC) relativa a los contratos de construcción; segunda edición (Libro Rojo, 2017) y primera edición (Libro Rojo, 1999). La producción de esta publicación ha sido posible gracias a la licencia y el permiso de la FIDIC, y su uso se destinará exclusivamente a lo estipulado en el acuerdo de licencia. En consecuencia, ninguna parte del presente contrato podrá ser copiada, reproducida, traducida, adaptada, almacenada en un sistema de recuperación de datos o comunicada de ninguna forma o por cualquier medio (mecánico, electrónico, magnético, fotocopiado, grabado o de otro tipo), salvo con arreglo a las condiciones de dicha licencia, sin previa autorización por escrito.

Para solicitar dicha autorización, póngase en contacto con:

Grupo de Infraestructura y Gestión de Proyectos de UNOPS (IPMG)
Copenhague (Dinamarca): ipmg.publications@unops.org

FIDIC no respalda el contenido de este contrato, y tampoco se hace responsable de la fidelidad, integridad y adecuación —entre otros aspectos— del presente contrato o sus traducciones.

En relación con su uso: Las Condiciones Generales del Contrato no deben ser objeto de enmiendas. En el caso de que fuera necesario enmendar alguna disposición de las Condiciones Generales, dicha enmienda deberá aplicarse por separado en las Condiciones Particulares del Contrato con la aprobación del equipo legal de la Unidad Integrada de Asesoramiento y Apoyo (IPAS) de UNOPS.

A fin de garantizar que esta es la versión más reciente del Contrato, consulte la versión disponible en Internet en <https://www.unops.org/es> y en la intranet de UNOPS.



CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN DE OBRAS ABREVIADAS

INSTRUMENTO CONTRACTUAL

INSTRUMENTO CONTRACTUAL

El presente **Contrato** se celebra **ENTRE**

UNOPS, un órgano de las Naciones Unidas (en adelante, el “**Contratante**”);

Y

[insertar nombre], una empresa [insertar tipo de empresa, p. ej. de responsabilidad limitada], constituida con arreglo a las leyes de [insertar nombre del país] y con domicilio social en [insertar dirección], [insertar nombre de la ciudad y el país] (el adelante, el “**Contratista**”).

CONSIDERANDO que el Contratante tiene la intención de desarrollar el Proyecto [insertar título del Proyecto], y que las Obras conocidas como [insertar título de la Obra/título del Contrato/número del Contrato], según se han definido en el presente Contrato, constituyen una parte integral del Proyecto. Las Obras deben ser ejecutadas por el Contratista, y el Contratante ha aceptado una Oferta del Contratista para la ejecución y la finalización de las Obras y la subsanación de cualquier defecto de las mismas.

EL CONTRATANTE Y EL CONTRATISTA ACUERDAN LO SIGUIENTE:

- A.** En el Contrato, las palabras y expresiones deben tener el mismo significado que respectivamente se les ha asignado en las Condiciones Generales del Contrato de Construcción de Obras Abreviadas a las que se hace referencia en adelante.
- B.** Los siguientes documentos deben ser considerados y leídos e interpretados como parte de este Contrato:
- i) este Instrumento Contractual;
 - ii) el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*];
 - iii) las Condiciones Particulares (si hubiera);
 - iv) las Condiciones Generales;
 - v) las Especificaciones;
 - vi) los Planos;
 - vii) las Cantidades de Obra (según corresponda); y
 - viii) el resto de los Anexos.
- C.** En retribución a los pagos que el Contratante hará al Contratista en virtud del Contrato, el Contratista por este medio se compromete con el Contratante a ejecutar y finalizar las Obras y a subsanar cualquier defecto de las mismas, de conformidad en todo respecto con las disposiciones del Contrato.
- D.** El Contratante por este medio se compromete a pagar al Contratista como retribución por la ejecución y la finalización de las Obras y la subsanación de los defectos de las mismas, los montos que sean pagaderos con arreglo a las disposiciones del Contrato en el plazo y la forma establecidos en este.

El presente Contrato deberá entrar en vigor en la fecha de la última firma de las Partes (en adelante, la “**Fecha de Entrada en Vigor del Contrato**”).

FIRMADO por	FIRMADO por
Nombre:	Nombre:
Firma:	Firma:
<i>en nombre y representación del Contratante, en presencia de</i>	<i>en nombre y representación del Contratista, en presencia de</i>
Testigo:	Testigo:
Nombre:	Nombre:
Dirección:	Dirección:
Fecha:	Fecha:



CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN DE OBRAS ABREVIADAS

CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO

© 2022 UNOPS - Todos los derechos reservados

UNOPS es titular de los derechos de *copyright* sobre esta obra modificada.

El presente contrato ha sido producido por UNOPS haciendo uso de elementos de la publicación de la Federación Internacional de Ingenieros Consultores (FIDIC) relativa a los contratos de construcción; segunda edición (Libro Rojo, 2017) y primera edición (Libro Rojo, 1999). La producción de esta publicación ha sido posible gracias a la licencia y el permiso de la FIDIC, y su uso se destinará exclusivamente a lo estipulado en el acuerdo de licencia. En consecuencia, ninguna parte del presente contrato podrá ser copiada, reproducida, traducida, adaptada, almacenada en un sistema de recuperación de datos o comunicada de ninguna forma o por cualquier medio (mecánico, electrónico, magnético, fotocopiado, grabado o de otro tipo), salvo con arreglo a las condiciones de dicha licencia, sin previa autorización por escrito.

Para solicitar dicha autorización, póngase en contacto con:

Grupo de Infraestructura y Gestión de Proyectos de UNOPS (IPMG)
Copenhague (Dinamarca): ipmg.publications@unops.org

FIDIC no respalda el contenido de este contrato, y tampoco se hace responsable de la fidelidad, integridad y adecuación —entre otros aspectos— del presente contrato o sus traducciones.

En relación con su uso: Las Condiciones Generales del Contrato no deben ser objeto de enmiendas. En el caso de que fuera necesario enmendar alguna disposición de las Condiciones Generales, dicha enmienda deberá aplicarse por separado en las Condiciones Particulares del Contrato con la aprobación del equipo legal de la Unidad Integrada de Asesoramiento y Apoyo (IPAS) de UNOPS.

A fin de garantizar que esta es la versión más reciente del Contrato, consulte la versión disponible en Internet en <https://www.unops.org/es> y en la intranet de UNOPS.

ÍNDICE

1 DISPOSICIONES GENERALES	7
1.1 Definiciones	7
1.2 Interpretación	18
1.3 Notificaciones y Otras Comunicaciones	19
1.4 Idioma	20
1.5 Prioridad de los Documentos	20
1.6 Cumplimiento de las Leyes	20
1.7 Cesión o Novación	21
1.8 Planos o Instrucciones Demorados	21
1.9 Confidencialidad	22
1.10 Propiedad y Licencia para Utilizar los Documentos del Contratista y del Contratante	23
1.11 Responsabilidad Solidaria	24
1.12 Totalidad del Acuerdo y Enmienda	24
1.13 Publicidad y Uso del Nombre y el Emblema del Contratante y las Naciones Unidas	24
1.14 Prerrogativas e Inmunidades	25
1.15 Impuestos y Aranceles	25
2 EL CONTRATANTE	26
2.1 Derecho de Acceso al Emplazamiento	26
2.2 Asistencia	26
2.3 Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante	26
2.4 Instrucciones del Contratante	26
3 EL REPRESENTANTE DEL CONTRATANTE	27
3.1 Representante del Contratante	27
3.2 Asistentes del Representante del Contratante	27
3.3 Instrucciones y Aprobaciones	27
4 EL CONTRATISTA	28
4.1 Obligaciones Generales del Contratista	28
4.2 Garantía de Cumplimiento	29
4.3 Representante del Contratista	30
4.4 Subcontratación	30
4.5 Personal del Contratista	31
4.6 Impago del Contratista	32
4.7 Equipo del Contratista	33
4.8 Establecimiento	33
4.9 Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental	33
4.10 Sistema de Gestión de la Calidad	36

4.11 Pruebas por el Contratista	36
4.12 Características del Emplazamiento	37
4.13 Derechos de Paso e Instalaciones	38
4.14 Seguridad del Emplazamiento	38
4.15 Municiones sin Detonar	38
4.16 Voladura	39
4.17 Regalías	39
4.18 Minas	39
4.19 Prohibición de Beneficiar a un Funcionario y Prácticas Prohibidas	40
4.20 Conducta Desordenada	40
4.21 Suministro de Agua	40
4.22 Bebidas Alcohólicas o Drogas	40
4.23 Armas, Municiones y Explosivos	40
4.24 Festividades y Costumbres Religiosas	41
4.25 Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo	41
4.26 Trabajo Infantil	41
4.27 Acoso, Explotación y Abuso Sexuales	42
5 DISEÑO POR EL CONTRATISTA	42
5.1 Obligaciones de Diseño del Contratista	42
6 INICIO, DEMORA Y SUSPENSIÓN	44
6.1 Inicio de las Obras	44
6.2 Plazo de Ejecución	44
6.3 Programa	44
6.4 Ampliación de Plazo	44
6.5 Indemnización por Demora	45
6.6 Suspensión por el Contratante	45
6.7 Consecuencias de la Suspensión del Contratante	46
7 RECEPCIÓN DEL CONTRATANTE	47
7.1 Recepción de las Obras o la Sección	47
7.2 Certificado de Recepción Provisional	47
8 RESPONSABILIDAD POR LOS DEFECTOS	49
8.1 Finalización de las Obras Pendientes y Subsanación de Defectos	49
8.2 Pruebas Adicionales tras la Subsanación de Defectos	50
8.3 Certificado de Recepción Definitiva	50
8.4 Obligaciones No Cumplidas	50
8.5 Limpieza del Emplazamiento	51

9 VARIACIONES Y AJUSTES	52
9.1 Derecho de Variación	52
9.2 Valoración de las Variaciones	53
9.3 Montos Provisionales	53
9.4 Trabajo Diario	53
9.5 Ajustes por Cambios en las Leyes	54
9.6 Ajustes por Cambios en el Costo	54
10 PRECIO DEL CONTRATO Y PAGO	55
10.1 Precio del Contrato y Valoración de las Obras	55
10.2 Pago Anticipado	55
10.3 Estimaciones del Contratista	56
10.4 Certificado de Pago Provisional	58
10.5 Liberación del Monto Retenido	58
10.6 Estimación en la Recepción	58
10.7 Estimación Final	59
10.8 Finiquito	59
10.9 Certificado de Pago Final	59
10.10 Divisa de Pago	59
10.11 Pago Demorado	60
10.12 Compensación	60
10.13 Auditoría e Investigaciones	60
10.14 Evaluación del Desempeño del Contratista	61
11 TERMINACIÓN DEL CONTRATO POR EL CONTRATANTE	62
11.1 Notificación para Corregir	62
11.2 Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista	62
11.3 Valoración y Pago tras la Terminación del Contrato	64
11.4 Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante	64
11.5 Valoración y Pago Después de la Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante	65
12 SUSPENSIÓN Y TERMINACIÓN DEL CONTRATO POR EL CONTRATISTA	66
12.1 Suspensión	66
12.2 Terminación del Contrato por el Contratista	66
12.3 Pago tras la Terminación del Contrato por el Contratista	67
13 RIESGO Y RESPONSABILIDAD	68
13.1 Cuidado de las Obras por Parte del Contratista	68
13.2 Riesgos del Contratante	68
13.3 Consecuencias del Riesgo del Contratante	69
13.4 Responsabilidades e Indemnizaciones	69

14 FUERZA MAYOR	70
14.1 Fuerza Mayor	70
14.2 Notificación de Fuerza Mayor	70
14.3 Deber de Minimizar la Demora	71
14.4 Consecuencias de la Fuerza Mayor	71
14.5 Terminación Opcional del Contrato y Pago	72
14.6 Obligación del Contratista tras la Terminación del Contrato	73
15 SEGUROS	74
15.1 Alcance de la Cobertura	74
15.2 Acuerdos	75
15.3 Incumplimiento de los Requerimientos Respecto a Seguros	76
16 RECLAMOS DEL CONTRATISTA	77
16.1 Notificación de Reclamo	77
17 RESOLUCIÓN DE DISPUTAS	78
17.1 Derecho al Litisconsorcio	78
17.2 Arreglo Amistoso	78
17.3 Arbitraje	79
17.4 Resolución de Disputas Sin Demora de la Ejecución de las Obras	80
17.5 Vigencia	80

LISTA DE ABREVIATURAS

CNUDMI	Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional
FIDIC	Federación Internacional de Ingenieros Consultores
IVA	Impuesto sobre el valor añadido
OIT	Organización Internacional del Trabajo
UNIDROIT	Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado

1 DISPOSICIONES GENERALES

1.1 Definiciones

En el Contrato, las siguientes palabras y expresiones deben tener los significados indicados a continuación:

Se entenderá por “**Afiliado**”:

- a) la sociedad matriz definitiva del Contratista;
- b) cualquier sociedad controlada por la sociedad matriz definitiva;
- c) cualquier sociedad que controle al Contratista; o
- d) cualquier sociedad controlada por el Contratista.

A efectos de esta definición, se entenderá por “control” que una parte posee, de manera directa o indirecta, el poder para dirigir o causar la dirección de la gestión y las políticas de la otra parte, ya sea mediante la titularidad de derechos de voto, por contrato o de otro modo. Los términos derivados, como “controla” y “controlada”, deben interpretarse en la misma línea.

Se entenderá por “**Ampliación de Plazo**” la ampliación del Plazo de Ejecución de las Obras o una Sección (según proceda) de conformidad con la Subcláusula 6.4 [*Ampliación de Plazo*].

Se entenderá por “**Anexos**” el documento titulado “Contrato de Construcción de Obras Abreviadas: Anexos” preparado por el Contratante y finalizado por el Contratista y/o el Contratante (según proceda), que se incluye en el Contrato. Dichos Anexos podrán incluir datos, enumeraciones y anexos de pagos, tarifas y precios, detalles del contrato, requerimientos y formas de garantía.

Se entenderá por “**año**” un año natural.

Se entenderá por “**Asamblea General**” el principal órgano deliberativo, normativo y representativo de las Naciones Unidas.

Se entenderá por “**Asistente del Representante del Contratante**” la(s) persona(s) designada(s) para ayudar al Representante del Contratante, de conformidad con la Subcláusula 3.2 [*Asistente del Representante del Contratante*], según se notifica al Contratista por parte del Contratante o el Representante del Contratante.

Se entenderá por “**Autor**” cualquier persona, incluyendo a empleados del Contratista pertinentes o un Subcontratista o cualquier otro colaborador, que sea autor de uno de los Documentos del Contratista que se asigne o se conceda en licencia al Contratante en virtud de este Contrato.

Se entenderá por “**Autoridad**” todo Gobierno local, regional, territorial, de zona libre o municipal; ministerio; departamento gubernamental; comisión; junta; oficina; agencia; y cuerpo instrumental, ejecutivo, judicial o administrativo, reconocido por las Naciones Unidas y con jurisdicción sobre las Obras y/o el Contratista, así como sus Afiliados.

Se entenderá por “**Bienes**” el Equipo, los Materiales, las Plantas y las Obras Temporales del Contratista, o cualquiera de los anteriores según sea apropiado.

Se entenderá por “**Cantidades de Obra**” el documento que figura en el Anexo 4.1.A [*Cantidades de Obra*].

Se entenderá por “**Características del Emplazamiento**” toda característica relacionada con el Emplazamiento, lo que incluye:

- a) la forma y naturaleza del Emplazamiento, incluyendo las condiciones de superficie en tierra, geología y condiciones subsuperficiales, y todas las demás condiciones y características físicas en la superficie o por encima o debajo de la misma que deben afectar al cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte del Contratista en virtud de este Contrato;
- b) las condiciones generales y locales ambientales, meteorológicas, de actividad sísmica, hidrológicas, hidrográficas, climáticas, oceánicas y submarinas;
- c) la envergadura y naturaleza del trabajo y los Bienes necesarios para la ejecución de las Obras y la subsanación de cualquier defecto;
- d) las Leyes, los procedimientos y las prácticas laborales del País; y
- e) la disponibilidad y calidad de acceso permanente y temporal, adaptaciones, instalaciones, personal, mano de obra, energía eléctrica, transporte, agua, eliminación de desechos, almacenamiento de Materiales, y demás servicios —públicos y de otro tipo— necesarios para la ejecución de las Obras, de conformidad con el Contrato.

Se entenderá por “**Certificado de Pago Final**” el certificado de pago emitido de acuerdo con la Subcláusula 10.9 [*Certificado de Pago Final*].

Se entenderá por “**Certificado de Pago Provisional**” un certificado de pago emitido de acuerdo con la Subcláusula 10.4 [*Certificado de Pago Provisional*], aparte del Certificado de Pago Final y el certificado de pago anticipado.

Se entenderá por “**Certificado de Recepción Definitiva**” el certificado emitido por el Contratante de conformidad con la Subcláusula 8.3 [*Certificado de Recepción Definitiva*].

Se entenderá por “**Certificado de Recepción Provisional**” un certificado emitido por el Representante del Contratante de conformidad con la Subcláusula 7.2 [*Certificado de Recepción Provisional*].

Se entenderá por “**Condiciones del Contrato**” o “**estas Condiciones**” las presentes Condiciones Generales en su versión enmendada por las Condiciones Particulares (si procede).

Se entenderá por “**Condiciones Generales**” el presente documento, titulado “Contrato de Construcción de Obras Abreviadas: Condiciones Generales del Contrato”.

Se entenderá por “**Condiciones Particulares**” el documento titulado “Contrato de Construcción de Obras Abreviadas: Condiciones Particulares del Contrato” incluido en el Contrato, si procede.

Se entenderá por **“Contratante”** la Parte designada como el “Contratante” en el Instrumento Contractual y los sucesores legítimos legales, y/o los cesionarios o beneficiarios de las novaciones de dicha entidad.

Se entenderá por **“Contratista”** la entidad designada como “Contratista” en el Instrumento Contractual y los sucesores legítimos legales y cesionarios autorizados de dicha entidad.

Se entenderá por **“Contrato”** el Instrumento Contractual, junto con estas Condiciones Generales, las Condiciones Particulares (si procede) y todos los Anexos y los documentos (si procede) enumerados como parte del Contrato en el Instrumento Contractual.

Se entenderá por **“Convención sobre los Derechos del Niño”** la convención aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989 por la que se definen los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales que corresponden a las niñas y los niños en todo el mundo.

Se entenderá por **“Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas”** la convención aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de febrero de 1946, que define y especifica numerosas cuestiones relativas al estatus de las Naciones Unidas, sus activos y funcionarios, en relación con las prerrogativas e inmunidades que deben concederles los Estados Miembros.

Se entenderá por **“Costo”** todos los gastos directos y razonables incurridos necesariamente en relación con la ejecución de las Obras por parte del Contratista, sin incluir los gastos especiales, las ganancias ni el lucro cesante no relacionados con el proyecto.

Se entenderá por **“Declaración relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo”** la Declaración relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo aprobada por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) el 18 de junio de 1998.

Se entenderá por **“Derechos de Propiedad Intelectual”** todos los derechos de propiedad intelectual conferidos por la Ley o la equidad y que se encuentren vigentes en cualquier parte del mundo, entre ellos:

- a) (i) los derechos de autor y los derechos relacionados; (ii) las invenciones (incluidas las patentes, las patentes de innovación y los modelos de utilidad); (iii) la información confidencial, los secretos comerciales, los datos y los conocimientos técnicos, sean o no confidenciales y en cualquier forma que se posean, incluidas las fórmulas, las especificaciones de los diseños, los planos, los datos, los manuales y las instrucciones; (iv) los diseños; (v) las marcas comerciales, el nombre comercial, las marcas de servicio y los nombres de dominio; (vi) los diseños de trazado de circuitos, los derechos de topografía de semiconductores y los derechos relativos a las bases de datos, al margen de que alguno de ellos esté registrado o sea registrable o patentable; (vii) el fondo de comercio, los derechos para presentar acciones legales por usurpación de denominación; y/o (viii) los derechos de propiedad y otros derechos de propiedad intelectual, en cada caso, bien sea que estén registrados o no;

- b) Derechos Morales y cualquier derecho similar resultante de la actividad intelectual en los ámbitos industrial, comercial, científico, literario o artístico que se encuentre en vigor en la actualidad o vaya a estarlo en el futuro;
- c) cualquier solicitud y el derecho a solicitar el registro de cualquiera de los anteriores; y
- d) cualquier información o asesoramiento que esté sujeto al secreto profesional.

Se entenderá por “**Derechos de Propiedad Intelectual del Contratista**” los derechos de propiedad intelectual que sean propiedad de o se concedan al Contratista, que ya existieran antes de la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato y que sean usados por el Contratista para realizar las Obras o puestos a disposición del Contratante en relación o de acuerdo con este Contrato.

Se entenderá por “**Derechos Morales**” cualquiera de los derechos descritos en el Artículo 6 bis del Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas de 1886 (con sus enmiendas y revisiones ocasionales), siendo “derecho moral” o cualquier otro derecho análogo conforme a cualquier ley que exista o pueda existir en cualquier lugar del mundo.

Se entenderá por “**día**” un día natural, a menos que se indique lo contrario.

Se entenderá por “**Disputa**” cualquier asunto en el que:

- a) una Parte presente un reclamo contra la otra Parte (que puede ser un Reclamo, según se define en estas Condiciones, o un asunto que debe ser acordado o determinado por el Representante del Contratante según estas Condiciones, o de otro modo);
- b) la otra Parte (o el Representante del Contratante) rechace el reclamo en su totalidad o parcialmente; y
- c) la cuestión se derive a la resolución de disputas, de conformidad con la Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*].

Se entenderá por “**Documentos del Contratante**” los documentos; dibujos y esquemas; mapas; planos; fotografías; especificaciones; cálculos; informes; *software* de computación; bases de datos; manuales; documentos de las obras concluidas; modelos; obras tridimensionales relativas a la geografía, la topografía u otros trabajos de diseño técnico; documentos técnicos, y cualquier otro artículo en posesión del Contratante o concedido en licencia a este y proporcionado al Contratista por o en nombre del Contratante en virtud del Contrato.

Se entenderá por “**Documentos del Contratista**” todos los documentos preparados por el Contratista en virtud del Contrato destinados a la ejecución de las Obras, incluidos aquellos especificados en la Especificación; los cálculos; los archivos digitales; los programas informáticos y otro tipo de *software*; los planos; los manuales; los modelos; las especificaciones; y otros documentos de carácter técnico.

Se entenderá por “**Emplazamiento**” los lugares donde se ejecutarán las Obras Temporales y Permanentes, y donde se guardarán y en los que se entregarán las Plantas y los Materiales indicados en el Anexo 2.2 [*Plano del Emplazamiento*], y cualquier lugar en el que se lleven a cabo actividades relacionadas con las Obras u otros lugares que estén especificados en el Contrato como parte del Emplazamiento.

Se entenderá por **“Empresa Conjunta”** la empresa conjunta, la colaboración, el consorcio u otro tipo de agrupación no societaria de dos (2) o más personas físicas o entidades, ya sea en la forma de asociación o de otro modo.

Se entenderá por **“Equipo del Contratante”** los aparatos, el equipo, la maquinaria, las plantas de la construcción y/o los vehículos (si procede) que se ponen a disposición por parte del Contratante para el uso del Contratista en la ejecución de las Obras, de conformidad con la Subcláusula 2.3 [*Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante*], pero no incluye ningunas Plantas que no hayan sido recibidas por el Contratante de conformidad con la Cláusula 7 [*Recepción del Contratante*].

Se entenderá por **“Equipo del Contratista”** todos los aparatos, el equipo la maquinaria, las plantas de la construcción, los vehículos y demás artículos requeridos por el Contratista para la ejecución y finalización de las Obras y la subsanación de cualquier defecto. El Equipo del Contratista excluye las Obras Temporales, las Plantas, los Materiales y cualquier otra cosa que forme o vaya a formar parte de las Obras Permanentes, así como el Equipo del Contratante (de haberlo).

Se entenderá por **“Especificación”** los requerimientos o los documentos enumerados en el Anexo 3.2 [*Especificaciones*], y cualquier adición y modificación hechas a la Especificación por parte del Contratante de conformidad con el Contrato.

Se entenderá por **“Estado Miembro”** el Gobierno de un país que sea miembro de las Naciones Unidas.

Se entenderá por **“Estimación”** una estimación presentada por el Contratista como parte de una solicitud de pago en virtud de la Subcláusula 10.3 [*Estimación del Contratista*], la Subcláusula 10.6 [*Estimación en la Recepción*] o la Subcláusula 10.7 [*Estimación Final*].

Se entenderá por **“Estimación en la Recepción”** una estimación presentada por el Contratista de conformidad con la Subcláusula 10.6 [*Estimación en la Recepción*].

Se entenderá por **“Estimación Final”** la Estimación definida en la Subcláusula 10.7 [*Estimación Final*].

Se entenderá por **“Fecha Base”** la fecha de veintiún (21) días antes de la última fecha de presentación de ofertas para la Licitación.

Se entenderá por **“Fecha de Entrada en Vigor del Contrato”** la fecha de la última firma de las Partes en la cual el Contrato entra en vigor y permanece vigente según se establece en el Instrumento Contractual.

Se entenderá por **“Fecha de Inicio”** la fecha que consta en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*]; de no constar, la fecha de veintiún (21) días naturales tras la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato.

Se entenderá por **“Fecha de Cumplimiento”** la fecha establecida en el Certificado de Recepción Provisional emitido por el Representante del Contratante como la fecha en la que se han completado las Obras o Secciones de conformidad con el Contrato, excepto en el caso de obras menores pendientes y/o defectos que no afecten sustancialmente al uso seguro de las Obras o Secciones respecto a su propósito previsto.

Se entenderá por “**Fuerza Mayor**” un evento o circunstancia excepcional que tiene lugar después de la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato:

- a) que escapa al control de la Parte;
- b) que constituye un Imprevisto y/o la Parte no podría haber previsto razonablemente antes de la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato;
- c) que, una vez acaecido, la Parte no podría haber evitado o solventado razonablemente; y
- d) que no puede atribuirse sustancialmente a la otra Parte.

Se entenderá por “**Garantía de Cumplimiento**” la garantía (o garantías) en virtud de la Subcláusula 4.2 [*Garantía de Cumplimiento*].

Se entenderá por “**Garantía de Pago Anticipado**” la garantía (o garantías) que deba(n) proporcionarse de acuerdo con la Subcláusula 10.2 [*Pago Anticipado*].

Se entenderá por “**Imprevisto**” algo que un contratista experimentado y competente no pueda prever de forma razonable para la Fecha Base, de acuerdo con las Mejores Prácticas Reconocidas.

Se entenderá por “**Indemnización por Demora**” los daños de los que debe responsabilizarse el Contratista en virtud de la Subcláusula 6.5 [*Indemnización por Demora*] al no poder cumplir la Subcláusula 6.2 [*Plazo de Ejecución*] y cualquier Ampliación de Plazo aprobada.

Se entenderá por “**Instalaciones del Contratante**” las instalaciones como edificios, servicios públicos y dependencias que el Contratante debe poner a disposición para el uso del Contratista de conformidad con la Subcláusula 2.3 [*Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante*], pero el concepto no incluye las Plantas que todavía no se han recibido de conformidad con la Cláusula 7 [*Recepción del Contratante*].

Se entenderá por “**Instrumento Contractual**” el documento titulado “Contrato de Construcción de Obras Abreviadas: Instrumento Contractual” firmado por las Partes y que forma parte del Contrato.

Se entenderá por “**Ley Aplicable al Contrato**” las leyes mencionadas en la Subcláusula 17.3 j) [*Arbitraje*].

Se entenderá por “**Leyes**”:

- a) toda la legislación, incluyendo decretos, resoluciones, autos, leyes parlamentarias, ordenanzas, normas, reglamentos, directivas y demás órdenes, tratados, estatutos, códigos de práctica y demás legislación delegada del País;
- b) los requerimientos, normas y reglamentos de cualquier Autoridad, incluyendo la legislación y reglamentos que cubran el registro y permisos del Contratista necesarios para la ejecución adecuada de las Obras de conformidad con el Contrato; y
- c) las directrices del País y de todas las Autoridades pertinentes con las que el Contratista tenga la obligación legal de cumplir.

Se entenderá por “**Licitación**” la propuesta del Contratista para las Obras, a partir de la cual las Partes han celebrado este Contrato.

Se entenderá por “**Materiales**” los artículos de todo tipo (aparte de las Plantas) en el Emplazamiento o asignados de otro modo al Contrato y que forman o formarán parte de las Obras Permanentes, incluyendo el suministro de materiales (si procede) por parte del Contratista conforme al Contrato.

Se entenderá por “**Materiales Prohibidos**” materiales, bienes o sustancias que:

- a) supongan un peligro para la salud o la seguridad de cualquier persona que pueda entrar en contacto con las Obras (ya sea durante su construcción o después de su finalización);
- b) ya sea por los mismos o como resultado de su uso en una situación concreta o en combinación con otros materiales, pudiesen causar o tienen la posibilidad de causar una reducción de la vida útil habitual de cualquier otro material o estructura en el que se incorporan los Materiales o al cual se acoplan;
- c) son o pasen a ser generalmente conocidos en los sectores internacionales o nacionales de la edificación, la construcción o la ingeniería como nocivos (ya sea para la salud y la seguridad o para la durabilidad de las Obras);
- d) contravengan cualquier código de práctica estándar relevante (o similar) publicado ocasionalmente por cualquier Autoridad relevante; o
- e) no cumplan el Anexo 3.2 [*Especificaciones*] u otros planes o especificaciones de las Obras.

Se entenderá por “**Materiales Suministrados por el Contratante**” los materiales (de haberlos) que debe suministrar el Contratante al Contratista de conformidad con la Subcláusula 2.3 [*Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante*].

Se entenderá por “**Mejores Prácticas Reconocidas**” las prácticas generalmente aceptadas y observadas por la industria internacional de la construcción con respecto a obras de tamaño, tipo, naturaleza, alcance y complejidad similares a las Obras y que, con respecto a cualquier objetivo, puedan esperarse de manera razonable para cumplir ese objetivo de forma coherente con las Leyes aplicables, así como en lo que concierne a la fiabilidad, seguridad, protección medioambiental, economía y conveniencia.

Se entenderá por “**mes**” un mes natural (de acuerdo con el calendario gregoriano).

Se entenderá por “**Monto Provisional**” un monto (si procede) especificado en el Contrato por el Contratante como un monto provisional para la ejecución de alguna unidad de las Obras o el suministro de las Plantas, los Materiales o los servicios conforme a la Subcláusula 9.3 [*Montos Provisionales*].

Se entenderá por “**Monto Retenido**” las sumas de retención acumulada que el Contratante retiene, de conformidad con la Subcláusula 10.3 [*Estimaciones del Contratista*], y paga, de conformidad con la Subcláusula 10.5 [*Liberación del Monto Retenido*].

Se entenderá por “**No Objeción**” que el Contratante o el Representante del Contratante no tiene objeciones a las presentaciones del Contratista en virtud del Contrato.

Se entenderá por **“Notificación”** una comunicación escrita identificada como Notificación y emitida de conformidad con la Subcláusula 1.3 [*Notificaciones y Otras Comunicaciones*].

Se entenderá por **“Notificación de Mejora de la Salud y la Seguridad”** una Notificación que se emite de conformidad con la Subcláusula 4.9 [*Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental*].

Se entenderá por **“Notificación de Reclamo”** la Notificación que deba emitirse de conformidad con la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*].

Se entenderá por **“Notificación de Variación”** una comunicación escrita identificada como Notificación de Variación y emitida de conformidad con las disposiciones de la Subcláusula 1.3 [*Notificaciones y Otras Comunicaciones*].

Se entenderá por **“Notificación para Corregir”** una Notificación que deba emitirse de conformidad con la Subcláusula 11.1 [*Notificación para Corregir*].

Se entenderá por **“Obras”** las Obras Permanentes y las Obras Temporales, o uno de los dos conceptos, según sea apropiado.

Se entenderá por **“Obras Bajo Derechos de Autor”** todas las obras bajo derechos de autor que formen parte de los Documentos del Contratista o cualquier otra documentación que el Contratista deba proporcionar al Contratante o al Representante del Contratante en virtud del Contrato.

Se entenderá por **“Obras Permanentes”** las obras de carácter permanente que deba ejecutar el Contratista en virtud del Contrato y la subsanación de cualquier defecto que exista al respecto.

Se entenderá por **“Obras Temporales”** todas las obras temporales de todo tipo (distintas del Equipo del Contratista) necesarias en el Emplazamiento para la ejecución de las Obras Permanentes y la subsanación de cualquier defecto.

Se entenderá por **“Ocho Convenios Fundamentales de la OIT”** los convenios internacionales adoptados por la OIT, que son: el Convenio sobre la Libertad Sindical y la Protección del Derecho de Sindicación, del 9 de julio de 1948; el Convenio sobre el Derecho de Sindicación y de Negociación Colectiva, del 1 de julio de 1949; el Convenio sobre el Trabajo Forzoso, del 30 de junio de 1930, y su Protocolo, del 11 de junio de 2014; el Convenio sobre la Abolición del Trabajo Forzoso, del 25 de junio de 1957; el Convenio sobre la Edad Mínima, del 26 de junio de 1973; el Convenio sobre las Peores Formas de Trabajo Infantil, del 17 de junio de 1999; el Convenio sobre Igualdad de Remuneración, del 29 de junio de 1951 (núm. 100); y el Convenio sobre la Discriminación (Empleo y Ocupación), del 25 de junio de 1958.

Se entenderá por **“País”** el país en el que se encuentre ubicado el Emplazamiento (o la mayor parte del mismo), y donde se deberán ejecutar las Obras Permanentes.

Se entenderá por **“Parte”** el Contratante o el Contratista, según lo requiera el contexto.

Se entenderá por **“Partes”** tanto el Contratante como el Contratista.

Se entenderá por “**Período de Vicios Ocultos**” el período establecido en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], a partir de la fecha indicada en el Certificado de Recepción Definitiva.

Se entenderá por “**Personal Clave**” el Personal del Contratista que figura en el Anexo 4.4 [*Personal Clave*] con la función y el rol que se identifiquen en este o en los reemplazos.

Se entenderá por “**Personal del Contratante**” el Representante del Contratante y los Asistentes del Representante del Contratante a los que se refiere la Subcláusula 3.1 [*Representante del Contratante*] y la Subcláusula 3.2 [*Asistente del Representante del Contratante*], así como el respectivo personal, mano de obra y otros empleados del Contratante, y cualquier otro miembro del personal notificado al Contratista, por parte del Contratante o del Representante del Contratante, como Personal del Contratante.

Se entenderá por “**Personal del Contratista**” el Representante del Contratista y todo el personal que el Contratista utilice en el Emplazamiento u otros lugares en los que se lleven a cabo las Obras. Este concepto podrá incluir al personal, la mano de obra, los agentes y otros empleados del Contratista y de cada Subcontratista, y cualquier otro tipo de miembro del personal que ayude al Contratista en la ejecución de las Obras.

Se entenderá por “**Plan de Gestión de la Salud y la Seguridad**” el Plan de Gestión de la Salud y la Seguridad del Contratista (que podrá ser actualizado y/o revisado ocasionalmente), que se presenta de conformidad con la Subcláusula 4.9 [*Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental*].

Se entenderá por “**Plan de Gestión Social y Ambiental**” el Plan de Gestión Social y Ambiental del Contratista (que podrá ser actualizado y/o revisado ocasionalmente), que se presenta de conformidad con la Subcláusula 4.9 [*Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental*].

Se entenderá por “**Plan de Trabajos por Día**” el documento incluido en el Anexo 4.1.B [*Plan de Trabajos por Día*] (si procede), que muestra los montos y las maneras de pago que deben efectuarse a favor del Contratista en concepto de mano de obra, materiales y equipos utilizados para el trabajo diario en virtud de la Subcláusula 9.4 [*Trabajo Diario*].

Se entenderá por “**Planos**” los planos de las Obras incluidos en el Anexo 3.3 [*Planos*], y cualquier plano adicional o modificado, emitido por (o en nombre de) el Contratante, de conformidad con el Contrato.

Se entenderá por “**Planta**” los aparatos, el equipo, la maquinaria y los vehículos (incluidos todos los componentes) en el Emplazamiento o asignados de otro modo al Contrato que forman o formarán parte de las Obras Permanentes.

Se entenderá por “**Plazo de Ejecución**” el plazo para finalizar las Obras o una Sección (según proceda) conforme a la Subcláusula 6.2 [*Plazo de Ejecución*], como se indica en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], o en cualquier ampliación conforme a la Subcláusula 6.4 [*Ampliación de Plazo*], calculado a partir de la Fecha de Inicio.

Se entenderá por “**Plazo para la Notificación de Defectos**” el período para notificar defectos en las Obras o en una Sección o una Unidad (según sea el caso), en virtud de la Subcláusula 8.1 [*Finalización de las Obras Pendientes y Subsanación de Defectos*], como se establece en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*] y en la medida en que lo recoja el Contrato. Este período se calcula a partir de la Fecha de Cumplimiento de las Obras o de la Sección o la Unidad.

Se entenderá por “**Prácticas Prohibidas**” los conceptos siguientes:

- (a) práctica corrupta: todo acto de ofrecer, entregar, recibir o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar de manera indebida las acciones de otra parte;
- (b) práctica fraudulenta: cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación, que de manera deliberada o imprudente induzca a error o tenga tal objetivo para obtener beneficios financieros o de otro tipo, o lleve a evitar una obligación a la otra parte;
- (c) práctica coercitiva: cualquier acto u omisión que impida o perjudique, o pretenda hacerlo, directa o indirectamente, a cualquier parte o propiedad de la misma para influenciar de manera indebida las acciones de otra parte;
- (d) práctica colusiva: cualquier acuerdo entre dos (2) o más partes que pretenda lograr un objetivo ilícito, como la influencia indebida sobre las acciones de otra parte;
- (e) práctica poco ética: cualquier actitud o comportamiento contrarios al conflicto de intereses, los obsequios y atenciones sociales, disposiciones poscontractuales u otros requerimientos publicados sobre el trabajo con el Contratante; y/o
- (f) obstrucción: cualquier acto u omisión del Contratista que impida u obstaculice la investigación por parte del Contratante de posibles Prácticas Prohibidas.

Se entenderá por “**Precio del Contrato**” el precio de la ejecución de las Obras definido en la Subcláusula 10.1 [*Precio del Contrato y Valoración de las Obras*] y según se indica en el Anexo 1.2 [*Detalles Proporcionados por el Contratista*], e incluye cualquier ajuste del precio realizado de conformidad con el Contrato.

Se entenderá por “**Programa**” un programa temporal totalmente detallado, preparado y presentado por el Contratista, y cualquier revisión de dicho Programa, para el cual el Representante del Contratante ha emitido (o se considera que ha emitido) una Notificación de No Objeción en virtud de la Subcláusula 6.3 [*Programa*].

Se entenderá por “**Proyecto**” el proyecto descrito en el Anexo 2.1 [*Detalles del Proyecto*].

Se entenderá por “**Reclamo**” una solicitud o reivindicación de una (1) Parte a la otra para obtener un derecho o exención al amparo de cualquier Cláusula de las Condiciones del Contrato o de otro tipo, que se derive o esté relacionado con el Contrato o la ejecución de las Obras.

Se entenderá por “**Representantes Principales**” el personal de las Partes identificado como representantes principales y que las Partes hayan notificado por escrito en caso de iniciarse un procedimiento de resolución de disputas, de conformidad con la Subcláusula 17.2 [*Arreglo Amistoso*].

Se entenderá por “**Representante del Contratante**” la persona identificada como tal en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], o notificada de otro modo por el Contratante al Contratista, y que actúa en representación del Contratante en virtud de la autoridad delegada, como se especifica en el Anexo 3.8 [*Delegaciones del Contratante*].

Se entenderá por “**Representante del Contratista**” la persona identificada como tal en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*] o designada ocasionalmente por el Contratista, de conformidad con la Subcláusula 4.3 [*Representante del Contratista*], que actúa en nombre del Contratista.

Se entenderá por “**Revisión**” el examen y la consideración por parte del Contratante o el Representante del Contratante de una presentación del Contratista a fin de evaluar si (y en qué medida) cumple el Contrato y/o las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato o en relación con él.

Se entenderá por “**Sección**” una parte de las Obras (si procede) especificada en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*].

Se entenderá por “**Sistema de Gestión de la Calidad**” el Sistema de Gestión de la Calidad del Contratista (que podrá ser actualizado y/o revisado ocasionalmente), de conformidad con la Subcláusula 4.10 [*Sistema de Gestión de la Calidad*].

Se entenderá por “**Subcontratista**” cualquier persona o entidad designada en el Contrato como subcontratista, o cualquier persona o entidad designada por el Contratista y aceptada por el Contratante, en virtud de la Subcláusula 4.4 [*Subcontratación*], como subcontratista o diseñador o proveedor de los Materiales, las Plantas y/o la mano de obra para una unidad de las Obras, y los sucesores legítimos legales de cada una de esas personas o entidades.

Se entenderá por “**Subcontratista Designado**” un Subcontratista nombrado como tal en el Anexo 3.6 [*Subcontratistas Designados*] o indicado por el Contratante para que el Contratista lo emplee como subcontratista para realizar ciertas unidades de las Obras, según se especifique en el Contrato.

Se entenderá por “**Unidad**” una parte de las Obras o una parte de una Sección (según proceda) que utiliza el Contratante y se considera recibida de conformidad con la Subcláusula 7.2 [*Certificado de Recepción Provisional*].

Se entenderá por “**Variación**” cualquier cambio en las Obras que haya sido ordenado como variación, de conformidad con la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*].

Se entenderá por “**Vicio Oculto**” todo defecto en las Obras atribuible a:

- a) el diseño y/o la construcción de las Obras que sean responsabilidad del Contratista;
- b) las Plantas, los Materiales o la mano de obra que no sean de conformidad con el Contrato; o
- c) la imposibilidad del Contratista de cumplir con las demás obligaciones establecidas en el Contrato;

que el Contratante no hubiera detectado a través de una inspección razonable antes del vencimiento del último Plazo para la Notificación de Defectos, y que dicho defecto cause la imposibilidad de que las Obras o parte de ellas puedan ser usadas para los fines previstos por el Contratante, provoque el derrumbe total o parcial de las Obras y/o amenace la estabilidad o la seguridad de las Obras.

1.2 Interpretación

- a) En el Contrato, salvo que el contexto requiera lo contrario:
- i las palabras que indican un (1) género incluyen a todos los géneros;
 - ii las palabras que indican el singular también incluyen el plural y las palabras que indican el plural también incluyen el singular;
 - iii se entenderá por “incluyendo” (o “incluye”) incluido/s, pero no limitado/s a;
 - iv cuando se defina una expresión, otra parte de la forma de habla o gramatical de esa expresión tiene el significado correspondiente;
 - v las referencias a un número de días o plazo de tiempo desde una determinada fecha se deben calcular excluyendo ese día en concreto;
 - vi se entenderá por “consentimiento” que el Contratante, el Contratista o el Representante del Contratante (según proceda) está de acuerdo con el asunto que se requiere o da permiso al respecto;
 - vii se entenderá por “puede” que la Parte o persona a la que se hace referencia tiene la opción de actuar o no en el asunto al que se hace referencia;
 - viii se entenderá por “debe” que la Parte o persona a la que se hace referencia está obligada, en virtud del Contrato, a ejecutar la tarea a la que se hace referencia;
 - ix los términos que designan a personas o partes se deben interpretar en el sentido de que se refieren a personas físicas y jurídicas (incluidas las sociedades y entidades jurídicas), excepto cuando el contexto requiera lo contrario;
 - x se entenderá por “ejecutar las Obras” o “ejecución de las Obras”, entre otras cosas, la construcción y la finalización de las Obras y la subsanación de cualquier defecto (y debe incluir el diseño en la medida, si procede, especificada en el Contrato);
 - xi las disposiciones que incluyen la palabra “acuerdan”, “acordado” o “acuerdo” requieren que se registre el acuerdo por escrito;
 - xii se entenderá por “escrito” o “por escrito” escrito a mano, mecanografiado, impreso o creado electrónicamente y que resulte en un registro permanente; y
 - xiii una referencia a cualquier Ley, legislación o disposición legislativa incluye cualquier modificación estatutaria o nueva promulgación que la reemplace, o las disposiciones legislativas que la sustituyan, y cualquier legislación delegada, dictada en virtud de esa legislación o disposición legislativa.
- b) En cualquier lista de las presentes Condiciones, cuando el penúltimo elemento de la lista va seguido de “y”, “o” o “y/o”, todos los elementos anteriores se deben interpretar también como si fueran seguidos de “y”, “o” o “y/o” (según el caso).

- c) Los términos de menor importancia y otros encabezamientos no se deben tener en cuenta al interpretar las presentes Condiciones Generales.
- d) Todas las fechas y períodos deben ser establecidos de acuerdo con el calendario gregoriano.
- e) Cuando en el Contrato se haga referencia a los códigos y estándares técnicos o industriales de acuerdo con los cuales van a ejecutarse las Obras, se aplicará la edición o la versión revisada de dichos códigos y estándares vigentes en la Fecha Base, a menos que se especifique lo contrario.

1.3 Notificaciones y Otras Comunicaciones

- a) Siempre que estas Condiciones prevean la entrega o emisión de una Notificación, una Notificación de Variación u otra forma de comunicación, lo que incluye, entre otros, aprobaciones, consentimientos, No objeciones, instrucciones y decisiones, dicha Notificación, Notificación de Variación o comunicación debe:
 - i hacerse por escrito;
 - ii identificarse como tal con referencia a la Cláusula o Subcláusula conforme a la cual se emita;
 - iii dirigirse al representante pertinente de las Partes, según se establece en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*]; y
 - entregarse en la dirección que indicada en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*]; o
 - enviarse o transmitirse como documento, firmado, escaneado y adjunto en un correo electrónico a la dirección de correo electrónico que conste en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], o transmitirse mediante cualquier forma de sistema de transmisión electrónica acordado que conste en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*].
- b) Si una Parte ha notificado por escrito un cambio de dirección postal o de correo electrónico, a partir de entonces la comunicación debe enviarse a la nueva dirección de correo electrónico o dirección postal.
- c) Las Notificaciones y otras formas de comunicación deben entrar en vigor a partir del momento en el que se reciban, a menos que en ellas se especifique una fecha posterior.
- d) Las Notificaciones y otras formas de comunicación se considerarán recibidas:
 - i en el caso de una entrega, cuando sean entregadas a la dirección pertinente (con acuse de recibo); y
 - ii en el caso de un documento adjunto a un correo electrónico, al recibirse el correo electrónico en la bandeja de entrada de la dirección del receptor, a no ser que el remitente reciba una notificación de fallo en el envío.

- e) A fin de evitar toda duda, con arreglo al Contrato, no se debe considerar entregada o efectuada ninguna Notificación ni otra comunicación que se realice mediante correo electrónico, excepto en forma de documento adjunto, de conformidad con la Subcláusula 1.3. a) iii, o actas de reuniones.
- f) Las Notificaciones y otras formas de comunicación no deben retenerse o demorarse sin justificación.

1.4 Idioma

- a) El idioma de las comunicaciones debe ser el español, que es el idioma de estas Condiciones y que, a su vez, rige el Contrato.
- b) A menos que se especifique lo contrario en las Condiciones Particulares, los Documentos del Contratista deben redactarse en español.

1.5 Prioridad de los Documentos

- a) Los documentos que constituyen el Contrato se explican mutuamente y deben leerse en conjunto. En caso de conflicto, ambigüedad o discrepancia, el orden de prelación de los documentos debe ser el siguiente:
 - i el Instrumento Contractual;
 - ii el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*];
 - iii las Condiciones Particulares (si las hubiere);
 - iv estas Condiciones Generales;
 - v la Especificación;
 - vi los Planos;
 - vii las Cantidades de Obra (según proceda);
 - viii los Anexos restantes; y
 - ix cualquier otro documento que forme parte del Contrato.
- b) Si el Contratista encuentra ambigüedad, conflicto o discrepancia en los documentos que forman el Contrato o entre estos, el Contratista debe informar de inmediato al Representante del Contratante mediante una Notificación, describiendo la ambigüedad, el conflicto o la discrepancia. Después de recibir la Notificación correspondiente, o si el propio Contratante encuentra una ambigüedad, conflicto o discrepancia en los documentos o entre estos, el Representante del Contratante debe emitir la aclaración o instrucción necesaria.

1.6 Cumplimiento de las Leyes

- a) El Contratista, al ejecutar las Obras y cumplir todas sus obligaciones en virtud del Contrato, se compromete a que debe cumplir todas las Leyes aplicables y a que los Documentos del Contratista y las Obras finalizadas deben cumplir todas las Leyes y/o en la medida que lo exija el Contrato.

- b) El Contratista debe obtener y cumplir todos los permisos, licencias, autorizaciones y aprobaciones pertinentes, necesarios para llevar a cabo las Obras, de conformidad con el Contrato.
- c) A su costo y en todo momento durante la ejecución de las Obras, el Contratista debe asegurarse de que todo el Personal del Contratista que se encargue de cualquier unidad de las Obras esté registrado y tenga la licencia necesaria, según requieran las Leyes aplicables y cualquier Autoridad pertinente, para ejecutar las Obras.
- d) El Contratista debe enviar todas las notificaciones necesarias y pagar todos los impuestos, aranceles y honorarios, según lo requieran las Leyes, en relación con la ejecución de las Obras.
- e) En relación con el cumplimiento de sus obligaciones, en virtud del Contrato, el Contratista reconoce que se deben aplicar los reglamentos y las Leyes en materia de importación y aduanas del País para los suministros y envíos de los productos y componentes al País. El Contratista reconoce específicamente que los reglamentos y las Leyes mencionados con anterioridad en materia de importación y aduanas del País prohíben, entre otras cosas, la importación en el País de ciertos productos y componentes.
- f) A fin de evitar toda duda, si bien el Contratista debe llevar a cabo las Obras de conformidad con las Leyes aplicables, la Ley Aplicable al Contrato debe ser la establecida en la Subcláusula 17.3 j) [Arbitraje].

1.7 Cesión o Novación

- a) El Contratista reconoce y acepta que el Contratante podrá, a su absoluto criterio, novar, ceder, transferir y/o cobrar el beneficio del Contrato y/o cualquiera de sus intereses, beneficios y/o derechos y responsabilidades presentes o futuros en virtud del presente Contrato, a una tercera parte mediante una Notificación dirigida al Contratista.
- b) El Contratista reconoce y acepta que, si así lo requiere el Contratante, debe llevar a cabo todas las acciones necesarias para dar validez a la novación o las cesiones, la transferencia o el cargo de la Subcláusula 1.7 a), lo que incluye ejecutar una novación o acuerdo(s) de cesión.
- c) El Contratista no debe tener derecho, sin el consentimiento previo por escrito del Contratante, a novar o ceder a terceras partes sus derechos, en virtud del Contrato, o a ningún derecho o beneficio que surja conforme al Contrato.

1.8 Planos o Instrucciones Demorados

- a) El Contratista debe enviar una Notificación al Representante del Contratante siempre que resulte probable que las Obras vayan a sufrir demoras o interrupciones debido a que un Plano o instrucción necesarios no se hayan entregado al Contratista en un plazo determinado, que debe ser razonable.
- b) La Notificación debe incluir información sobre los Planos o instrucciones necesarios, información sobre las razones y el momento en el que deberían emitirse, e información sobre la naturaleza y el tiempo de la demora o interrupción que es posible que se sufra en el caso de que los Planos o las instrucciones se demoren o se entreguen tarde.

1.9 Confidencialidad

- a) Con sujeción a la Subcláusula 1.9 b) a e), las Partes deben mantener la confidencialidad y no deben divulgar, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte, a ninguna tercera parte los términos y condiciones del Contrato ni ningún documento u otra información suministrada directa o indirectamente por cualquiera de las Partes en relación con el Contrato o las Obras, independientemente de que dicha información haya sido suministrada antes de la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato o en cualquier momento (incluyendo después de la terminación del Contrato).
- b) Las Partes podrán divulgar los términos y condiciones del Contrato y cualquier documento y demás información adquirida a través de o conforme al Contrato, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte, si dicha divulgación se realiza de buena fe:
 - i en la medida que exijan las Leyes aplicables;
 - ii a cualquier aseguradora, con arreglo a una póliza de seguro derivada del Contrato;
 - iii a sus órganos internos, lo que incluye a sus empleados, así como a la Asamblea General en el caso del Contratante;
 - iv a cualquier Subcontratista, en respaldo del cumplimiento de las obligaciones de la Parte correspondiente que se establecen en el Contrato;
 - v a consultores o asesores externos que participen en nombre de la Parte divulgadora y que actúen conforme a esas funciones en relación con las Obras (incluyendo los asesores de seguros, fiscales y jurídicos); o
 - vi a las autoridades competentes de los Estados Miembros, con arreglo a las obligaciones del Contratante y de conformidad con la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas.
- c) Cuando las Leyes aplicables exijan que el Contratista facilite información de conformidad con la Subcláusula 1.9 b) i, antes de hacerlo el Contratista debe consultar al Contratante cuáles son las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, y comunicar también al Contratante qué términos y condiciones, documentos y/o información debe facilitar.
- d) Las obligaciones de una Parte, de acuerdo con esta Subcláusula 1.9, no deben aplicarse a información y documentos que:
 - i ahora o en el futuro sean de dominio público sin que medie falta de la Parte divulgadora; o
 - ii pasen a estar legítimamente a disposición de la Parte divulgadora por obra de una tercera parte que no tenga ninguna obligación de mantener su confidencialidad.
- e) La obligación que se establece en esta Subcláusula 1.9 debe mantener su vigencia una vez cumplido, vencido o terminado el Contrato.

1.10 Propiedad y Licencia para Utilizar los Documentos del Contratista y del Contratante

- a) Todos los Documentos del Contratante deben ser propiedad del Contratante y se deben devolver al Contratante antes de la emisión del Certificado de Recepción Definitiva. El Contratista acuerda que no debe adquirir ningún derecho en los Documentos del Contratante, ya sea en virtud de este Contrato o de otro modo, y que no debe utilizar ni divulgar los Documentos del Contratante a no ser que sea con el propósito único y exclusivo del cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Contrato o en relación con él.
- b) El Contratista cede al Contratante absolutamente todos los derechos personales, dominio y participación del Contratista, incluyendo todos los Derechos de Propiedad Intelectual, en los Documentos del Contratista y cualquier otra documentación que el Contratista pueda crear y esté obligado a suministrar al Contratante o a su Representante, conforme al Contrato, en el momento de la presentación de los Documentos del Contratista al Representante del Contratante.
- c) El Contratista acepta hacer todo lo necesario o solicitado por el Contratante para permitir que el Contratante se convierta en propietario de los Derechos de Propiedad Intelectual en los Documentos del Contratista, incluyendo la cesión formal de esos derechos o la prestación de asistencia al Contratante o su designado en la obtención del registro de dichos derechos en su nombre.
- d) El Contratista acepta hacer todo lo necesario o solicitado por el Contratante para permitir que el Contratante utilice los Documentos del Contratista y los Derechos de Propiedad Intelectual en los Documentos del Contratista, lo que incluye conceder o disponer en el nombre del Contratante una licencia perpetua, sin restricciones, no exclusiva, irrevocable, transferible y exenta de regalías para que el Contratante utilice todos los Derechos de Propiedad Intelectual en los Documentos del Contratista, en términos aceptables para el Contratante, de todas las partes colaboradoras en el cumplimiento de las obligaciones del Contratista, en virtud de este Contrato, con derechos personales, dominio y participación en cualquier documento u otras Obras Bajo Derechos de Autor que formen parte de los Documentos del Contratista.
- e) El Contratista garantiza que el uso de los Documentos del Contratista por parte del Contratante en relación con el Proyecto y las Obras, o de otro modo, no debe violar ningún derecho, incluyendo los Derechos de Propiedad Intelectual, de una tercera parte.
- f) El Contratista debe disponer la cesión de todos los derechos personales, dominio y participación en cualquier documento y otras Obras Bajo Derechos de Autor creados por Subcontratistas u otras partes colaboradoras en el cumplimiento de sus obligaciones, conforme a este Contrato, de dichas personas al Contratante.
- g) El Contratista otorga al Contratante una licencia perpetua, no exclusiva, intransferible, libre de regalías e irrevocable para usar, reproducir, modificar y adaptar los Derechos de Propiedad Intelectual del Contratista para los objetivos del Contrato.

- h) En caso de terminación del Contrato, el Contratante tiene derecho a recibir la licencia de uso con el propósito de finalizar las Obras y/o disponer que otras entidades lo hagan, o de recibir los Derechos de Propiedad Intelectual para los cuales el Contratista ha recibido un pago.
- i) El Contratista debe obtener de cada Autor, a su propio costo y riesgo, el acuerdo expreso de que el Autor no hará valer ningún Derecho Moral actual o futuro sobre los Documentos del Contratista, incluyendo a través de la firma de cualquier consentimiento o renuncia a los Derechos Morales que requiera el Contratante.
- j) Esta Subcláusula 1.10 debe mantener su vigencia tras la terminación del Contrato.

1.11 Responsabilidad Solidaria

- a) Si el Contratista es una Empresa Conjunta:
 - i los miembros de dicha Empresa Conjunta se deben considerar de manera solidaria responsables ante el Contratante por las Obras y el cumplimiento de todas las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato o por el incumplimiento al respecto. Las acciones de uno (1) de los miembros se deben considerar plenamente vinculantes para los otros;
 - ii el Contratista no debe alterar, sin el consentimiento previo por escrito del Contratante, su composición ni estado legal.

1.12 Totalidad del Acuerdo y Enmienda

- a) El Contrato constituye el acuerdo íntegro entre el Contratante y el Contratista en relación con el asunto del Contrato, y sustituye a todas las disposiciones, representaciones, comunicaciones, negociaciones, acuerdos y contratos anteriores (tanto escritos como orales) efectuados entre las Partes o celebrados por estas en relación con el asunto del Contrato, con anterioridad a la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato.
- b) Ni el Contrato ni aspectos del Contrato deben ser objeto de enmiendas salvo por escrito y con la firma de un representante debidamente autorizado por cada una de las Partes.

1.13 Publicidad y Uso del Nombre y el Emblema del Contratante y las Naciones Unidas

- a) El Contratista no debe:
 - i publicar o hacer público, para fines de ventaja comercial o fondo de comercio, el hecho de que sostiene relaciones contractuales con el Contratante o las Naciones Unidas; o
 - ii utilizar en modo alguno el nombre, emblema o sello oficial del Contratante o las Naciones Unidas, o cualquier abreviatura del nombre del Contratante o las Naciones Unidas, en conexión con sus actividades comerciales o cualquier otra actividad, sin el permiso por escrito del Contratante.

- b) El Contratista podrá utilizar el material y la información relacionada con las Obras para procesos de licitación, con el consentimiento previo por escrito del Contratante.
- c) Esta Subcláusula 1.13 debe mantener su vigencia tras el cumplimiento, el vencimiento o la terminación del Contrato.

1.14 Prerrogativas e Inmunidades

- a) Ninguna disposición de este Contrato debe ser considerada una renuncia, expresa o implícita, de cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluyendo sus órganos subsidiarios, de los cuales el Contratante es parte integral, y que se reservan expresamente por el presente documento.

1.15 Impuestos y Aranceles

- a) El Artículo II, sección 7, de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, establece, entre otros, que las Naciones Unidas, lo que incluye al Contratante como órgano subsidiario, están exentas de todo tipo de impuestos directos, con excepción de contribuciones por servicios públicos, y asimismo exentas de restricciones aduaneras, aranceles y cargos de carácter similar respecto a los artículos que importen o exporten para su uso oficial. Si una Autoridad gubernamental se niega a reconocer las exenciones del Contratante de tales impuestos, restricciones, aranceles o cargos, el Contratista debe contactar de forma inmediata con el Contratante para acordar un procedimiento de forma consensuada.
- b) El Contratista autoriza al Contratante a deducir del pago del Contratista cualquier monto constitutivo de tales impuestos, aranceles o cargos, salvo que el Contratista haya consultado al Contratante antes del pago de tales cargos y el Contratante haya autorizado de forma específica al Contratista, en cada caso, a pagar tales impuestos, aranceles o cargos mediante una nota escrita de protesta. En tal caso, el Contratista debe proporcionar al Contratante pruebas por escrito del pago de dichos impuestos, aranceles o cargos y de que fue debidamente autorizado, y el Contratante podrá reembolsar al Contratista dichos impuestos, aranceles o cargos así autorizados por el Contratante y pagados por el Contratista mediante una nota escrita de protesta.

2 EL CONTRATANTE

2.1 Derecho de Acceso al Emplazamiento

- a) El Contratante debe otorgar al Contratista derecho de acceso y posesión no exclusiva de las partes del Emplazamiento en el plazo (o plazos) establecidos en el Anexo 2.2 [*Plano del Emplazamiento*], y sujeto a cualquier restricción de acceso establecida o compartida, según se especifique en el Anexo 2.2 [*Plano del Emplazamiento*].

2.2 Asistencia

- a) Si el Contratista lo solicita, el Contratante debe (cuando esté en posición de hacerlo) proporcionar rápidamente una asistencia razonable al Contratista en la solicitud de los permisos, licencias o aprobaciones requeridos por las Leyes:
 - i que el Contratista está obligado a obtener conforme a la Subcláusula 1.6 [*Cumplimiento de las Leyes*];
 - ii para la entrega de Bienes, incluyendo los permisos de aduana; y/o
 - iii para la exportación del Equipo del Contratista cuando se retire del Emplazamiento, si procede.

2.3 Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante

- a) Si los Materiales Suministrados por el Contratante y/o el Equipo del Contratante y/o las Instalaciones del Contratante figuran en la Especificación para el uso del Contratista en la ejecución de las Obras, el Contratante debe poner a disposición del Contratista dichos materiales, equipo y/o instalaciones de conformidad con los detalles, los plazos, los acuerdos, las tarifas y los precios establecidos en el Contrato (de haberlos).
- b) El Contratista debe ser responsable de cada artículo del Equipo del Contratante y/o de las Instalaciones del Contratante y/o de los Materiales Suministrados por el Contratante cuando los esté utilizando, ocupando, o esté en posesión de ellos.

2.4 Instrucciones del Contratante

- a) El Contratante y el Representante del Contratante o el Asistente del Representante del Contratante podrán facilitar al Contratista (en todo momento) instrucciones y Planos adicionales o modificados que puedan ser necesarios para la ejecución de las Obras de conformidad con el Contrato. El Contratista únicamente debe aceptar instrucciones del Contratante y del Representante del Contratante o el Asistente del Representante del Contratante a quien se haya delegado la autoridad competente de dar instrucciones en virtud del Contrato.
- b) El Contratista debe cumplir las instrucciones ordenadas por el Contratante y el Representante del Contratante (y el Asistente del Representante del Contratante), con la debida diligencia y sin demora.
- c) Si la instrucción establece que esta constituye una Variación, debe aplicarse la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*].

3 EL REPRESENTANTE DEL CONTRATANTE

3.1 Representante del Contratante

- a) El Contratante debe nombrar al Representante del Contratante, que debe llevar a cabo las tareas asignadas en el Contrato, y debe ejercer la autoridad delegada por el Contratante. Se debe considerar que el Representante del Contratante actúa en nombre del Contratante en virtud del Contrato.
- b) Los deberes y la autoridad delegados del Representante del Contratante se expresan en el Contrato y/o se especifican en el Anexo 3.8 [*Delegaciones del Contratante*]. Independientemente de la autoridad delegada al Representante del Contratante, el Contratante debe seguir ejerciendo su plena autoridad en virtud del Contrato.
- c) El Representante del Contratante no debe tener autoridad para enmendar el Contrato, eximir o dispensar deberes, obligaciones o responsabilidades del Contratista en virtud del Contrato o en relación con él.

3.2 Asistentes del Representante del Contratante

- a) Ocasionalmente, el Contratante o el Representante del Contratante podrán asignar tareas y delegar autoridad a los Asistentes del Representante del Contratante, y asimismo podrán revocar dicha asignación o delegación, emitiendo una Notificación al Contratista, en la que se describan las tareas asignadas y la autoridad delegada de los Asistentes del Representante del Contratante.
- b) Los Asistentes del Representante del Contratante no deben tener autoridad para enmendar el Contrato, eximir o dispensar tareas, obligaciones o responsabilidades del Contratista en virtud del Contrato o en relación con él.

3.3 Instrucciones y Aprobaciones

- a) Ninguna aprobación, comentario, consentimiento, No objeción, revisión o acto similar (lo cual incluye la ausencia de desaprobación, comentario o Revisión) por parte o en nombre del Contratante, el Representante del Contratante o el Asistente del Representante del Contratante debe liberar al Contratista de sus garantías, obligaciones o responsabilidades en virtud del Contrato o en relación con él.

4 EL CONTRATISTA

4.1 Obligaciones Generales del Contratista

- a) El Contratista debe diseñar (conforme a las especificaciones contenidas en el Contrato) y ejecutar las Obras:
 - i de manera adecuada y de conformidad con el Contrato y todas las Leyes aplicables;
 - ii ejerciendo el estándar de cuidado, atención y diligencia que se espera razonablemente de un contratista debidamente calificado, que tiene experiencia en llevar a cabo esta clase de trabajo para proyectos de tipo, naturaleza y complejidad similares a los de las Obras;
 - iii actuando de conformidad con las Mejores Prácticas Reconocidas;
 - iv con instalaciones bien equipadas y Plantas y Materiales nuevos, de buena calidad y no peligrosos, y en los casos en los que la calidad de los Materiales, las Plantas y la mano de obra no se haya especificado, estos deben ser adecuados para los fines previstos;
 - v cumpliendo todos los requerimientos relacionados con el acceso; y
 - vi de manera que se asegure que la operación comercial completa, eficiente, económica y segura de las Obras se finalice con la interrupción mínima para realizar mantenimiento o reparaciones.
- b) El Contratista debe proporcionar la Planta (y las piezas de recambio, si es preciso) y los Documentos del Contratista especificados en el Contrato, así como todo el Personal del Contratista, los Bienes, los insumos y otros objetos y servicios, ya sean de carácter temporal o permanente, necesarios para cumplir las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato.
- c) Todos los Materiales y la Planta en el Emplazamiento previstos para ser incorporados como parte de las Obras Permanentes se considerarán propiedad del Contratante.
- d) El Contratista debe tener a su cargo todos los aspectos de la gestión y superintendencia del Emplazamiento, la adecuación, estabilidad y seguridad de todas las operaciones del Emplazamiento y de todos los métodos de construcción. Excepto en la medida especificada en el Contrato, el Contratista debe ser responsable de todos los Documentos del Contratista, las Obras Temporales y el diseño de todos los artículos de la Planta y los Materiales según sea necesario para cada artículo a fin de que se ajuste al Contrato.
- e) El Contratista debe entregar al Representante del Contratante, de forma aceptable para el Representante del Contratante y mensualmente o con mayor frecuencia a petición de este, informes de progreso en relación con las Obras, así como cualquier aspecto en términos de salud, seguridad y gestión social y ambiental en relación con las Obras. Estos informes deben cumplir los requerimientos que constan en el Anexo 3.7 [*Requerimientos de Presentación de Informes*].

- f) Si la Especificación establece que son precisos los registros de las obras concluidas y/o los manuales de funcionamiento y mantenimiento, el Contratista debe enviar al Representante del Contratante dichos registros de obra terminada y/o manuales de funcionamiento y mantenimiento, de conformidad con la Especificación, y con suficiente detalle para que el Contratante pueda operar, mantener, desmontar, volver a montar, ajustar y reparar esta Sección o unidad de las Obras.
- g) Asimismo, el Contratista debe impartir la capacitación del Personal del Contratante y/u otros miembros del personal señalados, respecto al funcionamiento y el mantenimiento de las unidades relevantes de las Obras (si procede), que figura en el Anexo 3.2.G [*Requerimientos de Capacitación*].
- h) El Contratista garantiza que a la hora de llevar a cabo el diseño (en la medida exigida por el Contrato) y de ejecutar las Obras no ha especificado, ni debe especificar, el uso o el permiso de uso de materiales que en el momento de realización de las Obras se acepten, en general, como Materiales Prohibidos o se sospeche con suficiente base que son Materiales Prohibidos y, cuando así se solicite, debe emitir para el Contratante y las personas que el Contratante pueda indicar un certificado que confirme que no se ha especificado ni se ha permitido el uso de este tipo de materiales.

4.2 Garantía de Cumplimiento

- a) El Contratista debe obtener, a su propio costo, una Garantía de Cumplimiento incondicional e irrevocable para asegurar el desempeño adecuado del Contratista en lo que respecta a sus obligaciones en virtud del Contrato, para el monto y la divisa especificados en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*].
- b) A menos que se especifique lo contrario en el Contrato, el Contratista debe enviar la Garantía de Cumplimiento al Contratante en un plazo de catorce (14) días después de la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato. La Garantía de Cumplimiento debe ser emitida por una entidad bancaria o financiera líder, acreditada y aprobada por el Contratante, y se debe basar en los términos y en el formulario que figura en el Anexo 5.2 [*Formulario de Garantía de Cumplimiento*].
- c) El Contratista debe asegurar que la Garantía de Cumplimiento permanece válida y en vigor hasta la emisión del Certificado de Recepción Definitiva o, si surge una disputa en relación con el Contrato, después de la determinación final de dicha disputa, independientemente de lo que ocurra después.
- d) Si el Contratista es una subsidiaria de otra corporación, el Contratista debe, si el Contratante así lo solicita a su absoluto criterio, disponer que su sociedad matriz definitiva o cualquier otra sociedad matriz (que el Contratante pueda aprobar a su absoluto criterio) proporcione una garantía de sociedad matriz en un formato aprobado.

- e) A pesar de cualquier otra disposición del Contrato, los costos de la prestación y el mantenimiento de la Garantía de Cumplimiento debe asumirlos en todos los aspectos el Contratista y ambos elementos constituyen una condición suspensiva del derecho del Contratista de recibir cualquier pago por parte del Contratante en virtud del Contrato, a excepción del pago anticipado de conformidad con la Subcláusula 10.2 [*Pago Anticipado*], y no debe ser exigible ni se debe hacer ningún pago (excepto el pago anticipado) hasta que se cumplan las disposiciones de esta Subcláusula 4.2.

4.3 Representante del Contratista

- a) El Representante del Contratista es el que aparece nombrado en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*].
- b) El Contratista debe notificar al Contratante sobre el alcance de toda la autoridad delegada en el Representante del Contratista, necesaria para actuar a favor y en nombre del Contratista en virtud del Contrato. El Contratista es responsable de todos los actos y omisiones del Representante del Contratista.
- c) El Contratista no debe, sin el consentimiento previo del Representante del Contratante, revocar el nombramiento del Representante del Contratista o designar a un reemplazo. Una vez que el Representante del Contratante otorgue su consentimiento, el Contratista debe presentar al Representante del Contratante, para su aprobación, el nombre y los datos de la persona que el Contratista propone para reemplazar al Representante del Contratista.
- d) El Representante del Contratista debe estar calificado, tener experiencia y ser competente en las principales disciplinas de ingeniería aplicables a las Obras y dominar el idioma de las comunicaciones según se define en la Subcláusula 1.4 [*Idioma*].
- e) El Representante del Contratista debe trabajar en el Emplazamiento durante todo el tiempo que las Obras se ejecuten en el Emplazamiento.

4.4 Subcontratación

- a) El Contratista no debe subcontratar la totalidad de las Obras.
- b) El Contratista no debe subcontratar ninguna unidad de las Obras, lo que incluye el suministro de Materiales, Plantas y mano de obra, sin el consentimiento previo por escrito del Contratante.
- c) A fin de obtener el consentimiento previo por escrito del Contratante, el Contratista debe enviar una Notificación al Representante del Contratante en un plazo máximo de veintiocho (28) días antes de la designación prevista de un Subcontratista, y proporcionar información detallada de los Subcontratistas propuestos para demostrar que:
 - i el (o los) Subcontratista(s) cumplen los requerimientos de elegibilidad del Contratante; y
 - ii cuenta(n) con la experiencia y la capacidad relevantes para ejecutar las unidades de las Obras subcontratadas y/o suministrar Materiales y/o Plantas.

- d) No se debe requerir el consentimiento del Contratante cuando se identifique a los Subcontratistas en la Licitación del Contratista, hayan sido aceptados por el Contratante y se incorporen al Contrato, figuren incluidos de otro modo en cualquiera de los documentos de los que consta el Contrato o sean Subcontratistas Designados.
- e) El Contratista no debe terminar la subcontratación sin enviar una Notificación con antelación al Contratante en la que especifique la intención de terminar la subcontratación con información detallada sobre los motivos de la terminación.
- f) El Contratista debe hacer los esfuerzos razonables para emplear a Subcontratistas locales en el País.
- g) El Contratante podrá nombrar a Subcontratistas Designados en el Contrato y ordenar al Contratista que busque y emplee a Subcontratistas Designados a fin de ejecutar obras o suministrar plantas, materiales o servicios.
- h) El Contratista no debe estar obligado a emplear a un Subcontratista Designado que haya sido indicado por el Contratante y contra el cual el Contratista formule objeciones razonables mediante una Notificación dirigida al Contratante con información justificativa detallada, en un plazo máximo de catorce (14) días después de recibir la instrucción del Contratante.
- i) El Contratista debe ser responsable del trabajo que realicen todos los Subcontratistas y los Subcontratistas Designados, de la gestión y coordinación de todas las obras de los Subcontratistas, así como de las acciones, omisiones o incumplimientos de todos los Subcontratistas y los Subcontratistas Designados, sus agentes o empleados, como si fuesen las acciones o los incumplimientos del Contratista.

4.5 Personal del Contratista

- a) El Personal del Contratista (incluido el Personal Clave) debe contar con la calificación, competencia y experiencia apropiadas en sus respectivos oficios u ocupaciones.
- b) El Contratista no debe seleccionar, ni intentar seleccionar, empleados y mano de obra entre el Personal del Contratante (y su respectiva mano de obra, empleados y agentes).
- c) El Contratante podrá exigir al Contratista que destituya (o disponga la destitución) de cualquier persona empleada por el Contratista o sus Subcontratistas en el Emplazamiento o las Obras, incluidos el Representante del Contratista y el Personal Clave, que, en opinión del Contratante o el Representante del Contratante:
 - i) persista en acciones de conducta indebida o falta de cuidado;
 - ii) sea incompetente o negligente en la realización de sus tareas;
 - iii) no cumpla con alguna de las disposiciones del Contrato;
 - iv) persista en conductas que sean perjudiciales para la salud, la seguridad y/o la protección del medioambiente;

- v se descubra, tomando como fundamento pruebas razonables, que haya incurrido en Prácticas Prohibidas; y/o
- vi haya sido seleccionado entre el Personal del Contratante, lo que supone una violación de la Subcláusula 4.5 b).
- d) Si se aplica la Subcláusula 4.5 c), el Contratista debe designar (u ordenar que se designe) a una persona de reemplazo adecuada por cada persona destituida.
- e) El Contratista no debe, sin el consentimiento previo del Representante del Contratante, revocar el nombramiento de cualquier miembro del Personal Clave o designar a un reemplazo.
- f) El Contratante no debe ser responsable de los daños o la indemnización a pagar según la ley respecto a, o como consecuencia de, cualquier accidente o lesión causados a miembros del Personal del Contratista.
- g) El Contratista debe informar al Personal del Contratista respecto a los procedimientos que se deben seguir y los estándares que se deben cumplir en virtud de este Contrato.

4.6 Impago del Contratista

- a) Si el Contratante tiene constancia de que el Contratista no ha pagado a alguno de los Subcontratistas, a los Subcontratistas Designados o al Personal del Contratista, de conformidad con este Contrato, el Contratante podrá enviar una Notificación al Contratista por la que se solicite al Contratista que presente pruebas documentales razonables:
 - i de que el Subcontratista, el Subcontratista Designado o el Personal del Contratista han recibido todos los montos adeudados; o
 - ii que justifiquen ante el Contratante que el Contratista está razonablemente autorizado para retener o rechazar el pago al Subcontratista, Subcontratista Designado o Personal del Contratista.
- b) El Contratante podrá, a su absoluto criterio, pagar directamente al Personal del Contratista, a los Subcontratistas o a los Subcontratistas Designados el monto que el Contratante determine como adeudado y para el cual el Contratista no haya presentado las pruebas descritas en la Subcláusula 4.6 a). Seguidamente, el Contratante debe enviar una Notificación al Contratista en la que conste el monto pagado directamente, y recuperará debidamente dicho monto pagado como deuda vencida del Contratista al Contratante de conformidad con la Subcláusula 10.12 [*Compensación*].
- c) El Contratante podrá solicitar al Contratista que incluya en su Estimación, de conformidad con la Subcláusula 10.3 [*Estimaciones del Contratista*], la confirmación de pagos adeudados a sus Subcontratistas, Subcontratistas Designados y Personal del Contratista, según el anexo de pagos incluido en el acuerdo entre el Contratista y sus subcontratistas y personal.

4.7 Equipo del Contratista

- a) El Contratista debe ser responsable de todo el Equipo del Contratista que haya en el Emplazamiento y mantener registros al respecto. Cuando el Equipo del Contratista se traslade al Emplazamiento, se debe considerar que su uso previsto es exclusivo para la ejecución de las Obras. El Contratista no debe retirar del Emplazamiento ningún artículo importante del Equipo del Contratista sin la autorización previa por escrito del Representante del Contratante.
- b) Todo el Equipo del Contratista debe funcionar perfectamente, además de almacenarse y mantenerse de conformidad con las recomendaciones de los fabricantes o proveedores durante su uso en el Emplazamiento. No se debe utilizar ningún equipo defectuoso o poco seguro, y el Contratista debe retirarlo del Emplazamiento, a su propio costo, cuando así lo indique el Representante del Contratante.

4.8 Establecimiento

- a) El Contratista debe establecer las Obras en relación con los niveles de referencia, las líneas y los puntos originales especificados en el Contrato o notificados por el Representante del Contratante. El Contratista debe ser responsable del posicionamiento correcto de todas las unidades de las Obras, incluyendo la verificación de la precisión de todos estos artículos de referencia antes de establecer las Obras, y debe rectificar cualquier error en las posiciones, niveles, dimensiones o alineaciones de las Obras.

4.9 Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental

- a) Antes de transcurridos veintiún (21) días desde la Fecha de Inicio y antes de comenzar cualquier actividad de construcción en el Emplazamiento, el Contratista debe presentar al Representante del Contratante el Plan de Gestión de la Salud y la Seguridad y el Plan de Gestión Social y Ambiental que hayan sido preparados específicamente para las Obras, el Emplazamiento y otros lugares (si procede) en los que el Contratista tenga previsto ejecutar las Obras. A partir de entonces, cada vez que se actualicen o revisen los Planes se debe entregar sin demora una copia al Representante del Contratante.
- b) Durante la ejecución de las Obras, el Contratista debe:
 - i) cumplir con todos los reglamentos de salud y seguridad correspondientes de las Autoridades pertinentes y con las políticas, recomendaciones, procedimientos y requerimientos de salud y seguridad que se detallan en la Especificación hasta la emisión del Certificado de Recepción Definitiva;
 - ii) poner en práctica y respetar un sistema de salud y seguridad que, como mínimo, cumpla con la Subcláusula 4.9 b) i) y cualquier requerimiento que el Representante del Contratante notifique al Contratista ocasionalmente;

- iii presentar todos los documentos de procedimientos y cumplimiento especificados en el Contrato y la Especificación al Representante del Contratante con el fin de informar antes de que se ponga en marcha cada fase de diseño (si procede) y ejecución de las Obras, incluidas las declaraciones sobre métodos de trabajo seguro, las evaluaciones de riesgos, los registros que demuestren que el personal conoce las evaluaciones de riesgos, los controles críticos y otro tipo de información que pueda ayudar a los empleados a abordar riesgos clave de salud y seguridad;
 - iv ser responsable de la salud y la seguridad de todas las personas autorizadas para estar en el Emplazamiento;
 - v hacer todo lo que esté a su alcance para mantener el Emplazamiento y las Obras libres de obstrucciones innecesarias para evitar el peligro para las personas;
 - vi proporcionar servicios de vallado, iluminación, protección y vigilancia de las Obras hasta que tenga lugar la recepción en virtud de la Cláusula 7 [*Recepción del Contratante*] y cuando haya en curso obras pendientes y/o la subsanación de defectos;
 - vii proporcionar Obras Temporales (incluyendo caminos, pasarelas, protecciones y vallas) que puedan ser necesarias, debido a la ejecución de las Obras, para el uso y la protección del público y de los propietarios y ocupantes de los terrenos adyacentes; y
 - viii proporcionar al Representante del Contratante acceso razonable a los registros y las instalaciones del Contratista, tanto dentro como fuera del Emplazamiento, para facilitar que el Representante del Contratante evalúe el cumplimiento del Contratista con respecto a esta Subcláusula 4.9.
- c) En caso de brote de una enfermedad de naturaleza epidémica, el Contratista debe cumplir y poner en práctica dichos reglamentos, órdenes y requerimientos que puedan ser impuestos por las Autoridades o autoridades médicas o sanitarias locales pertinentes con el fin de afrontar o superar la epidemia.
- d) Independientemente de cualquier otro derecho o recurso que el Contratante pueda tener, el Contratista acuerda que si no cumple con las obligaciones en materia de salud y seguridad que se establecen en el Contrato, el Representante del Contratante podrá enviar al Contratista una Notificación de Mejora de la Salud y la Seguridad. Esta Notificación debe emitirse de conformidad con la Subcláusula 11.1 [*Notificación para Corregir*]. En este caso, el Contratista debe ser responsable de establecer cualquier medida correctiva exigida para cumplir con la Notificación de Mejora de la Salud y la Seguridad, y según lo indique el Representante del Contratante en la Notificación, a su propio costo.
- e) De conformidad con una Notificación para Corregir, en caso de incumplimiento de una Notificación de Mejora de la Salud y la Seguridad por parte del Contratista, el Contratante debe tener derecho a terminar el Contrato según indica la Cláusula 11 [*Terminación del Contrato por el Contratante*].

- f) Asimismo, el Representante del Contratante debe tener derecho a suspender todas las Obras o parte de ellas mientras que el Contratista siga incumpliendo sus obligaciones en materia de salud y seguridad y hasta que este haya adoptado las medidas correctivas necesarias, a su propio costo, según lo indique, y a satisfacción del Representante del Contratante. A fin de evitar toda duda, en caso de dicha suspensión, el Contratista no debe tener derecho a una Ampliación de Plazo o a ningún tipo de aumento en el Precio del Contrato de conformidad con la Subcláusula 6.7 [*Consecuencias de la Suspensión del Contratante*].
- g) En el caso de que exista un riesgo inminente en el Emplazamiento, independientemente de cualquier otra disposición del Contrato, el Personal del Contratante debe tener derecho a suspender mediante instrucciones orales y de inmediato todas las Obras o parte de ellas, según sea apropiado. El Representante del Contratante debe ser informado lo antes posible y evaluar la situación e indicar al Contratista las medidas correctivas que se estime necesario adoptar antes de reanudar las Obras. A continuación, el Contratante debe confirmar por escrito la suspensión y las medidas correctivas en un plazo máximo de cuarenta y ocho (48) horas después de haber sido informado de la suspensión.
- h) Asimismo, el Contratista debe sufragar las sanciones pecuniarias y los costos de subsanación especificados en el Contrato, si los hubiera, y/o los que pueda imponer la Autoridad pertinente por infracciones en materia de salud y seguridad, social y ambiental.
- i) El Contratante podrá dar instrucciones al Contratista para que termine su contrato con el Subcontratista y/o Subcontratista Designado en el caso de que el Subcontratista y/o Subcontratista Designado incumpla sus obligaciones en materia de salud y seguridad, y que dichos incumplimientos, a juicio del Representante del Contratante, sean graves o reiterados.
- j) En el caso de que se produzca cualquier incidente relacionado con la salud y la seguridad durante la ejecución de las Obras, el Representante del Contratista debe presentar un informe detallado al respecto al Representante del Contratante, a la mayor brevedad y en un plazo máximo de veinticuatro (24) horas después del incidente.
- k) El Contratista debe adoptar todas las medidas necesarias para proteger el medioambiente (tanto dentro como fuera del Emplazamiento) y atenerse sistemáticamente al Plan de Gestión Social y Ambiental relativo a las Obras y, en todo momento, debe:
 - i) cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato de manera responsable desde una perspectiva tanto social como ambiental, garantizando que se tomen todas las precauciones necesarias para evitar un impacto negativo sobre el medioambiente y las comunidades, de acuerdo con las Mejores Prácticas Reconocidas (tanto dentro como fuera del Emplazamiento);
 - ii) limitar el daño y las molestias a personas y propiedades por contaminación, ruido, vibraciones y otros resultados de sus operaciones. En el caso de que se produzcan daños o molestias, el Contratista debe adoptar medidas de mitigación y reparación a su costo;

- iii cumplir con las políticas, directrices, estándares, procedimientos y requerimientos indicados en la Especificación y las políticas, directrices, estándares, procedimientos y requerimientos relativos a la protección del medioambiente de todas las Autoridades pertinentes; y
- iv asegurar que las emisiones, los vertidos en superficie, los efluentes y cualquier otro contaminante de las actividades del Contratista no superen los valores indicados en el Contrato o que prescriban las Leyes.

4.10 Sistema de Gestión de la Calidad

- a) El Contratista debe preparar y poner en práctica un Sistema de Gestión de la Calidad para demostrar el cumplimiento de los requerimientos del Contrato (y debe asegurarse de que todos los Subcontratistas y Subcontratistas Designados lo pongan en práctica). El Sistema de Gestión de la Calidad debe ser preparado específicamente para las Obras y se presentará al Representante del Contratante en un plazo de veintiún (21) días a partir de la Fecha de Inicio.
- b) El Contratista debe llevar a cabo una revisión interna del Sistema de Gestión de la Calidad periódicamente y presentar los resultados de dichas revisiones internas, junto con las medidas propuestas para mejorar y/o rectificar el Sistema de Gestión de la Calidad y/o su puesta en práctica, al Representante del Contratante. En lo sucesivo, cada vez que se actualice o revise el Sistema de Gestión de la Calidad, se debe entregar, sin demora, una copia al Representante del Contratante.

4.11 Pruebas por el Contratista

- a) El Contratista debe llevar a cabo todas las pruebas especificadas en el Contrato, de conformidad con los requerimientos establecidos en la Especificación.
- b) El Contratista debe proporcionar todos los aparatos, asistencia, documentos y otra información, electricidad, equipo, combustible, insumos, instrumentos, mano de obra, materiales y personal con la experiencia y calificaciones adecuadas necesarios para realizar las pruebas especificadas de manera eficiente.
- c) El Contratista debe enviar una Notificación al Representante del Contratante en la que hará constar el momento y el lugar en los que tendrán lugar las pruebas especificadas de cualquier Planta, Material y otras unidades de las Obras. La Notificación del Contratista debe emitirse con tiempo razonable, teniendo en cuenta la ubicación de las pruebas y cualquier limitación que exista en relación con el emplazamiento.
- d) El Contratante podrá, de conformidad con la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*], variar la ubicación o la fecha o los detalles de las pruebas especificadas en el Contrato, o solicitar al Contratista que lleve a cabo pruebas adicionales. Si estas pruebas modificadas o adicionales demuestran que las Plantas, los Materiales o las Obras que se han probado incumplen el Contrato, el Costo y cualquier demora en la que se haya incurrido al llevar a cabo estas Variaciones deben correr a cargo del Contratista.

- e) En el caso de que el Contratista no haya enviado una Notificación con suficiente antelación al Representante del Contratante antes de cubrir las unidades relevantes de las Obras, o que el Representante del Contratante determine que el diseño, los Materiales, las Plantas o la mano de obra del Contratista son defectuosos o incumplen el Contrato, el Contratista debe (a su costo) poner remedio al defecto, sin demora, y asegurar que el artículo rechazado cumple el Contrato o se sustituye por un artículo aprobado. El Contratista asumirá el costo íntegro del descubrimiento y/o la demolición, las pruebas y la rehabilitación de las Obras.

4.12 Características del Emplazamiento

- a) El Contratista reconoce que:
 - i) ha visitado y examinado el Emplazamiento y sus inmediaciones, y ha obtenido toda la información y los datos necesarios relativos a las Características del Emplazamiento, y ha tomado nota de todas las Características del Emplazamiento, entre otras, que puedan influir en la ejecución de las Obras (lo que incluye, sin limitación, la zona circundante y los medios de acceso al Emplazamiento y egreso de él que haya disponibles); y
 - ii) se ha familiarizado con las Características del Emplazamiento y ha obtenido toda la información disponible razonablemente en relación con los riesgos asociados, las contingencias y otras circunstancias que puedan influir en o afectar a la ejecución de las Obras.
- b) El Contratante pondrá a disposición del Contratista, a efectos informativos, todos los datos y la información relevantes que estén en posesión del Contratante y sean relativos a las Características del Emplazamiento.
- c) Se debe considerar que el Contratista ha permitido todas estas Características del Emplazamiento como parte del Precio del Contrato y el Plazo de Ejecución. Las discrepancias entre las Características del Emplazamiento y las anticipadas por el Contratista son a riesgo del Contratista y no deben dar derecho al Contratista a obtener una Ampliación de Plazo, una Variación o un ajuste del Precio del Contrato.
- d) Ningún error por parte del Contratista a la hora de descubrir algún tipo de característica, riesgo o contingencia, ni ninguna interpretación errónea respecto a cualquier cuestión que afecte al Emplazamiento y a sus inmediaciones y a los medios de acceso al mismo disponibles, debe eximir al Contratista de los riesgos u obligaciones impuestos sobre él o asumidos por él.
- e) En esta Subcláusula 4.12, se entenderá por “condiciones físicas” las condiciones físicas naturales y obstrucciones impuestas por el ser humano, y otras físicas y contaminantes, que el Contratista encuentre en el Emplazamiento cuando ejecute las Obras, incluidas las condiciones del subsuelo e hidrológicas, pero excluidas las climáticas.
- f) Si el Contratista encuentra condiciones físicas que el Representante del Contratante determine que son Imprevistos y, en la medida en que eso suceda, sufre demoras y/o incurre en Costos debido a dichas condiciones, el Contratista debe tener derecho, con sujeción a la Subcláusula 16.1 [Notificación de Reclamo], a:

- i una Ampliación de Plazo por dicha demora, si la finalización se hubiera visto o fuera a verse retrasada, conforme a la Subcláusula 6.4 [*Ampliación de Plazo*]; y
- ii un pago por dicho Costo, el cual se debe agregar al Precio del Contrato como Variación.

4.13 Derechos de Paso e Instalaciones

- a) El Contratista debe asumir todos los costos y cargos por los derechos de paso especiales y/o temporales que pueda requerir para ejecutar y finalizar las Obras, incluidos aquellos para el acceso al Emplazamiento. El Contratista también debe obtener, a su propio riesgo y costo, cualquier instalación adicional fuera del Emplazamiento que pueda necesitar a fin de ejecutar las Obras.
- b) Sin embargo, el Contratista no debe interferir con:
 - iii la conveniencia del público; y/o
 - iv el acceso y uso y ocupación de todas las instalaciones, sin importar que sean públicas o estén en posesión del Contratante o de otros, excepto en la medida en que lo exijan las actividades del Contrato.

4.14 Seguridad del Emplazamiento

- a) El Contratista debe ser responsable de evitar que personas no autorizadas accedan al Emplazamiento. Las personas autorizadas deben limitarse al Personal del Contratista, el Personal del Contratante y cualquier otro personal identificado como personal autorizado mediante una Notificación emitida por el Contratante o el Representante del Contratante.
- b) La protección y la seguridad del Emplazamiento, el Equipo del Contratista, las Plantas y los Materiales, el Equipo del Contratante, y demás bienes o el personal del Emplazamiento son responsabilidad exclusiva del Contratista. El Contratista debe cumplir con cualquier otro requerimiento en materia de seguridad establecido en el Anexo 2.2 [*Plano del Emplazamiento*].

4.15 Municiones sin Detonar

- a) Si en cualquier momento durante la ejecución de las Obras se descubren municiones o minas terrestres sin detonar en el Emplazamiento, el Contratista debe cesar inmediatamente todas las Obras en el Emplazamiento, notificar la situación al Representante del Contratante y tomar todas las medidas necesarias para garantizar la seguridad de todas las personas y propiedades, y asegurar el Emplazamiento. El Contratista debe reanudar de inmediato las Obras en el Emplazamiento cuando así se lo indique el Contratante o el Representante del Contratante. Cualquier demora sustancial estará sujeta a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*].

4.16 Voladura

- a) El Contratista no debe usar ni almacenar explosivos sin el permiso previo por escrito del Contratante. El Contratista debe respetar todos los reglamentos vigentes en el País en relación con el almacenamiento y uso de explosivos (lo que incluye el uso de personal con licencia). En el caso de que el Contratante autorice el uso de explosivos, el Contratista debe facilitar y garantizar la utilización de instalaciones de almacenamiento apropiadas y aprobadas por las Autoridades pertinentes.
- b) La aprobación o denegación del uso de explosivos por parte del Contratante no debe eximir al Contratista de ninguna de las garantías, obligaciones o responsabilidades que se establecen en el Contrato y en relación con él, y el Contratista no debe tener derecho a solicitar una ampliación de plazo ni a costos adicionales para la ejecución de las Obras en relación con dicha aprobación o denegación.

4.17 Regalías

- a) A menos que el Contrato indique lo contrario, el Contratista debe pagar todas las regalías, alquileres y otros pagos por:
 - i materiales (incluidos los naturales) obtenidos fuera del Emplazamiento; y
 - ii la eliminación de Material de demoliciones y excavaciones y otro Material excedente (natural o fabricado por el ser humano), salvo en la medida en que las áreas de eliminación dentro del Emplazamiento se especifiquen en el Contrato.
- b) Se debe considerar que el costo de la gestión correcta de emplazamientos de Materiales y la eliminación de Materiales, de conformidad con la Especificación, están incluidos en el Precio del Contrato.

4.18 Minas

- a) El Contratista declara y garantiza que ni él ni ninguno de sus subsidiarias ni Afiliados (si procede) participan en la venta o fabricación de minas antipersonal o componentes que se utilicen en la fabricación de minas antipersonal.
- b) Sin perjuicio de los períodos de notificación establecidos en la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Contratista reconoce y acepta que todo incumplimiento de la presente Subcláusula 4.18 debe dar derecho al Contratante a terminar el Contrato de inmediato, mediante la presentación de una Notificación al Contratista, sin responsabilidad alguna para el Contratante en concepto de gastos de terminación del contrato ni de ningún otro tipo.

4.19 Prohibición de Beneficiar a un Funcionario y Prácticas Prohibidas

- a) El Contratista garantiza que no ha participado ni ha intentado participar, de forma alguna, en ninguna Práctica Prohibida relacionada con el proceso de selección o la ejecución de este Contrato o cualquier otra actividad del Contratante o cualquier otra entidad de las Naciones Unidas que impliquen, de alguna manera, al Personal del Contratante o el Representante del Contratante, los funcionarios u otro agente del Contratante o cualquier otra entidad de las Naciones Unidas.
- b) Sin perjuicio de los períodos de notificación establecidos en la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Contratista reconoce y acepta que todo incumplimiento de la presente Subcláusula 4.19 debe dar derecho al Contratante a terminar el Contrato de inmediato, mediante una Notificación dirigida al Contratista, sin responsabilidad alguna para el Contratante en concepto de gastos de terminación del contrato ni de ningún otro tipo.

4.20 Conducta Desordenada

- a) En todo momento, el Contratista debe tomar las precauciones razonables para evitar cualquier conducta ilícita, desordenada o que cause disturbios por parte del Personal del Contratista o entre sus miembros, y preservar la paz y la protección de las personas y las propiedades en el Emplazamiento y sus inmediaciones.

4.21 Suministro de Agua

- a) De conformidad con las condiciones locales, durante la duración de las Obras, el Contratista debe habilitar en el Emplazamiento un suministro adecuado de agua potable y de otro tipo para uso del Personal del Contratista.

4.22 Bebidas Alcohólicas o Drogas

- a) El Contratista no debe introducir ni almacenar en el Emplazamiento, importar, vender, dar, trocar ni enajenar de ninguna otra forma bebidas alcohólicas o drogas en el Emplazamiento, ni permitir ni aceptar dicha importación, venta, regalo, trueque o enajenación por parte del Personal del Contratista y/o sus Subcontratistas.

4.23 Armas, Municiones y Explosivos

- a) A menos que se indique lo contrario en la Especificación o que lo instruya o permita el Contratante por escrito, el Contratista no debe introducir ni almacenar en el Emplazamiento, ni dar, trocar o enajenar armas, municiones o explosivos de la clase que sea a ninguna persona, ni permitir estas acciones por parte del Personal del Contratista o sus Subcontratistas.

4.24 Festividades y Costumbres Religiosas

- a) El Contratista, en su trato con el Personal del Contratista, debe tener en debida consideración todas las festividades y días de descanso reconocidos, así como las costumbres religiosas y de otro tipo.

4.25 Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo

- a) El Contratista garantiza que debe cumplir y asegurarse de que el Personal del Contratista cumpla con la Declaración de la OIT relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo de 1998 y los Ocho Convenios Fundamentales de la OIT, considerándose las normas más estrictas. Estos derechos universales incluyen la libertad de asociación y el reconocimiento efectivo del derecho a la negociación colectiva, la eliminación del trabajo forzado u obligatorio, la abolición del trabajo infantil y la eliminación de la discriminación con respecto al empleo y la ocupación.
- b) El Contratista debe proporcionar un entorno laboral seguro, así como todas las instalaciones de alojamiento, sanitarias y de bienestar necesarias para el Personal del Contratista, de conformidad con la Especificación, y debe proporcionar servicios separados en el Emplazamiento para las mujeres empleadas en la ejecución de las Obras.
- c) Sin perjuicio de los períodos de notificación establecidos en la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Contratista reconoce y acepta que todo incumplimiento de la presente Subcláusula 4.25 debe dar derecho al Contratante a terminar el Contrato de inmediato, mediante una Notificación dirigida al Contratista, sin responsabilidad alguna para el Contratante en concepto de gastos de terminación del contrato ni de ningún otro tipo.

4.26 Trabajo Infantil

- a) El Contratista declara y garantiza que ni él ni el Personal del Contratista, ni ninguno de sus Afiliados o subsidiarias (de haberlos), participan en prácticas contrarias a los derechos establecidos en la Convención sobre los Derechos del Niño, incluido su Artículo 32, que, entre otras disposiciones, reconoce el derecho del niño a estar protegido frente al desempeño de cualquier trabajo que pueda ser peligroso o interferir en su educación, o que sea nocivo para su salud o para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.
- b) Sin perjuicio de los períodos de notificación establecidos en la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Contratista reconoce y acepta que todo incumplimiento de la presente Subcláusula 4.26 debe dar derecho al Contratante a terminar el Contrato de inmediato, mediante una Notificación dirigida al Contratista, sin responsabilidad alguna para el Contratante en concepto de gastos de terminación del contrato ni de ningún otro tipo.

4.27 Acoso, Explotación y Abuso Sexuales

- a) El Contratista debe tomar todas las medidas adecuadas, incluido cualquier otro requerimiento (si procede) establecido en la Especificación, para impedir el acoso, la explotación o el abuso sexuales de cualquier persona por parte del Personal del Contratista. A estos efectos, el acoso, la explotación y el abuso sexuales incluyen la actividad sexual con cualquier persona menor de dieciocho (18) años, independientemente de las Leyes relacionadas con el consentimiento, a menos que dicha actividad sexual sea de mutuo acuerdo entre dos (2) personas casadas y que dicho matrimonio se reconozca como válido conforme a las leyes del país de ciudadanía del Personal del Contratista.
- b) Además, el Contratista debe abstenerse de intercambiar dinero, bienes, servicios u otras cosas de valor por favores o actividades sexuales, o de participar en actividades sexuales que exploten o degraden a cualquier persona, y debe tomar todas las medidas adecuadas y razonables para prohibir a sus empleados u otras personas contratadas y controladas por él que lo hagan.
- c) Sin perjuicio de los períodos de notificación establecidos en la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Contratista reconoce y acepta que todo incumplimiento de la presente Subcláusula 4.27 debe dar derecho al Contratante a terminar el Contrato de inmediato, mediante una Notificación dirigida al Contratista, sin responsabilidad alguna para el Contratante en concepto de gastos de terminación del contrato ni de ningún otro tipo.

5 DISEÑO POR EL CONTRATISTA

5.1 Obligaciones de Diseño del Contratista

- a) En la medida especificada en el Contrato, el Contratista debe llevar a cabo el diseño de las Obras Temporales y un elemento menor de las Obras Permanentes, que se incluirán en una Sección o unidad de las Obras.
- b) El Contratista debe asegurarse de que dicho diseño lo preparen diseñadores calificados y experimentados de forma adecuada y profesional, de conformidad con las Mejores Prácticas Reconocidas, las Leyes y los requerimientos de todas las Autoridades pertinentes y que cumplan con los criterios adicionales (si procede) establecidos en la Especificación.
- c) El Contratista debe presentar sin demora al Representante del Contratante todos los diseños preparados por el Contratista en virtud del Contrato para su Revisión, junto con una Notificación que indique que el diseño está listo para ser revisado.
- d) En un plazo de catorce (14) días tras la recepción del diseño del Contratista, el Representante del Contratante debe efectuar una Revisión y enviar una Notificación al Contratista:
 - i de No objeción (que podrá incluir comentarios respecto a cuestiones menores que no afectarán sustancialmente a las Obras); o

- ii por la que se determine que el diseño presentado no se ajusta al Contrato y/o la Especificación, justificando esta valoración.
- e) El Contratista no debe construir ningún elemento de las Obras Permanentes diseñado por el Contratista hasta la recepción de una Notificación de No Objeción emitida por el Contratante, de conformidad con la Subcláusula 5.1 d). Todo aquel diseño que haya sido rechazado se debe enmendar y volver a presentar sin demora. El Contratista debe volver a presentar todos los diseños que hayan recibido comentarios, teniendo en cuenta estos comentarios según sea necesario.
- f) El Contratista debe ser responsable de todos los diseños que haya preparado en relación con las Obras, que incluyan planos de taller, Obras Temporales y cualquier otro aspecto relacionado con el diseño.
- g) Una vez finalizada, la unidad de las Obras en las que el Contratista es responsable del diseño debe ser adecuada para los fines previstos según se define en el Contrato y debe respetar los reglamentos, los estándares y los códigos técnicos aplicables en virtud de la Especificación.

6 INICIO, DEMORA Y SUSPENSIÓN

6.1 Inicio de las Obras

- a) El Contratista debe iniciar la ejecución de las Obras (incluidas, entre otras, las actividades de movilización y adquisiciones) en la Fecha de Inicio, o tan pronto como sea razonablemente posible después, y debe proceder con la ejecución de las Obras con la debida diligencia y sin demora.

6.2 Plazo de Ejecución

- a) El Contratista debe finalizar todas las Obras, y todas las Secciones (si las hubiera), en el Plazo de Ejecución de las Obras o la Sección (según corresponda) que figura en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], incluida la finalización de todas las obras, la superación de todas las pruebas, la rectificación de todos los defectos y el envío de toda la información y/o documentación estipulada en el Contrato como requerida para que las Obras o la Sección se consideren finalizadas para los fines de la recepción, conforme a la Subcláusula 7.1 [*Recepción de las Obras o la Sección*].

6.3 Programa

- a) A más tardar en el plazo de veintiún (21) días después de la Fecha de Inicio, el Contratista debe enviar al Representante del Contratante un Programa detallado de las Obras, de conformidad con el Contrato, en el que conste cómo y cuándo propone el Contratista llevar a cabo cada fase de las Obras, con arreglo al Anexo 3.5 [*Requerimientos del Programa*].
- b) El Representante del Contratante debe efectuar una Revisión del Programa y emitir una Notificación para el Contratista a más tardar catorce (14) días después de recibir el Programa, en la que consten los cambios necesarios para cumplir con el Contrato, o emitir una Notificación de No Objeción.
- c) El Programa se debe utilizar para evaluar el progreso de las Obras en virtud del Contrato, y el Personal del Contratante debe recurrir al Programa para la administración del Contrato. El Representante del Contratante podrá solicitar que el Contratista presente un Programa revisado en cualquier momento si el Programa no cumple con el Contrato o ya no refleja el progreso real.

6.4 Ampliación de Plazo

- a) Con sujeción a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], el Contratista debe tener derecho a una Ampliación de Plazo si, y en la medida en que, el Plazo de Ejecución se demora o vaya a verse demorado por alguno de los riesgos del Contratante, según se describe en la Subcláusula 13.2 [*Riesgos del Contratante*], o cualquier otra causa de demora de la que se derive un derecho a una Ampliación de Plazo, en virtud de una Subcláusula de estas Condiciones Generales, siempre que:
 - i se pueda demostrar claramente que la demora ha afectado a la finalización general de las Obras; y
 - ii el Contratista pueda demostrar de manera satisfactoria para el Representante del Contratante que ha hecho todo lo posible para mitigar dicha demora, así como los costos y las pérdidas que se asocian con ella.

- b) Si una demora causada por un asunto que es responsabilidad del Contratante coincide con una demora causada por un asunto que es responsabilidad del Contratista, se debe suspender el derecho del Contratista a una Ampliación de Plazo durante el período de coincidencia.
- c) Independientemente del resto de disposiciones del Contrato, el Representante del Contratante podrá, a la absoluta y exclusiva discreción del Contratante, realizar una Ampliación de Plazo justa y razonable en cualquier momento. El Representante del Contratante no tiene obligación de conceder, o considerar si concede, una Ampliación de Plazo, y no se requiere que ejerza esta discreción en beneficio del Contratista.

6.5 Indemnización por Demora

- a) Si el Contratista no completa las Obras o una Sección (si procede) en el Plazo de Ejecución, el Contratista debe pagar una Indemnización por Demora al Contratante por dicho incumplimiento.
- b) La Indemnización por Demora debe ser el monto especificado en el Anexo 1 *[Detalles del Contrato]*, que se debe abonar por cada día que pase entre el Plazo de Ejecución correspondiente y la Fecha de Cumplimiento de las Obras o la Sección pertinente (si procede).
- c) Esta Indemnización por Demora no debe eximir al Contratista de sus obligaciones respecto a la finalización de las Obras, así como a ninguna de las otras tareas, obligaciones o responsabilidades que le puedan corresponder en virtud de este Contrato.
- d) Si el monto acumulado de la Indemnización por Demora alcanza el monto máximo establecido en el Anexo 1 *[Detalles del Contrato]*, el Contratante podrá terminar el Contrato de conformidad con la Subcláusula 11.2 *[Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista]*.
- e) La presente Subcláusula 6.5 no debe limitar la responsabilidad de Indemnización por Demora del Contratista por casos de fraude, negligencia grave, incumplimiento deliberado o conducta imprudente por parte del Contratista.

6.6 Suspensión por el Contratante

- a) El Contratante o el Representante del Contratante podrá, en cualquier momento, solicitar al Contratista mediante una Notificación que suspenda el progreso de una unidad o la totalidad de las Obras, y el Contratante o el Representante del Contratante podrá, a su criterio, notificar al Contratista la causa de la suspensión.
- b) Si el Contratista recibe una Notificación de suspensión en virtud de esta Subcláusula 6.6, debe suspender inmediatamente el progreso de las Obras (o la unidad pertinente de las Obras) hasta que el Contratante o el Representante del Contratante emita una Notificación para el Contratista en la que se indique que este puede reanudar el progreso de las Obras o de aquellas unidades de las Obras que hayan sido suspendidas.

- c) Si la suspensión en virtud de esta Subcláusula 6.6 se prolonga durante más de ciento ochenta (180) días consecutivos, el Contratista podrá emitir una Notificación dirigida al Contratante solicitando permiso para reanudar las Obras suspendidas. Si el Contratante no emite una Notificación de reanudación de las Obras en un plazo de veintiocho (28) días después de recibir la Notificación del Contratista solicitando permiso para la reanudación, el Contratista podrá, mediante una segunda Notificación dirigida al Contratante, tratar la suspensión como una omisión de las unidades afectadas de las Obras en virtud de la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*]. Si la suspensión afecta a la totalidad de las Obras, el Contratista podrá enviar una Notificación de acuerdo con la Subcláusula 12.2 [*Terminación del Contrato por el Contratista*].

6.7 Consecuencias de la Suspensión del Contratante

- a) Si el Contratista sufre demoras y/o incurre en Costos por cumplir con las instrucciones del Contratante, conforme a la Subcláusula 6.6 [*Suspensión por el Contratante*], y/o por la reanudación del trabajo, el Contratista debe emitir una Notificación dirigida al Contratante y debe tener derecho, sujeto a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], a una Ampliación de Plazo y/o al pago de dichos Costos.
- b) Durante dicha suspensión, el Contratista debe proteger, almacenar y garantizar las Obras (o la unidad pertinente de las Obras) contra cualquier deterioro, pérdida o daño.
- c) El Contratista no debe tener derecho a una Ampliación de Plazo, o al pago de los Costos en los que haya incurrido, respecto a la corrección:
- i de cualquier defecto, deterioro o daño causado por la mano de obra, las Plantas, los Materiales o el diseño de carácter defectuoso o erróneo (si procede) del Contratista;
 - ii cualquier deterioro, pérdida o daño causado por el Contratista al no proteger, almacenar o garantizar las Obras, de conformidad con la Subcláusula 6.6 [*Suspensión por el Contratante*]; y/o
 - iii si la suspensión es consecuencia del incumplimiento del Contrato por parte del Contratista o el Personal del Contratista.
- d) Después de que se haya facilitado un permiso o instrucción para la reanudación, las Partes deben examinar de manera conjunta las Obras y las Plantas y los Materiales afectados por la suspensión. El Contratista debe corregir todos los deterioros, defectos o pérdidas de las Obras o las Plantas o los Materiales que se hayan registrado durante la suspensión.

7 RECEPCIÓN DEL CONTRATANTE

7.1 Recepción de las Obras o la Sección

- a) El Contratante debe haber recibido las Obras o una Sección de las Obras cuando:
 - i las Obras o la Sección pertinente se hayan finalizado de conformidad con los requerimientos del Contrato, excepto en el caso de omisiones menores, obras pendientes y defectos que no afecten al uso seguro de las Obras para su fin previsto;
 - ii si procede, el Contratista haya proporcionado registros de las obras concluidas y los manuales de funcionamiento y mantenimiento, y el Representante del Contratante no haya presentado objeciones al respecto;
 - iii si procede, el Contratista haya impartido la capacitación y finalizado las pruebas especificadas en el Contrato;
 - iv si procede, el Contratista haya finalizado satisfactoriamente la limpieza y/o la rehabilitación de los Emplazamientos designados en el Contrato;
 - v se hayan cumplido todos los requerimientos de la recepción en virtud del Contrato; y
 - vi se haya emitido un Certificado de Recepción Provisional de las Obras o la Sección.
- b) Consecuentemente, el Contratista podrá solicitar un Certificado de Recepción Provisional emitiendo una Notificación dirigida al Representante del Contratante como mínimo catorce (14) días antes de que las Obras o una Sección de las Obras (si procede) hayan finalizado y estén listas para la recepción de conformidad con esta Subcláusula 7.1.

7.2 Certificado de Recepción Provisional

- a) El Representante del Contratante, en un plazo de veintiocho (28) días tras la recepción de la Notificación del Contratista de conformidad con la Subcláusula 7.1 [*Recepción de las Obras o la Sección*], debe:
 - i emitir el Certificado de Recepción Provisional para el Contratista en el que conste la Fecha de Cumplimiento (este podrá incluir una lista de omisiones menores, obras pendientes y defectos); o
 - ii rechazar la solicitud emitiendo una Notificación dirigida al Contratista con los motivos y especificando las obras que debe finalizar, los defectos que debe corregir y/o los documentos que debe presentar el Contratista, o las condiciones que se deben cumplir de conformidad con la Subcláusula 7.1 [*Recepción de las Obras o la Sección*].
- b) En el caso de la Subcláusula 7.2 a) ii, a continuación, el Contratista debe finalizar satisfactoriamente las obras pendientes y corregir los defectos (salvo las omisiones menores, las obras pendientes y los defectos que no afecten al uso seguro de las Obras o a la Sección respecto a su fin previsto) antes de emitir una Notificación adicional de conformidad con la Subcláusula 7.1 [*Recepción de las Obras o la Sección*].

- c) El Contratista reconoce y acepta que tiene plena responsabilidad respecto a las Obras o la Sección hasta que el Contratante haya emitido el Certificado de Recepción Provisional.
- d) En el caso de que el Contratante utilice (u ocupe) cualquier Unidad de las Obras o las Secciones antes de que se emita el Certificado de Recepción Provisional, se debe considerar que la Unidad ha sido recibida y el Contratante debe emitir un Certificado de Recepción Provisional con la fecha en la que se haya ocupado la Unidad de las Obras o la Sección.

8 RESPONSABILIDAD POR LOS DEFECTOS

8.1 Finalización de las Obras Pendientes y Subsanación de Defectos

- a) En todo momento antes del vencimiento del Plazo para la Notificación de Defectos pertinente, el Contratante podrá emitir una Notificación al Contratista respecto a defectos u obras pendientes con un margen de tiempo identificado para la rectificación, resultante de:
 - i el incumplimiento de las Plantas, los Materiales o la mano de obra respecto al Contrato (excepto por el desgaste normal);
 - ii el diseño de las Obras presentado por el Contratista (de haberlo); y/o
 - iii un funcionamiento o mantenimiento indebidos atribuibles a los registros de las obras concluidas, los manuales de funcionamiento y mantenimiento y/o la capacitación de la cual el Contratista es responsable, si procede.
- b) El Contratista debe subsanar el defecto o los daños en el margen de tiempo especificado por el Contratante en la Notificación, de conformidad con esta Subcláusula 8.1. Todas las obras, en virtud de esta Subcláusula 8.1, deben ejecutarse a costo y riesgo del Contratista.
- c) Si el Contratista no subsana el defecto o los daños en el margen de tiempo especificado en la Notificación, o en cualquier período adicional según lo acordado con el Contratante, el Contratante podrá llevar a cabo las obras por sí mismo o colaborar con otra parte para hacerlo (incluidas las pruebas), a costo y riesgo del Contratista. De conformidad con la Subcláusula 10.12 [Compensación], el Contratante debe tener derecho al pago por parte del Contratista de los costos en los que haya incurrido razonablemente el Contratante a la hora de subsanar los defectos y/o los daños.
- d) El Contratante debe tener derecho a obtener una ampliación del Plazo para la Notificación de Defectos si, y en la medida en que, las Obras, la Sección, la Unidad de las Obras o un elemento importante de las Plantas (según sea el caso):
 - i no se pueden utilizar para sus propósitos previstos como consecuencia de un defecto o daño; o
 - ii por el incumplimiento del Contratista respecto a las demás obligaciones del Contrato.
- e) Dicha ampliación del Plazo para la Notificación de Defectos será razonable, estará sujeta a lo que determine el Contratante y será notificada debidamente al Contratista.

8.2 Pruebas Adicionales tras la Subsanación de Defectos

- a) Si el trabajo para subsanar defectos o daños pudiese afectar a la ejecución de las Obras, el Representante del Contratante podrá solicitar la repetición de cualquier prueba descrita en el Contrato y que sea necesaria para demostrar que las Obras y/o las Plantas o los Materiales subsanados cumplen con el Contrato. Esta repetición de pruebas se debe llevar a cabo a costo y riesgo del Contratista como parte de los costos del trabajo de subsanación en virtud de la Subcláusula 8.1 [*Finalización de las Obras Pendientes y Subsanación de Defectos*].

8.3 Certificado de Recepción Definitiva

- a) No se debe considerar que el Contratista ha cumplido sus obligaciones hasta que el Contratante haya entregado al Contratista el Certificado de Recepción Definitiva en el que se indique la fecha en la cual el Contratista satisfizo sus obligaciones de conformidad con el Contrato.
- b) El Contratante debe expedir el Certificado de Recepción Definitiva en un plazo de veintiocho (28) días a partir del vencimiento del Plazo para la Notificación de Defectos de la totalidad de las Obras o de la última fecha de vencimiento de los Plazos para la Notificación de Defectos de las Secciones, o tan pronto como el Contratista haya suministrado todos los documentos pertinentes y terminado y probado todas las Obras, incluida la subsanación de defectos notificados, de conformidad con la Subcláusula 8.1 [*Finalización de las Obras Pendientes y Subsanación de Defectos*].

8.4 Obligaciones No Cumplidas

- a) Una vez expedido el Certificado de Recepción Definitiva, cada Parte debe ser responsable del cumplimiento de las obligaciones que se manifiesten en ese momento. A los efectos de determinar la naturaleza y el alcance de cualquier obligación no cumplida, se debe considerar que el Contrato continúa vigente.
- b) Con sujeción a una disposición expresa en el Contrato que indique lo contrario, las respectivas garantías, obligaciones o responsabilidades de las Partes no cesarán tras el cumplimiento, el vencimiento o la terminación del Contrato.
- c) Independientemente de la emisión de un Certificado de Recepción Definitiva, el Contratista debe ser responsable de la subsanación de cualquier Vicio Oculto a su costo y gasto, así como todo daño a las Obras causado por dicho Vicio Oculto que aparezca u ocurra en cualquier momento durante el Período de Vicios Ocultos.

8.5 Limpieza del Emplazamiento

- a) Inmediatamente después de la emisión del Certificado de Recepción Definitiva, el Contratista debe, a su propio costo:
 - i retirar del Emplazamiento el Equipo del Contratista, material sobrante, escombros, basura y Obras Temporales;
 - ii restablecer todas las partes del Emplazamiento que se hayan visto afectadas o alteradas por las actividades del Contratista durante la ejecución de las Obras; y
 - iii dejar el Emplazamiento y las Obras en buenas condiciones de limpieza y seguridad.

9 VARIACIONES Y AJUSTES

9.1 Derecho de Variación

- a) El Contratante podrá, a su absoluto criterio y en cualquier momento antes de la emisión del Certificado de Recepción Provisional, iniciar Variaciones o instruir que se apliquen emitiendo una Notificación dirigida al Contratista:
- b) Cada Variación podrá incluir:
 - i cambios en las cantidades de un elemento de la obra incluido en el Contrato (no obstante, estos cambios no necesariamente constituyen una Variación);
 - ii cambios en la calidad y otras características de un elemento de la obra;
 - iii cambios en los niveles, posiciones y/o dimensiones de cualquier unidad de las Obras;
 - iv la omisión de alguna unidad de las Obras;
 - v cualquier trabajo, Plantas, Materiales o servicios adicionales necesarios para las Obras Permanentes, incluidas las pruebas tras la finalización, las perforaciones y otros trabajos de prueba y exploración asociados; y/o
 - vi cambios en la secuencia o el cronograma para la ejecución de las Obras (incluyendo la antelación o el aplazamiento del Plazo de Ejecución).
- c) El Contratista debe presentar una propuesta, a no ser que el Contratista entregue de inmediato una Notificación al Representante del Contratante que indique (con información justificativa detallada) que:
 - i el Contratista no tiene la experiencia pertinente;
 - ii el Contratista no puede obtener con inmediatez los Bienes necesarios para la Variación; o
 - iii cualquier otro motivo que repercuta negativamente en las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato.
- d) El Contratista debe presentar una propuesta detallada al Representante del Contratante, en un plazo de catorce (14) días tras la recepción de la Notificación, y antes de que el Contratista lleve a cabo la Variación. Esta información incluye:
 - i una descripción detallada de las obras objeto de la variación que se deben realizar, con información pertinente como recursos, metodología y el Programa;
 - ii un desglose del aumento o disminución del Precio del Contrato y cualquier efecto que vaya a repercutir en el Programa y el Plazo de Ejecución; y
 - iii cualquier otro detalle adicional que el Representante del Contratante pueda exigir razonablemente.

- e) El Representante del Contratante debe responder indicando su aprobación, su desaprobación o sus comentarios acerca de la propuesta. Seguidamente, el Contratista debe estar obligado a cumplir dicha Notificación de Variación y a ejecutar la Variación con la debida diligencia y sin demora.

9.2 Valoración de las Variaciones

- a) El Representante del Contratante debe valorar las Variaciones del siguiente modo:
 - i cuando sea apropiado, de conformidad con las tarifas o los precios de las Cantidades de Obra o, si no hay tarifas o precios aplicables en las Cantidades de Obra, de conformidad con las tarifas o los precios del Anexo 4.1.B [*Plan de Trabajos por Día*]; o
 - ii si las Cantidades de Obra o el Plan de Trabajos por Día no incluyen tarifas o precios apropiados, el Representante del Contratante debe realizar una valoración justa y razonable de la Variación; o
 - iii si el Representante del Contratante así lo indica, se deben aplicar las tarifas por trabajo diario establecidas en el Anexo 4.1.B [*Plan de Trabajos por Día*].

9.3 Montos Provisionales

- a) Si en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*] se incluye un Monto Provisional, este será pagadero por parte del Contratante si, y en la medida en que, el Representante del Contratante así se lo indica al Contratista por escrito a fin de que este acometa un elemento y/o unidad de las Obras, los suministros y/o los servicios con los que tiene relación el Monto Provisional.
- b) Si el Contratante indica al Contratista que acometa un elemento o unidad de las Obras, los suministros o los servicios mediante un Monto Provisional, el trabajo o el artículo tendrá el precio que indique el Representante del Contratante, de conformidad con la Subcláusula 9.2 [*Valoración de las Variaciones*].
- c) Toda Estimación que incluya un reclamo relacionado con un Monto Provisional también debe incluir todas las facturas, los albaranes y las cuentas o los recibos aplicables que respalden el Monto Provisional.

9.4 Trabajo Diario

- a) En el caso de trabajos de naturaleza menor o fortuitos, el Contratante podrá instruir que se ejecute una Variación valorada por trabajo diario. A continuación, el trabajo se debe valorar de conformidad con la Subcláusula 9.2 [*Valoración de las Variaciones*].
- b) El Contratista debe guardar registros de las horas de trabajo y el Equipo del Contratista y las cantidades de Plantas y/o Materiales utilizados.

9.5 Ajustes por Cambios en las Leyes

- a) Se debe ajustar el Precio del Contrato con objeto de tener en cuenta el aumento o la disminución en el Costo debido a un cambio en las Leyes efectuado y/o publicado oficialmente después de la Fecha Base y que afecte a alguna de las Partes en lo relativo al cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato.

9.6 Ajustes por Cambios en el Costo

- a) A menos que se exprese lo contrario en las Condiciones Particulares (de haberlas), el Precio del Contrato no debe ajustarse por aumentos o disminuciones en el costo de mano de obra, los Bienes y otros insumos para las Obras.
- b) Se debe considerar que el Precio del Contrato y las tarifas y los precios incluyen montos para cubrir contingencias de aumentos o disminuciones en el costo de mano de obra, los Bienes y otros insumos de las Obras.

10 PRECIO DEL CONTRATO Y PAGO

10.1 Precio del Contrato y Valoración de las Obras

- a) A menos que se indique lo contrario en el Contrato:
 - i el Precio del Contrato debe ser el valor de las Obras, de conformidad con el Anexo 1.2 [*Detalles Proporcionados por el Contratista*] y según pueda variar con arreglo a la Subcláusula 9.2 [*Valoración de las Variaciones*], que podrá estar sujeto a ajustes, adiciones y/o deducciones de conformidad con el Contrato; y
 - ii se considera que el Contratista se ajusta a la exactitud y suficiencia del Precio del Contrato y todas las tarifas unitarias fijas y precios del Contrato.
- b) Según consta en el Contrato:
 - i si la opción de pago es “por unidad de medida”, las tarifas deben ser las indicadas en el Anexo 4.1 [*Cantidades y Tarifas*], y se deben aplicar a la cantidad correspondiente de Obras medidas como completadas. Las cantidades en los Anexos establecidas en esta Subcláusula 10.1 b) no deben considerarse como las cantidades reales de las Obras que el Contratista está obligado a ejecutar, o a los efectos de la valoración; o
 - ii si la opción de pago es “a tanto alzado”, los montos a tanto alzado, los precios y las cantidades establecidos en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*] y el Anexo 4.1.A [*Cantidades de Obra*] son fijos independientemente de las cantidades reales de las Obras, a no ser que se efectúen ajustes de conformidad con la Cláusula 9 [*Variaciones y Ajustes*].
- c) Salvo que se indique lo contrario en el Contrato, el Representante del Contratante debe valorar cada artículo de trabajo aplicando la medición acordada o determinada y el método de medición establecido en el Contrato, y la tarifa adecuada, el precio especificado en las Cantidades de Obra o el precio a tanto alzado del artículo.
- d) El Contratista debe pagar todos los impuestos, aranceles y tasas previstos en el Contrato y como lo requieran las Leyes, y el Precio del Contrato no debe ajustarse por estos costos, excepto según lo establecido en la Subcláusula 9.5 [*Ajustes por Cambios en las Leyes*] y la Subcláusula 9.6 [*Ajustes por Cambios en el Costo*] (si procede). Esta obligación debe incluir el impuesto sobre el valor añadido (IVA), a menos que el Contratante haya obtenido una exención al respecto de las Autoridades pertinentes en nombre del Contratista.

10.2 Pago Anticipado

- a) Si en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*] no se establece ningún pago anticipado, esta Subcláusula 10.2 no debe aplicarse.
- b) Con sujeción a las disposiciones siguientes de esta Subcláusula 10.2, el Contratante debe realizar un pago anticipado (si procede) según lo establecido en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], por los costos de movilización y para facilitar que el Contratista inicie las Obras.

- c) En circunstancias excepcionales, y si lo solicita el Contratista, el Contratante también podrá, a su exclusiva discreción, efectuar un pago anticipado o aumentar el pago anticipado vigente, siempre que el Contratista presente una Garantía de Pago Anticipado adicional que cubra el monto total del pago anticipado.
- d) El Contratante debe efectuar el pago anticipado en un plazo de treinta (30) días, únicamente después de recibir la Garantía de Pago Anticipado en el monto y la divisa correspondientes al pago anticipado.
- e) La Garantía de Pago Anticipado debe ser una garantía a primer requerimiento incondicional, irrevocable, exigible y debidamente ejecutada, con arreglo al modelo que figura en el Anexo 5.1 [*Formulario de Garantía de Pago Anticipado*], y emitida por una entidad bancaria o financiera líder, acreditada y aprobada por el Contratante.
- f) El Contratista debe asegurarse de que la Garantía de Pago Anticipado es válida y exigible hasta que se haya reembolsado la totalidad del pago anticipado, pero su monto podrá reducirse progresivamente por el monto reembolsado por el Contratista en los pagos provisionales.
- g) Si las condiciones de la Garantía de Pago Anticipado especifican su fecha de vencimiento, y el pago anticipado no se ha reembolsado veintiocho (28) días antes de la fecha de vencimiento, el Contratista debe ampliar la validez de la Garantía de Pago Anticipado hasta que el pago anticipado se haya reembolsado. Si el Contratante no recibe dicha prueba de la ampliación de la Garantía de Pago Anticipado, debe tener derecho a reclamar, en virtud de la garantía, el monto del pago anticipado que no se haya reembolsado.
- h) El Contratista debe reembolsar el pago anticipado mediante deducciones porcentuales en cada Certificado de Pago Provisional, según el porcentaje establecido en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], hasta que el pago anticipado se haya reembolsado íntegramente y dentro del período de reembolso establecido en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], si procede.
- i) Si el pago anticipado no se ha reembolsado íntegramente antes de la emisión del Certificado de Recepción Provisional de las Obras o antes de la fecha de terminación del Contrato, la totalidad del saldo pendiente en ese momento debe considerarse inmediatamente vencida y pagadera por el Contratista al Contratante.

10.3 Estimaciones del Contratista

- a) El Contratista debe presentar una Estimación con documentos justificativos, incluidos los informes de progreso correspondientes, al Representante del Contratante, de conformidad con los requerimientos y los plazos establecidos en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*], o de otro modo según se notifique por parte del Contratante o el Representante del Contratante por escrito.
- b) La Estimación se debe basar en los precios y/o las tarifas establecidos en las Cantidades de Obra o los plazos a tanto alzado y/o los pagos por hitos, según se establezca en los Anexos.

- c) Si las Plantas y/o los Materiales van a incorporarse a las Obras Permanentes y se enumeran en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*], el Contratista debe tener derecho a un porcentaje del valor confirmado de dichas Plantas y/o dichos Materiales según se especifica en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*], si dichas Plantas y/o dichos Materiales se ajustan al Contrato, son entregados al Emplazamiento y debidamente almacenados en él, y están protegidos ante pérdidas, daños o deterioro, o, según el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*], deben pagarse cuando se remitan y hayan sido enviados al País y estén de camino al Emplazamiento de acuerdo con el Contrato.
- d) Todas las Estimaciones deben adoptar la forma aprobada por el Representante del Contratante y deben incluir los artículos siguientes, según corresponda, los cuales deben expresarse en la divisa que rige el Precio del Contrato:
- i el valor de Contrato estimado de las Obras ejecutadas, incluidas las Variaciones aprobadas hasta el final del período de pago;
 - ii los montos que deban añadirse y/o deducirse debido a cambios en las Leyes, en virtud de la Subcláusula 9.5 [*Ajustes por Cambios en las Leyes*], y a cambios en el Costo, de acuerdo con la Subcláusula 9.6 [*Ajustes por Cambios en el Costo*];
 - iii los montos que deban deducirse en concepto de retención al tipo/porcentaje de retención indicado en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*] hasta que el monto alcance el límite del Monto Retenido indicado en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*];
 - iv los montos que se deban añadir y/o deducir en concepto de pagos anticipados y reembolsos, de acuerdo con la Subcláusula 10.2 [*Pago Anticipado*];
 - v los montos que se deban añadir y deducir en concepto de Plantas y/o Materiales, de acuerdo con esta Subcláusula 10.3 y según se indica en el Anexo 3.4 [*Valoración y Pago*];
 - vi los montos que se deban añadir de conformidad con la Subcláusula 9.3 [*Montos Provisionales*];
 - vii los montos que se deban añadir de conformidad con la Subcláusula 9.4 [*Trabajo Diario*];
 - viii los montos que se deban añadir en concepto de liberación de Monto Retenido, de conformidad con la Subcláusula 10.5 [*Liberación del Monto Retenido*];
 - ix cualquier otra adición y/o deducción adeudada en virtud del Contrato;
 - x la deducción de los montos certificados en todos los Certificados de Pago Provisional previos; y
 - xi el IVA, a menos que el Contratante haya obtenido una exención al respecto de las Autoridades pertinentes en nombre del Contratista.
- e) El Contratante no está sujeto a ningún monto considerado previamente por el Contratante como adeudado al Contratista y, por tanto, podrá corregir o modificar cualquier pago anterior.

10.4 Certificado de Pago Provisional

- a) En un plazo de cuarenta y dos (42) días tras recibir la Estimación del Contratista y los documentos justificativos presentados, de conformidad con la Subcláusula 10.3 [*Estimaciones del Contratista*], el Contratante debe pagar al Contratista el monto del Certificado de Pago Provisional que el Representante del Contratante certifique y considere razonablemente adeudado al Contratista.
- b) El Contratante podrá retener del Certificado de Pago Provisional:
 - i el valor del trabajo o la obligación que el Contratista no haya cumplido o no esté cumpliendo de conformidad con el Contrato; y
 - ii el valor de las Plantas y/o los Materiales suministrados y el trabajo finalizado que no se ajusten al Contrato o sean defectuosos.

10.5 Liberación del Monto Retenido

- a) El Contratista debe presentar una solicitud:
 - i por la primera mitad del Monto Retenido aplicable a las Obras o la Sección de las obras recibidas (o según proceda) en un plazo de catorce (14) días después de la emisión del Certificado de Recepción Provisional pertinente de conformidad con la Subcláusula 7.2 [*Certificado de Recepción Provisional*]; y
 - ii por la segunda mitad del Monto Retenido (o saldo pendiente) en un plazo de catorce (14) días después de recibir el Certificado de Recepción Definitiva por la totalidad de las Obras de conformidad con la Subcláusula 8.3 [*Certificado de Recepción Definitiva*].
- b) Seguidamente, el Contratante debe liberar el monto correspondiente al Monto Retenido en un plazo de veintiocho (28) días después de recibir las solicitudes del Contratista, de conformidad con la Subcláusula 10.5 a).

10.6 Estimación en la Recepción

- a) En un plazo de cuarenta y dos (42) días después de que el Representante del Contratante emita el Certificado de Recepción Provisional, de conformidad con la Subcláusula 7.2 [*Certificado de Recepción Provisional*], el Contratista debe presentar ante el Representante del Contratante una Estimación en la Recepción con documentos justificativos, de conformidad con la Subcláusula 10.3 [*Estimaciones del Contratista*], indicando:
 - i el valor de todo el trabajo ejecutado de acuerdo con el Contrato hasta la Fecha de Cumplimiento de las Obras o la Sección;
 - ii cualquier monto adicional que el Contratista considere que se le adeuda en la Fecha de Cumplimiento de las Obras o la Sección;
 - iii cualquier Reclamo en relación con el cual el Contratista haya presentado una Notificación en virtud de la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*] con respecto a las Obras o la Sección pertinente recibidas, y que considere que el Contratante adeuda por todos los hechos y circunstancias ocurridos hasta la Fecha de Cumplimiento; y

- iv cualquier Reclamo en disputa en relación con la totalidad de las Obras o la Sección pertinente, según proceda.
- b) Seguidamente, el Contratante debe proceder de conformidad con la Subcláusula 10.4 [*Certificado de Pago Provisional*].
- c) El Contratista no tiene derecho a hacer un Reclamo, y el Contratante queda liberado de cualquier nuevo Reclamo o de un aumento de cualquier Reclamo existente contra él en relación con el Precio del Contrato, o cualquier otro asunto, con respecto a todos los hechos y circunstancias que se han producido hasta la presentación de la Estimación en la Recepción o el vencimiento del plazo de veintiocho (28) días después de que el Contratante expida el Certificado de Recepción Provisional de una Sección o la totalidad de las Obras, en función de lo que ocurra primero.

10.7 Estimación Final

- a) En un plazo de veintiocho (28) días después de recibir el Certificado de Recepción Definitiva, de conformidad con la Subcláusula 8.3 [*Certificado de Recepción Definitiva*], el Contratista debe presentar una Estimación Final en el mismo formulario correspondiente al de la Estimación, según la Subcláusula 10.3 [*Estimaciones del Contratista*], al Representante del Contratante junto con cualquier documentación razonablemente necesaria para determinar el valor de Contrato final de todas las Obras ejecutadas, de conformidad con el Contrato.

10.8 Finiquito

- a) Cuando se emita la Estimación Final, el Contratista debe emitir un finiquito conforme al formulario establecido en el Anexo 5.3 [*Formulario de Finiquito*], que confirme que el total de la Estimación Final representa el pago completo y final de todo el dinero adeudado al Contratista en virtud del Contrato o en relación con él.
- b) Este finiquito debe reflejar que el total de la Estimación Final está sujeto a cualquier pago que pueda ser adeudado respecto a cualquier Disputa para la cual exista un proceso de arbitraje en curso, de conformidad con la Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*].

10.9 Certificado de Pago Final

- a) En un plazo de cuarenta y dos (42) días después de recibir la Estimación Final y el finiquito, de conformidad con la Subcláusula 10.7 [*Estimación Final*] y la Subcláusula 10.8 [*Finiquito*] respectivamente, el Contratante debe pagar al Contratista el monto del Certificado de Pago Final que el Representante del Contratante certifique y considere razonablemente que se adeuda al Contratista.

10.10 Divisa de Pago

- a) El pago debe efectuarse en la divisa o las divisas y en las proporciones (en el caso de pagos con más de una [1] divisa) establecidas en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*].
- b) Las proporciones o montos de las divisas y el tipo de cambio fijado para calcular los pagos deben ser como se establece en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], a menos que las Partes acuerden otra cosa.

10.11 Pago Demorado

- a) Si el Contratista no recibe los pagos dentro de los plazos pertinentes establecidos en el Contrato debe tener derecho a percibir cargos de financiación elegibles, compuestos mensualmente sobre el monto pendiente de pago durante el período de demora, según la(s) tasa(s) y los detalles estipulados en el Anexo 1 [*Detalles del Contrato*], sobre el monto vencido calculado a partir de la fecha de vencimiento del pago del monto del Certificado de Pago Provisional en la fecha real en la que se recibe el pago del Contratante.

10.12 Compensación

- a) Sin perjuicio de cualquier otro derecho que le corresponda, el Contratante podrá compensar cualquier monto que el Contratista adeude al Contratante según las disposiciones del Contrato con cualquier monto que el Contratante adeude al Contratista, de conformidad con el Contrato.

10.13 Auditoría e Investigaciones

- a) Cada pago del Contratante al Contratista podrá estar sujeto a una auditoría después del pago por auditores internos o externos del Contratante o por otros agentes autorizados y calificados del Contratante en cualquier momento durante la duración del Contrato y durante un período de dos (2) años tras el vencimiento o la terminación anticipada del Contrato. El Contratante debe tener derecho a que el Contratista le reembolse los montos que dichas auditorías demuestren que el Contratante pagó, además de los pagados en virtud de los términos y condiciones del Contrato.
- b) El Contratista reconoce y acepta que, de forma ocasional, el Contratante podrá efectuar investigaciones relacionadas con cualquiera de los aspectos del Contrato o su adjudicación, el cumplimiento de las obligaciones previstas en el Contrato y las operaciones del Contratista generalmente relacionadas con el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato. El derecho del Contratante de llevar a cabo una investigación y la obligación del Contratista de cooperar con dicha investigación no debe finalizar con la emisión del Certificado de Recepción Definitiva o la terminación del Contrato.
- c) El Contratista debe cooperar de manera plena y oportuna con dichas inspecciones, auditorías posteriores al pago o investigaciones. Esta cooperación debe incluir, entre otras cosas, la obligación del Contratista de poner a disposición el Personal del Contratista y toda la documentación pertinente a tales efectos en horarios y condiciones razonables, y de permitir el acceso del Contratante a las instalaciones del Contratista en horarios y condiciones razonables a fin de poder obtener el acceso al Personal del Contratista y a la documentación relevante.
- d) El Contratista debe solicitar a sus agentes, entre ellos los abogados, los contables u otros asesores del Contratista, que cooperen razonablemente con todas las inspecciones, auditorías posteriores al pago o investigaciones llevadas a cabo por el Contratante.

10.14 Evaluación del Desempeño del Contratista

- a) El Contratante debe evaluar el desempeño del Contratista en virtud del Contrato. El Contratista debe cooperar de manera plena y oportuna con dicha evaluación de desempeño realizada por el Contratante.

11 TERMINACIÓN DEL CONTRATO POR EL CONTRATANTE

11.1 Notificación para Corregir

- a) En el caso de que el Contratista no cumpla las obligaciones según el Contrato, el Representante del Contratante podrá, emitiendo una Notificación para Corregir, exigir que el Contratista enmiende el incumplimiento y le ponga remedio en el plazo especificado.
- b) La Notificación para Corregir debe:
 - i describir el incumplimiento del Contratista;
 - ii hacer constar la Subcláusula o las disposiciones del Contrato según las cuales el Contratista tiene la obligación; y
 - iii especificar un plazo razonable en el cual el Contratista debe enmendar el incumplimiento.
- c) A más tardar en un plazo de siete (7) días después de recibir la Notificación para Corregir, el Contratista debe responder mediante una Notificación dirigida al Representante del Contratante en la que describa las medidas que el Contratista adoptará para enmendar el incumplimiento en el plazo especificado en la Notificación para Corregir.
- d) El plazo especificado en la Notificación para Corregir no debe dar lugar a una Ampliación de Plazo.

11.2 Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista

- a) El Contratante debe tener derecho a enviar al Contratista una Notificación de su intención de terminar el Contrato si el Contratista:
 - i no ha adoptado todas las medidas factibles para enmendar el incumplimiento en el plazo especificado en la Notificación para Corregir, de conformidad con la Subcláusula 11.1 [*Notificación para Corregir*], y si dicho incumplimiento constituye una violación grave de las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato;
 - ii abandona las Obras o demuestra la intención de no seguir desempeñando sus obligaciones en virtud del Contrato;
 - iii no procede con las Obras de manera expeditiva, de conformidad con la Subcláusula 6.1 [*Inicio de las Obras*];
 - iv no cumple sus obligaciones, de acuerdo con la Subcláusula 4.2 [*Garantía de Cumplimiento*];
 - v no cumple sus obligaciones, de acuerdo con la Cláusula 15 [*Seguros*]; o
 - vi su conducta infringe sustancialmente de cualquier otra manera lo dispuesto en el Contrato.

- b) A menos que el Contratista cumpla lo exigido en la Notificación cursada de conformidad con la Subcláusula 11.2 a), en la que se le comunica la intención de terminar el Contrato, y subsane el problema en un plazo de catorce (14) días a partir de la recepción de la Notificación, el Contratante podrá terminar inmediatamente el Contrato mediante una Notificación de terminación del contrato. La fecha de terminación del contrato debe ser la fecha en la que el Contratista reciba esta Notificación de terminación del contrato.
- c) En el caso de la Subcláusula 11.2 c), i) a iv), el Contratante debe tener el derecho a terminar el Contrato inmediatamente mediante una Notificación de terminación de Contrato, si el Contratista:
 - i se declara insolvente en virtud de las Leyes aplicables;
 - ii infringe las Subcláusulas 4.18 [*Minas*], 4.19 [*Prohibición de Beneficiar a un Funcionario y Prácticas Prohibidas*], 4.25 [*Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo*], 4.26 [*Trabajo Infantil*], 4.27 [*Acoso, Explotación y Abuso Sexuales*] o 6.5 [*Indemnización por Demora*];
 - iii presenta una garantía, un seguro, un certificado, una estimación, el resultado de una prueba o cualquier otro documento que el Contratista deba enviar conforme al Contrato que es falso o intencionalmente engañoso; o
 - iv subcontrata la totalidad o una unidad de las Obras, lo que infringe la Subcláusula 4.4 [*Subcontratación*], o cede o nova el Contrato sin solicitar al Contratante su consentimiento previo, según lo requerido en la Subcláusula 1.7 [*Cesión o Novación*].
- d) Tras la terminación del Contrato, de conformidad con esta Subcláusula 11.2, el Contratista debe:
 - i cumplir de inmediato cualquier instrucción razonable incluida en la Notificación cursada por el Contratante, en virtud de esta Subcláusula 11.2, en relación con la cesión de un subcontrato y la protección de la vida, la propiedad o la seguridad de las Obras;
 - ii entregar al Contratante los Bienes que el Contratante o el Representante del Contratante instruyan (por escrito) usar para finalizar las Obras y todos los Documentos del Contratista y los documentos de diseño elaborados por o para el Contratista; y
 - iii despejar y dejar el Emplazamiento limpio y en buenas condiciones de seguridad. Si el Contratista no lo hiciera, el Contratante debe tener derecho a restringir el acceso del Contratista al Emplazamiento.
- e) Tras la terminación del contrato, en virtud de esta Subcláusula 11.2, el Contratante podrá finalizar las Obras y/o disponer que otras entidades lo hagan.

11.3 Valoración y Pago tras la Terminación del Contrato

- a) Tras la terminación del Contrato, en virtud de la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*], el Representante del Contratante debe proceder a acordar o determinar el valor de las Obras, las Plantas y los Documentos del Contratista y cualquier otro monto adeudado al Contratista por el trabajo ejecutado de conformidad con el Contrato.
- b) La valoración debe incluir todas las adiciones y/o deducciones, y el saldo adeudado (de haberlo).
- c) Las tarifas que constan en el Contrato se utilizarán como referencia para la valoración tras la terminación del contrato o, si no procede, el Representante del Contratante llevará a cabo una valoración razonable.
- d) El Contratante podrá retener pagos adeudados al Contratista hasta que se hayan establecido todos los costos, las pérdidas y los daños (de haberlos) en los que haya incurrido el Contratante.
- e) El Contratante debe tener derecho a un pago por parte del Contratista de:
 - i los costos adicionales de ejecución de las obras y todos los otros costos en los que haya incurrido razonablemente el Contratante;
 - ii cualquier daño y pérdida sufridos por el Contratante durante la ejecución de las Obras;
 - iii una Indemnización por Demora si el Contrato se ha terminado después del Plazo de Ejecución en virtud de la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*]; y
 - iv el reembolso del pago anticipado que esté pendiente.

11.4 Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante

- a) El Contratante podrá, a su absoluta discreción, terminar el Contrato en el momento en que le convenga cursando al Contratista una Notificación de terminación.
- b) La terminación del contrato, de conformidad con esta Subcláusula 11.4, debe entrar en vigor veintiocho (28) días después de que el Contratista reciba la Notificación.
- c) Seguidamente, el Contratante debe devolver la Garantía de Cumplimiento al Contratista en un plazo de veintiún (21) días después de la fecha de entrada en vigor de la terminación del contrato.
- d) A menos y hasta que el Contratista haya recibido el pago del monto del valor del trabajo realizado, ajustado por cualquier monto al que el Contratante tenga derecho en virtud del Contrato, el Contratante no debe ejecutar (ninguna unidad de) las Obras o encargar a ninguna otra entidad que ejecute (ninguna unidad de) las Obras.

11.5 Valoración y Pago Después de la Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante

- a) Después de la terminación del contrato, de conformidad con la Subcláusula 11.4 [*Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante*], el Contratista debe presentar, tan pronto como sea factible, datos justificativos detallados (según lo solicite razonablemente el Representante del Contratante) de:
 - i el valor del trabajo realizado, que debe incluir las cuestiones descritas en la Subcláusula 14.5 b) [*Terminación Opcional del Contrato y Pago*]; y
 - ii el monto de cualquier lucro cesante u otro tipo de pérdidas y daños sufridos por el Contratista como resultado de esta terminación del contrato.
- b) Seguidamente, el Representante del Contratante debe proceder de conformidad con la Subcláusula 14.5 c) [*Terminación Opcional del Contrato y Pago*].

12 SUSPENSIÓN Y TERMINACIÓN DEL CONTRATO POR EL CONTRATISTA

12.1 Suspensión

- a) En virtud de esta Subcláusula 12.1, el Contratista podrá, tras cursar al Contratante una Notificación con al menos veintiún (21) días de antelación, suspender el trabajo (o reducir el ritmo de trabajo), si el Contratante no realiza una de las acciones siguientes:
 - i pagar al Contratista el monto adeudado en el período establecido en el Contrato; y/o
 - ii cumplir las obligaciones del Contratante en virtud del Contrato, lo que constituye una violación grave del Contrato.
- b) La suspensión debe continuar a menos y hasta que el Contratante ponga remedio a dicho incumplimiento de conformidad con la Subcláusula 12.1 a).

12.2 Terminación del Contrato por el Contratista

- a) El Contratista podrá cursar al Contratante una Notificación (haciendo referencia a esta Subcláusula 12.2 y describiendo el incumplimiento) respecto a la intención del Contratista de terminar el Contrato si:
 - i el Contratante no ha puesto remedio al incumplimiento, de conformidad con la Subcláusula 12.1 [*Suspensión*], en un plazo de veintiún (21) días después de que el Contratista haya suspendido las Obras; y/o
 - ii una suspensión prolongada —si la suspensión se prolonga durante más de ciento ochenta (180) días consecutivos— de parte de las Obras afecta a la totalidad de las Obras, según se describe en la Subcláusula 6.6 c) [*Suspensión por el Contratante*].
- b) Salvo que el Contratante ponga remedio a la cuestión descrita en una Notificación emitida de conformidad con la Subcláusula 12.2 a) en un plazo de veintiocho (28) días tras la recepción de la Notificación, el Contratista podrá terminar inmediatamente el Contrato mediante una segunda Notificación dirigida al Contratante.
- c) En este caso, la fecha de terminación del contrato debe ser la fecha en la que el Contratante reciba esta segunda Notificación.

12.3 Pago tras la Terminación del Contrato por el Contratista

- a) Tras la terminación del contrato, de conformidad con la Subcláusula 12.2 [*Terminación del Contrato por el Contratista*], el Contratante debe pagar de inmediato al Contratista:
 - i según lo descrito en la Subcláusula 14.5 [*Terminación Opcional del Contrato y Pago*]; y
 - ii sujeto al cumplimiento del Contratista de la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], el monto de cualquier lucro cesante u otro tipo de pérdidas y daños sufridos por el Contratista como resultado de esta terminación del contrato.
- b) El Contratante debe devolver, sin demora, la Garantía de Cumplimiento o parte de ella al Contratista.

13 RIESGO Y RESPONSABILIDAD

13.1 Cuidado de las Obras por Parte del Contratista

- a) A menos que se haya terminado el Contrato, el Contratista debe asumir la plena responsabilidad del cuidado de las Obras, los Bienes y los Documentos del Contratista desde la Fecha de Inicio hasta la emisión del Certificado de Recepción Provisional para las Obras en virtud de la Subcláusula 7.2 [*Certificado de Recepción Provisional*], momento en el que la responsabilidad del cuidado de las Obras (o de una Sección o unidad de las Obras, según sea el caso) debe trasladarse al Contratante.
- b) El Contratista debe seguir asumiendo la responsabilidad por el cuidado de cualquier unidad o Sección de las Obras que esté pendiente en la Fecha de Cumplimiento, hasta que estos trabajos pendientes se hayan finalizado.
- c) Si las Obras, los Bienes o los Documentos del Contratista sufren algún tipo de pérdida o daño durante el período en el que el Contratista es responsable de su cuidado, por cualquier causa, excepto lo que se especifica en la Subcláusula 13.2 [*Riesgos del Contratante*], el Contratista debe rectificar la pérdida o el daño a su costo y riesgo, de manera que las Obras, los Bienes y los Documentos del Contratista se ajusten al Contrato.

13.2 Riesgos del Contratante

- a) Los riesgos del Contratante son los siguientes:
 - i cualquier demora o interrupción causada por alguna Variación, excepto en el caso de que la Variación sea consecuencia del error, el acto, la omisión o el incumplimiento del Contratista;
 - ii cualquier demora, impedimento o prevención causado o atribuible al Contratante, al Personal del Contratante o a otros contratistas del Contratante en el Emplazamiento;
 - iii cualquier acto negligente, omisión o incumplimiento por parte del Contratante o sus agentes, empleados u otros contratistas y consultores;
 - iv interferencia, ya sea temporal o permanente, con cualquier derecho de paso, iluminación, aire, agua u otras servidumbres de paso (que no sean resultantes del método de construcción del Contratista), y que se haya acordado con el Contratista o sea necesaria para la ejecución de las Obras, de conformidad con el Contrato;
 - v uso u ocupación de cualquier unidad de las Obras Permanentes por parte del Contratante, salvo lo que pueda estar especificado en el Contrato antes de la emisión del Certificado de Recepción Provisional;
 - vi fallo, error, defecto u omisión de cualquier elemento de diseño de las Obras proporcionado por el Contratante; y/o
 - vii sucesos de Fuerza Mayor, de conformidad con la Subcláusula 14.1 [*Fuerza Mayor*].

13.3 Consecuencias del Riesgo del Contratante

- a) Si, y en la medida en que, cualquiera de los riesgos enumerados en la Subcláusula 13.2 [*Riesgos del Contratante*] tiene lugar y ocasiona una pérdida o un daño respecto a las Obras, los Materiales, las Plantas y los Documentos del Contrato, el Contratista debe emitir de inmediato una Notificación dirigida al Representante del Contratante. Posteriormente, el Contratista debe rectificar dicha pérdida y/o daño en la medida que indique el Representante del Contratante. Se debe considerar que dicha instrucción se habrá emitido de conformidad con la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*].
- b) Si el Contratista sufre demoras y/o incurre en un Costo como consecuencia de rectificar la pérdida y/o el daño, el Contratista debe tener derecho, sujeto a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], a:
 - i una Ampliación de Plazo por dicha demora, si el Plazo de Ejecución sufre o va a sufrir una demora, de conformidad con la Subcláusula 6.4 [*Ampliación de Plazo*]; y
 - ii un pago por dicho Costo, el cual debe agregarse al Precio del Contrato como Variación. En el caso de la Subcláusula 13.2 a) i, ii, iii, v y vi [*Riesgos del Contratante*] también deben incluirse las ganancias.

13.4 Responsabilidades e Indemnizaciones

- a) El Contratante y el Contratista deben ser responsables de sus respectivas obligaciones en virtud del Contrato y deben indemnizar a la otra parte por los daños que esta pueda haber sufrido como resultado de los actos y omisiones de la Parte que incumple. Cualquier reclamo y disputa entre las Partes en este sentido se debe gestionar de conformidad con la Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*].
- b) En defensa del Contratante, el Contratista no debe suscribir ningún acuerdo de transacción ni aceptar ningún tipo de acuerdo sobre un incumplimiento o un reclamo sin la previa autorización por escrito del Contratante.
- c) Ninguna de las Partes debe ser responsable ante la otra de ninguna pérdida o daño indirecto o consecuente que pueda sufrir la otra Parte en relación con el Contrato, salvo lo dispuesto en el mismo.
- d) La presente Subcláusula 13.4 no debe limitar la responsabilidad en cualquier caso de fraude, negligencia grave, incumplimiento deliberado o conducta imprudente de la Parte incumplidora.

14 FUERZA MAYOR

14.1 Fuerza Mayor

- a) Con sujeción a la Subcláusula 14.1 b), se incluirán dentro del concepto de Fuerza Mayor, entre otros, los siguientes eventos o circunstancias, siempre que se cumplan las condiciones establecidas en la Subcláusula 1.1 [Definiciones] en relación con el concepto de Fuerza Mayor:
- i guerra (sea declarada o no), invasión o acciones de enemigos extranjeros dentro del País;
 - ii rebelión, terrorismo, revolución, insurrección, poder militar o usurpación del poder, o guerra civil dentro del País;
 - iii municiones de guerra, radiaciones ionizantes o contaminación por radiactividad en el País, excepto si son atribuibles al uso por parte del Contratista de tales municiones, explosivos, radiaciones o radiactividad;
 - iv epidemias o pandemias en el País declaradas por las Autoridades sanitarias;
 - v medidas y/o acciones adoptadas por las Autoridades, que evitan la ejecución de las Obras en virtud del Contrato. Dichas medidas y/o acciones no constituyen una causa de Fuerza Mayor si la acción de la Autoridad se debe al incumplimiento por parte del Contratista de las Leyes, los reglamentos o los procedimientos aplicables; o
 - vi terremotos, huracanes, tifones, tsunamis, actividad volcánica, incendios u otros desastres naturales que estén fuera de lo habitual en ese lugar y época del año, pero excluyendo otras condiciones climáticas que la Parte que alega una causa de Fuerza Mayor debería haber previsto razonablemente y que no hayan sido excepcionalmente adversas.
- b) El Contratista reconoce y acepta que, con respecto a sus obligaciones estipuladas en el Contrato, el Contratista cumplirá dichas obligaciones en las zonas en las que las Naciones Unidas, incluido el Contratante, estén participando, preparándose para participar o retirándose de operaciones de mantenimiento de la paz, humanitarias o de recuperación en caso de desastre o similares, y cualquier demora o incumplimiento de las obligaciones derivadas o relacionadas con condiciones adversas dentro de dichas zonas no deben constituir, en sí mismos, una causa de Fuerza Mayor a no ser que se satisfagan las condiciones establecidas en la Subcláusula 1.1 [Definiciones] para Fuerza Mayor.

14.2 Notificación de Fuerza Mayor

- a) Si una Parte se ve o se verá imposibilitada de cumplir alguna de sus obligaciones estipuladas en el Contrato por, o debido a, causa de Fuerza Mayor ("Parte Afectada"), dicha Parte Afectada debe comunicárselo a la otra Parte mediante una Notificación sobre el evento o la circunstancia que constituye la Fuerza Mayor y debe especificar las obligaciones que no puede o no podrá cumplir.

- b) La Notificación debe emitirse en cuanto sea posible y, en todo caso, en un plazo de siete (7) días a partir de la fecha en la que la Parte Afectada, actuando con arreglo a las Mejores Prácticas Reconocidas, tenga o debería haber tenido conocimiento del evento o la circunstancia pertinente que constituye Fuerza Mayor. Si no es posible emitir dicha Notificación estrictamente como consecuencia del suceso de Fuerza Mayor, la Notificación debe emitirse tres (3) días después de la reanudación de cualquier medio para emitir una Notificación entre las Partes.
- c) La Parte Afectada, tras emitir la Notificación, debe quedar dispensada de dichas obligaciones durante el tiempo que tal suceso de Fuerza Mayor lo impida.
- d) Con independencia de cualquier otra disposición de esta Cláusula 14 [*Fuerza Mayor*], no se debe aplicar la Fuerza Mayor a las obligaciones de cualquiera de las Partes de efectuar pagos a la otra Parte conforme al Contrato.
- e) Independientemente de cualquier otra disposición de esta Cláusula 14 [*Fuerza Mayor*], una causa de Fuerza Mayor no debe eximir a ninguna Parte de una obligación que surja antes de producirse dicho evento, incluyendo el cuidado de las Obras antes de la emisión de un Certificado de Recepción Provisional.

14.3 Deber de Minimizar la Demora

- a) Cada una de las Partes debe hacer en todo momento todo lo posible dentro de lo razonable por superar los efectos adversos y minimizar cualquier demora en el cumplimiento de las obligaciones, con arreglo al Contrato, como consecuencia de un evento o circunstancia de Fuerza Mayor.
- b) La Parte Afectada debe remitir una notificación a la otra Parte cuando deje de verse afectada por la causa de Fuerza Mayor y, en cualquier caso, a más tardar siete (7) días después de que dicha Parte Afectada deje de estar afectada por el evento o la circunstancia de Fuerza Mayor. Seguidamente, tan pronto como sea razonablemente factible, la Parte Afectada debe retomar el desempeño de sus obligaciones en virtud del Contrato.

14.4 Consecuencias de la Fuerza Mayor

- a) Si el Contratista no puede cumplir cualesquiera de sus obligaciones con arreglo al Contrato debido a una causa de Fuerza Mayor respecto a la que se haya emitido una Notificación, con arreglo a la Subcláusula 14.2 [*Notificación de Fuerza Mayor*], y las Obras se ven retrasadas y/o suspendidas a consecuencia de dicho evento o circunstancia de Fuerza Mayor, con sujeción a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], el Contratista debe tener derecho a una Ampliación de Plazo si el Plazo de Ejecución se ve o va a verse retrasado, con arreglo a la Subcláusula 6.4 [*Ampliación de Plazo*].
- b) Después de recibir la Notificación, con arreglo a la Subcláusula 14.2 [*Notificación de Fuerza Mayor*] y sujeto a la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*], el Contratante debe proceder a acordar o determinar las cuestiones contenidas en dicha Notificación.

- c) Sin perjuicio de los derechos del Contratista que dispone la Subcláusula 13.3 [*Consecuencias de los Riesgos del Contratante*], el Contratista no debe tener derecho al reembolso de ningún Costo adicional en el que haya incurrido y/o a ningún ajuste correspondiente en el Precio del Contrato derivado de una causa de Fuerza Mayor.
- d) A fin de evitar toda duda, si el Representante del Contratante da instrucciones al Contratista para que ponga en práctica medidas de mitigación relacionadas con la Fuerza Mayor, se debe considerar que estas se habrán emitido en virtud de la Subcláusula 9.1 [*Derecho de Variación*].

14.5 Terminación Opcional del Contrato y Pago

- a) Si se impide la ejecución de prácticamente la totalidad de las Obras en curso durante un período ininterrumpido de ochenta y cuatro (84) días por una causa de Fuerza Mayor con respecto a la cual se ha emitido una Notificación, con arreglo a lo dispuesto en la Subcláusula 14.2 [*Notificación de Fuerza Mayor*], o durante múltiples períodos que en total sumen más de ciento cuarenta (140) días por la misma causa de Fuerza Mayor, cualquiera de las Partes podrá cursar una Notificación de terminación del Contrato a la otra Parte. En este caso, la terminación del contrato debe tener efecto catorce (14) días después de que la otra Parte haya recibido la Notificación. Seguidamente, el Contratista debe proceder con arreglo a la Subcláusula 14.6 [*Obligación del Contratista tras la Terminación del Contrato*].
- b) Con posterioridad a la fecha de terminación del Contrato, el Contratista debe remitir, tan pronto como sea posible, al Representante del Contratante (con copia al Contratante) datos justificativos detallados, que deben incluir:
 - i el valor de las Obras ejecutadas hasta la fecha de terminación del contrato y por el cual no se ha pagado al Contratista;
 - ii los costos reales de los Materiales y las Plantas razonablemente entregados al Emplazamiento y que se ajustan al Contrato;
 - iii cualquier monto al que el Contratista tenga derecho de conformidad con la Subcláusula 16.1 [*Notificación de Reclamo*]; y
 - iv el Costo de repatriación y desmovilización en el que se haya incurrido de manera razonable y adecuada.
- c) A continuación, el Representante del Contratante debe proceder a acordar o determinar el saldo neto adeudado al Contratista, ajustado según los montos a los que el Contratante tenga derecho en virtud del Contrato. Con arreglo a lo anterior, el Contratante debe pagar al Contratista el monto así acordado o determinado, de conformidad con la Subcláusula 10.4 [*Certificado de Pago Provisional*], emitido por el Representante del Contratante, sin que sea necesario que el Contratista presente una Estimación.

14.6 Obligación del Contratista tras la Terminación del Contrato

- a) Tras la terminación del Contrato, de conformidad con la Subcláusula 12.2 [*Terminación del Contrato por el Contratista*], la Subcláusula 11.4 [*Terminación del Contrato por Conveniencia del Contratante*] o la Subcláusula 14.5 [*Terminación Opcional del Contrato y Pago*], el Contratista debe, de inmediato:
- i cesar todo trabajo adicional (excepto en la medida especificada en la Notificación de terminación del contrato por el Contratante) y tomar las medidas necesarias o que indique el Contratante para la transferencia, la protección y la preservación de la propiedad del Contratante, para la protección de la vida o propiedad o para la seguridad de las Obras;
 - ii entregar al Contratante todos los Documentos del Contratista, las Plantas, los Materiales y otro trabajo por el cual el Contratista haya recibido un pago; y
 - iii retirar el resto de Bienes del Emplazamiento (excepto según sea necesario para mantener la seguridad) y cualquier tipo de escombros, basura y desechos, y dejar el Emplazamiento en buenas condiciones de limpieza y seguridad.

15 SEGUROS

15.1 Alcance de la Cobertura

- a) En la Fecha de Inicio o con antelación a esta, el Contratista debe formalizar y posteriormente mantener los siguientes seguros válidos y exigibles en nombre conjunto de las Partes (en la medida de lo posible), según sea aplicable:
 - i seguro de construcción contra todo riesgo: por pérdida y daño en las Obras, los Materiales, las Plantas, los Documentos del Contratista y el Equipo del Contratista por un monto que no será inferior al costo de su total restablecimiento, incluidos los costos de demolición, retirada de escombros y beneficios y honorarios profesionales;
 - ii seguro de responsabilidad civil: por la responsabilidad de ambas Partes debido a pérdidas, daños, muerte o lesión de terceras partes o su propiedad derivados del cumplimiento de las obligaciones del Contratista, con arreglo al Contrato, incluida la responsabilidad de este por daños en la propiedad del Contratante distinta de las Obras;
 - iii seguro de compensación a los trabajadores: por la responsabilidad en caso de reclamos, daños, pérdidas y gastos sin culpa o por negligencia (incluidos los gastos y honorarios legales) que se deriven de la ejecución de las Obras con respecto a lesiones, dolencias, enfermedades o la muerte de algún miembro del Personal del Contratista. El Contratante también debe estar cubierto por un seguro, excepto en el caso de aquellas pérdidas y reclamos que se deriven de un acto o negligencia del Contratante o del Personal del Contratante; y
 - iv cualquier otro seguro exigido por las leyes, las asociaciones comerciales y los organismos industriales en el País, así como los identificados en el Anexo 3.11 [*Requerimientos Respecto a Seguros*].
- b) Si así se recoge en el Anexo 3.11 [*Requerimientos Respecto a Seguros*], el Contratista también debe formalizar y mantener un seguro de indemnización profesional relativo a las obligaciones del Contratista con respecto al diseño de la unidad de las Obras en la medida que se especifica en el Contrato.
- c) El Contratista también debe obtener y mantener en todo momento otros seguros válidos y exigibles que puedan ser requeridos por las Leyes y debe hacer que sus Subcontratistas contraten y mantengan en todo momento dichos seguros válidos y exigibles.
- d) Salvo que el Contratante indique lo contrario, el Contratista debe contratar sus seguros con aseguradoras que gocen de buena reputación y una calificación financiera no inferior a BBB de Standard & Poor's, Baa de Moody's o BBB+ de A.M. Best.

15.2 Acuerdos

- a) Todos los seguros del Contratista, con arreglo a la Subcláusula 15.1 [*Alcance de la Cobertura*], deben ajustarse a los requerimientos descritos en el Anexo 3.11 [*Requerimientos Respecto a Seguros*].
- b) El Contratista debe obtener y mantener todos los seguros con aseguradoras y en los términos aprobados por el Contratante. El Contratista debe proporcionar al Contratante pruebas de que todas las pólizas de seguros necesarias están vigentes y de que se han pagado las primas.
- c) Los seguros a los que se hace referencia en la Subcláusula 15.1 [*Alcance de la Cobertura*] deben:
 - i nombrar o indicar claramente al Contratante como coasegurado;
 - ii incluir una cláusula de renuncia a los derechos de subrogación de las aseguradoras frente a cada una de las partes aseguradas, sus empleados y agentes (salvo cuando tales derechos se deban a un acto viciado); y
 - iii estipular que el Contratante reciba una notificación por escrito de la aseguradora como mínimo catorce (14) días antes de cualquier cancelación, no renovación o enmienda.
- d) Todos los pagos recibidos de aseguradoras en relación con pérdidas o daños a las Obras deben ser asumidos conjuntamente por las Partes y se deben utilizar para la reparación de la pérdida o el daño o como compensación de la pérdida o el daño que no se vaya a reparar.
- e) El Contratista debe ser responsable de gestionar todos los reclamos correspondientes a los seguros del Contratista. En este sentido, el Contratista debe mantener al Contratante plenamente informado y solicitar la cooperación de este y de sus asesores profesionales.
- f) El Contratista no debe, sin obtener el consentimiento previo por escrito del Contratante y la aseguradora (según se requiera conforme al seguro correspondiente):
 - i asumir ninguna responsabilidad ante una tercera parte;
 - ii entablar negociaciones para resolver o llegar a un acuerdo sobre un reclamo en el marco de un seguro del Contratista;
 - iii resolver o llegar a un acuerdo con respecto a un reclamo sobre los seguros del Contratista; o
 - iv emprender acciones legales o procedimientos arbitrales.
- g) El Contratista debe ser responsable conforme a cualquiera de las pólizas de seguro que se requieren, con arreglo a la Subcláusula 15.1 a) [*Alcance de la Cobertura*], por cualquier franquicia, honorarios y otros costos o la imposibilidad de recuperarlos total o parcialmente, en cuyo caso el Contratista debe indemnizar al Contratante con respecto a dicha franquicia, honorarios y otros costos o la imposibilidad de recuperarlos.

- h) Si el Contratista no adquiere o mantiene en todo momento cualquiera de los seguros exigidos, con arreglo a la Subcláusula 15.1 [*Alcance de la Cobertura*], o no proporciona copias y pruebas satisfactorias de las pólizas, con arreglo a esta Subcláusula 15.2, el Contratante podrá, a su elección e independientemente de cualquier otro derecho o recurso, tras haberlo notificado por escrito al Contratista, pagar las primas o tomar cualquier otra medida que se requiera para adquirir o mantener dicho seguro en vigor a costa del Contratista.
- i) Ni la imposibilidad de cumplir las disposiciones relativas al seguro del Contrato ni el cumplimiento íntegro de estas deben limitar ni eximir al Contratista de sus obligaciones y responsabilidades conforme al Contrato. Todo monto no asegurado o no recuperado de las aseguradoras debe ser asumido por el Contratista y/o el Contratante de acuerdo con estas obligaciones, deberes o responsabilidades.
- j) Se debe considerar que el costo de los seguros del Contratista está incluido en el Precio del Contrato.
- k) Las obligaciones que se establecen en esta Cláusula 15 [*Seguros*] deben mantener su vigencia una vez cumplido, vencido o terminado el Contrato.

15.3 Incumplimiento de los Requerimientos Respecto a Seguros

- a) Si el Contratista no adquiere o mantiene cualquiera de los seguros estipulados en la Subcláusula 15.1 [*Alcance de la Cobertura*], o no proporciona pruebas, pólizas y recibos satisfactorios, el Contratante podrá, a su elección e independientemente de cualquier otro derecho o recurso, terminar el Contrato de inmediato mediante una Notificación de terminación de contrato, con arreglo a la Subcláusula 11.2 [*Terminación del Contrato por Incumplimiento del Contratista*].

16 RECLAMOS DEL CONTRATISTA

16.1 Notificación de Reclamo

- a) El Contratista debe cursar una Notificación al Representante del Contratante tan pronto como sea factible, por escrito y en un plazo máximo de catorce (14) días (o un margen de tiempo notificado por el Contratante), desde que el Contratista tenga conocimiento de cualquier evento o circunstancia que pueda demorar o interrumpir las Obras, o que pueda dar lugar a un reclamo de pago, Costos y/u otros derechos adicionales, así como la exención de las obligaciones derivadas del Contrato o relacionadas con él. El Contratista debe tomar todas las medidas razonables y necesarias para minimizar y mitigar los efectos del evento o la circunstancia.
- b) Si el Contratista considera que tiene derecho a una Ampliación de Plazo y/o pago adicional como resultado del evento o la circunstancia notificada, el Contratista debe presentar ante el Representante del Contratante, en un plazo máximo de veintiocho (28) días después de la Notificación presentada en virtud de la Subcláusula 16.1 a), un Reclamo totalmente detallado, en el que se incluya:
 - i una descripción detallada del evento o la circunstancia que ha propiciado el Reclamo;
 - ii la base contractual del Reclamo junto con todos los registros actualizados; y
 - iii documentos y datos justificativos detallados que describan la Ampliación de Plazo que se reclama, y el carácter y el alcance de todos los Costos o el pago adicional asociados al respecto.
- c) Una vez recibido el Reclamo totalmente detallado del Contratista, el Representante del Contratante debe evaluar el Reclamo junto con los documentos y registros justificativos, y notificar su acuerdo o determinación del derecho del Contratista (de haberlo), en virtud del Contrato, a fin de recibir:
 - i un pago adicional; y/o
 - ii una Ampliación de Plazo.
- d) El Contratista no debe tener derecho a una Ampliación de Plazo ni a Costos o pagos adicionales si no emite una Notificación de Reclamo en un período de catorce (14) días, de conformidad con la Subcláusula 16.1 a), en cuyo caso se debe considerar que el Contratista ha renunciado a su derecho a realizar dicho Reclamo, y el Contratante debe ser exonerado de toda responsabilidad que surja o se relacione con el evento o las circunstancias que hayan propiciado el Reclamo, y el Contratista debe cumplir con sus obligaciones de ejecutar las Obras en el Plazo de Ejecución y al Precio del Contrato.

17 RESOLUCIÓN DE DISPUTAS

17.1 Derecho al Litisconsorcio

- a) El Contratista y el Contratante acuerdan resolver las disputas que surjan en el marco del Contrato, o en relación con el mismo, de conformidad con la presente Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*].
- b) Asimismo, acuerdan que si el Contratante, tras la firma de este Contrato, celebra un contrato posterior con otra parte en relación con las Obras, entonces la otra parte (como otro consultor o un contratista de obras) podrá pasar a ser parte de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] mediante la incorporación por referencia en el contrato posterior celebrado entre el Contratante y la otra parte. En este caso, el Contratante debe informar al Contratista por escrito de dicha incorporación por referencia.

17.2 Arreglo Amistoso

- a) En el caso de que surja una Disputa entre las Partes, cualquiera de las Partes podrá presentar una Notificación relativa a dicha Disputa al/a los respectivo(s) representante(s) de la(s) otra(s) Partes. Dicha Notificación debe:
 - i exponer los fundamentos legales y contractuales de la Disputa;
 - ii describir los hechos en los que se basa la Disputa;
 - iii incluir copias adjuntas de la correspondencia y cualquier documentación de referencia pertinente;
 - iv incluir los datos justificativos detallados relativos a la cuantificación de la Disputa; y
 - v estar debidamente firmada por la persona autorizada de la Parte que emite la Notificación.
- b) Tras la recepción de la Notificación, la Parte receptora podrá adherirse a cualesquiera otras partes que puedan ser parte en esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] mediante la incorporación por referencia en virtud de la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*], en cuyo caso debe enviar una copia a la Parte que emitió la Notificación.
- c) A continuación, los representantes de las Partes deben intentar resolver la Disputa de forma amistosa. Si el Representante del Contratante y el Representante del Contratista no logran resolver la Disputa de manera amistosa en un plazo de veintiocho (28) días a partir de la recepción de la Notificación, la Disputa debe ser remitida por cualquiera de las Partes a los Representantes Principales de las Partes, que las Partes deben designar por escrito en ese momento.
- d) Si los Representantes Principales de las Partes no logran resolver la Disputa de manera amistosa en un plazo de veintiocho (28) días a partir de la referencia de una Disputa, esta se debe resolver finalmente, a petición de cualquiera de las Partes, a través de un arbitraje, con arreglo a las disposiciones de la Subcláusula 17.3 [*Arbitraje*].

17.3 Arbitraje

- a) Cualquier Disputa entre las Partes que surja del Contrato, o en relación con este, y los contratos establecidos en la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*] se debe resolver definitivamente, a petición de cualquiera de las Partes, a través de un arbitraje de acuerdo con el Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) que esté en vigor en ese momento (las “Normas Procesales”).
- b) Cualquiera de las Partes de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] (ya sea directamente o con arreglo a la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*]) podrá, ya sea de forma independiente o junto con cualquier otra parte de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*], iniciar un procedimiento de arbitraje contra una o varias partes de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*].
- c) Cualquiera de las Partes de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] nombrada como Demandada en una Notificación de Arbitraje podrá adherirse a cualquier otra(s) parte(s) que haya(n) pasado a ser parte de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] mediante incorporación por referencia, con arreglo a la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*], en el arbitraje, presentando una Notificación de Litisconsorcio a la(s) otra(s) parte(s) en un plazo de treinta (30) días tras la recepción por parte de dicha Parte Demandada de la correspondiente Notificación de Arbitraje, junto con su respuesta a la Notificación de Arbitraje a la Parte que solicitó el arbitraje. En este caso, la(s) parte(s) que reciba(n) la Notificación de Litisconsorcio debe(n) disponer de treinta (30) días para responder a la Notificación de Arbitraje y a la Notificación de Litisconsorcio antes de que el procedimiento pueda continuar.
- d) Debe haber tres (3) árbitros, seleccionados según el procedimiento establecido en las Subcláusulas 17.3 e) a 17.3 g).
- e) Si en la Notificación de Arbitraje se nombra solo a una (1) Parte Demandante y a una (1) Parte Demandada, y ninguna de las Partes ha ejercido su derecho al litisconsorcio, de conformidad con la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*], cada Parte debe designar a un (1) Árbitro en un plazo de catorce (14) días desde el vencimiento del plazo durante el cual las partes pueden ejercer su derecho al litisconsorcio. A continuación, estos dos (2) Árbitros deben designar a un tercer Árbitro, que debe actuar como presidente.
- f) Si en la Notificación de Arbitraje se menciona a más de dos (2) Partes, o al menos una (1) Parte ejerce su derecho al litisconsorcio, el (o los) Demandante(s) debe(n) designar (conjuntamente) a un (1) Árbitro, y el (o los) Demandado(s), a su vez, debe(n) designar (conjuntamente) a otro Árbitro, en ambos casos en los catorce (14) días siguientes tras finalizar el plazo para el ejercicio de su respectivo derecho al litisconsorcio. Cuando la(s) Parte(s) Demandante(s) y la(s) Demandada(s) han designado a los árbitros, según se ha descrito anteriormente, a continuación los dos (2) Árbitros deben designar a un tercer Árbitro, que debe actuar como presidente. En el caso de que una (1) o ambas Partes no designe(n) a un Árbitro según el proceso que se ha descrito anteriormente, el Secretario General de la Corte Permanente de Arbitraje, a solicitud de cualquiera de las partes, debe designar a los tres (3) Árbitros en su nombre, entre los cuales debe elegir a uno (1) de ellos para que actúe como presidente.

- g) Cuando en virtud de esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] (directamente o con arreglo a la Subcláusula 17.1 [*Derecho al Litisconsorcio*]) se inicie más de un (1) procedimiento de arbitraje, y alguna de las Partes sostenga que dos (2) o más arbitrajes están sustancialmente relacionados, y que los asuntos deberían ser tramitados en un (1) único procedimiento, los árbitros designados en el primero de dichos arbitrajes deben determinar si, atendiendo a los intereses de la justicia y en aras de la eficiencia, los procedimientos deben combinarse para que dichos Árbitros los consideren de forma conjunta.
- h) La sede o el lugar donde se celebrará el proceso de arbitraje debe decidirse en el momento de la Disputa.
- i) El idioma del arbitraje debe ser el inglés.
- j) Las decisiones de los Árbitros deben regirse por los principios generales del derecho mercantil internacional, codificados por el Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT), que estén vigentes en la Fecha de Entrada en Vigor del Contrato, como la Ley Aplicable al Contrato.
- k) Los Árbitros no deben tener autoridad para determinar sanciones punitivas. Además, el tribunal de arbitraje tampoco debe tener autoridad para fijar intereses superiores a la tasa de financiamiento garantizado a un día (SOFR) del Banco de la Reserva Federal de Nueva York vigente en ese momento, y cualquier interés deberá ser interés simple únicamente.
- l) Todo laudo arbitral resultante de dicho arbitraje debe ser vinculante para las Partes como resolución definitiva de cualquier Disputa de este tipo.
- m) Los procedimientos arbitrales y toda la información y los documentos conexos deben considerarse confidenciales, sujetos a la Subcláusula 1.9 [*Confidencialidad*].

17.4 Resolución de Disputas Sin Demora de la Ejecución de las Obras

- a) Aunque se inicie un procedimiento de resolución de disputas conforme a esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*], el Contratista debe continuar ejecutando las Obras y cumpliendo con sus otras obligaciones en virtud del Contrato y en relación con él.

17.5 Vigencia

- a) Esta Cláusula 17 [*Resolución de Disputas*] seguirá vigente tras el cumplimiento, el vencimiento o la terminación del Contrato.



CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN DE OBRAS ABREVIADAS

**CONDICIONES PARTICULARES
DEL CONTRATO**

CONDICIONES PARTICULARES DEL CONTRATO

Parte 1: Cláusulas Modificadas

Las Condiciones Generales se modifican de la siguiente manera (si no se especifica nada, no se aplican condiciones modificadas):

Núm.	Núm. de Cláusula/Subcláusula y título	Condición General modificada
1		
2		
3		
4		
5		

Parte 2: Cláusulas Adicionales

Las Condiciones Generales se complementan con la inclusión de las siguientes condiciones adicionales (si no se especifica nada, no se aplican condiciones adicionales):

Núm.	Núm. de Cláusula/Subcláusula y título	Condición General adicional
1		
2		
3		
4		
5		



CONTRATO DE CONSTRUCCIÓN DE OBRAS ABREVIADAS

ANEXOS

ÍNDICE

ANEXO 1: DETALLES DEL CONTRATO	3
1.1 Detalles Proporcionados por el Contratante	3
1.2 Detalles Proporcionados por el Contratista	6
ANEXO 2: INFORMACIÓN ESPECÍFICA DEL PROYECTO	7
2.1 Detalles del Proyecto	7
2.2 Plano del Emplazamiento	7
ANEXO 3: REQUERIMIENTOS DEL CONTRATANTE	10
3.1 Alcance de las Obras	10
3.2 Especificaciones	11
3.2.A Lista de Especificaciones Técnicas	11
3.2.B Requerimientos del Diseño del Contratista	11
3.2.C Requerimientos del Sistema de Gestión de la Calidad	14
3.2.D Requerimientos de Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental	14
3.2.E Requerimientos de Sostenibilidad	15
3.2.F Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante	16
3.2.G Requerimientos de Capacitación	17
3.2.H Planos Conforme a Obra, Piezas de Recambio y Manuales de Funcionamiento y Mantenimiento	18
3.3 Planos	18
3.4 Valoración y Pago	19
3.5 Requerimientos del Programa	20
3.6 Subcontratistas Designados	20
3.7 Requerimientos de Presentación de Informes	21
3.8 Delegaciones del Contratante	21
3.9 Requerimientos del Personal Clave	22
3.10 Requerimientos del Equipo y la Maquinaria	22
3.11 Requerimientos Respecto a Seguros	23
ANEXO 4: ANEXOS DEL CONTRATO RELATIVOS AL CONTRATISTA	24
4.1 Cantidades y Tarifas	24
4.1.A Cantidades de Obra	24
4.1.B Plan de Trabajos por Día	24
4.2 Programa	25
4.3 Declaración del Método de Trabajo	25
4.4 Personal Clave	26
4.5 Estructura de la Organización	26
4.6 Subcontratistas	27
4.7 Equipo y Maquinaria del Contratista	27
4.8 Procedencia de Materiales de Origen Natural	27
4.9 Detalles Respecto a los Seguros y Seguros	28

ANEXO 5: FORMULARIOS	30
5.1 Formulario de Garantía de Pago Anticipado	30
5.2 Formulario de Garantía de Cumplimiento	33
5.3 Formulario de finiquito	36

ANEXO 1: DETALLES DEL CONTRATO

1.1 Detalles Proporcionados por el Contratante

Número de subcláusula	Descripción	Detalles
1.1	Descripción de las partes de las Obras que se deben designar como Sección a los efectos del Contrato	Sección 1: <input type="text"/> Sección 2: <input type="text"/> Sección 3: <input type="text"/>
1.3	Dirección del Contratante para comunicaciones	Nombre: <input type="text"/> Puesto: <input type="text"/> Dirección postal: <input type="text"/> Dirección de correo electrónico: <input type="text"/> Número de teléfono/móvil: <input type="text"/>
1.3	Sistema acordado de transmisión electrónica	<input type="checkbox"/> Correo electrónico: <input type="text"/> <input type="checkbox"/> Otro (especificar): <input type="text"/>
3.1	Representante del Contratante	Nombre: <input type="text"/> Puesto: <input type="text"/> Dirección postal: <input type="text"/> Dirección de correo electrónico: <input type="text"/> Número de teléfono/móvil: <input type="text"/>
4.2	Monto de Garantía de Cumplimiento	<input type="text"/> % del Precio del Contrato
4.2	Divisa de la Garantía de Cumplimiento	<input type="text"/>
4.2	Garantes permitidos para la Garantía de Cumplimiento	<input type="checkbox"/> Entidades bancarias o financieras aprobadas por el Contratante <input type="checkbox"/> Banco aprobado por el Contratante
6.1	Fecha de Inicio	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>

6.2	Plazo de Ejecución	<p>Para la totalidad de las Obras: meses/ días</p> <p>Para las distintas Secciones:</p> <p>Sección 1: meses/ días</p> <p>Sección 2: meses/ días</p> <p>Sección 3: meses/ días</p>
6.5	Indemnización por Demora	<p>Respecto de la totalidad de las Obras:</p> <p><input type="checkbox"/> Monto por día: USD</p> <p><input type="checkbox"/> % del Precio del Contrato por día</p> <p>Para las distintas Secciones:</p> <p>Sección 1:</p> <p><input type="checkbox"/> Monto por día: USD</p> <p><input type="checkbox"/> % del valor de la Sección por día</p> <p>Sección 2:</p> <p><input type="checkbox"/> Monto por día: USD</p> <p><input type="checkbox"/> % del valor de la Sección por día</p> <p>Sección 3:</p> <p><input type="checkbox"/> Monto por día: USD</p> <p><input type="checkbox"/> % del valor de la Sección por día</p>
6.5	Monto máximo total de la Indemnización por Demora	<input type="checkbox"/> % del Precio del Contrato
8.1	Plazos para la Notificación de Defectos	<input type="checkbox"/> meses
8.4	Período de Vicios Ocultos	<input type="checkbox"/> años
10.2	Monto de pago anticipado	<input type="checkbox"/> % del Precio del Contrato <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> No aplicable
10.2	Garantes permitidos para el pago anticipado	<input type="checkbox"/> Entidades bancarias o financieras aprobadas por el Contratante <input type="checkbox"/> Banco aprobado por el Contratante
10.2	Período de reembolso del pago anticipado	<input type="checkbox"/> meses <input type="checkbox"/> Certificados de Pago Provisional
10.3	Monto Retenido que debe deducirse del Certificado de Pago Provisional	<input type="checkbox"/> % del valor correspondiente de las Obras finalizadas
10.3	Límite del Monto Retenido	<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> % del Precio del Contrato

10.3	Porcentaje de deducciones del pago anticipado	<input type="text"/> % del valor correspondiente de las Obras finalizadas
10.5	Monto Retenido que se liberará con la recepción de las Obras o Secciones	<input type="text"/> % del Monto Retenido deducido por el valor de la Sección o de la totalidad de las Obras, según corresponda
10.10	Divisas de pago	Divisa 1: <input type="text"/> Divisa 2: <input type="text"/>
10.10	Proporciones de las divisas de pago	Divisa 1: <input type="text"/> % Divisa 2: <input type="text"/> %
10.10	Tipo de cambio	<input type="text"/>
10.11	Tipo anual de los cargos de financiación por pago demorado	<input type="text"/> %

1.2 Detalles Proporcionados por el Contratista

Número de subcláusula	Descripción	Detalles
10.1	Precio del Contrato	Monto en letras: <input type="text"/> Monto en cifras: <input type="text"/>
1.3	Dirección del Contratista para comunicaciones	Nombre: <input type="text"/> Puesto: <input type="text"/> Dirección postal: <input type="text"/> Dirección de correo electrónico: <input type="text"/> Número de teléfono/móvil: <input type="text"/>
4.3	Representante del Contratista	Nombre: <input type="text"/> Puesto: <input type="text"/> Dirección postal: <input type="text"/> Dirección de correo electrónico: <input type="text"/> Número de teléfono/móvil: <input type="text"/>

ANEXO 2: INFORMACIÓN ESPECÍFICA DEL PROYECTO

2.1 Detalles del Proyecto

(Descripción breve del proyecto, incluyendo el título, la ubicación, el contexto y otros detalles pertinentes sobre las Obras que se van a ejecutar)

2.2 Plano del Emplazamiento

1. Descripción general de la ubicación y límites, incluidas las coordenadas de GPS:

2. Descripción general de las partes del Emplazamiento sobre las que se dispondrá de acceso y período de acceso (de conformidad con la Subcláusula 2.1 de las Condiciones Generales):

3. Descripción de las rutas de acceso, plazos de acceso y otras restricciones relacionadas con el acceso:

4. Descripción de los emplazamientos circundantes y problemas relacionados de interconexión:

5. Descripción de la ubicación aprobada para las instalaciones del Emplazamiento del Contratista, incluyendo almacenamiento, alojamiento, áreas de trabajo y similares, y el lugar en el que deben entregarse y almacenarse las Plantas y los Materiales (de conformidad con la Subcláusula 1.1 de las Condiciones Generales):

6. Descripción de las disposiciones en el Emplazamiento que deben adoptarse para uso del Contratante:

7. Descripción de las áreas de eliminación de desechos (dentro o fuera del Emplazamiento, de conformidad con la Subcláusula 4.17 de las Condiciones Generales):

8. Descripción de los requerimientos de seguridad del Emplazamiento (de conformidad con la Subcláusula 4.14 de las Condiciones Generales):

9. Otros detalles relativos al Emplazamiento:

ANEXO 3: REQUERIMIENTOS DEL CONTRATANTE

3.1 Alcance de las Obras

1. Demolición:

2. Nueva construcción:

3. Renovación:

4. Diseño:

5. Suministro de las Plantas y los Materiales:

3.2 Especificaciones

3.2.A Lista de Especificaciones Técnicas

(Especificaciones generales y particulares, incluyendo pruebas/detalles de muestreo/estándares de desempeño)

3.2.B Requerimientos del Diseño del Contratista

1. Contexto y objetivo del diseño:

2. Alcance general y detallado del diseño del Contratista:

3. Detalles pertinentes e información técnica:**4. Estándares, códigos y requerimientos reglamentarios que el Contratista debe seguir y cumplir en el desempeño de sus obligaciones, en virtud del Contrato, con respecto al diseño:****5. Matriz de responsabilidades y obligaciones clave para el diseño del Contratista:****6. Requerimientos relacionados con la salud, la seguridad y la gestión social y ambiental para el diseño del Contratista (si procede):**

7. Sistema de Gestión de la Calidad para el diseño del Contratista:**8. Listado de todos los Entregables y/o Documentos del Contratista relativos al diseño:****9. Herramientas específicas necesarias, como el *software* que debe utilizarse para preparar el diseño y formato de presentación de los Documentos del Contratista:****10. Información sobre el proceso de aprobación del diseño (de UNOPS y cualquier otro proceso requerido):**

3.2.C Requerimientos del Sistema de Gestión de la Calidad

(Descripción de los requerimientos del Sistema de Gestión de la Calidad, de conformidad con la Subcláusula 4.10 de las Condiciones Generales)

3.2.D Requerimientos de Salud, Seguridad y Gestión Social y Ambiental

(Descripción de los requerimientos de salud, seguridad y gestión social y ambiental, de conformidad con la Subcláusula 4.9 de las Condiciones Generales)

3.2.E Requerimientos de Sostenibilidad

(Descripción de los requerimientos de Sostenibilidad, si procede)

3.2.F Materiales Suministrados por el Contratante, Equipo del Contratante e Instalaciones del Contratante

(Detalles de las Instalaciones, el Equipo, los Materiales y otros bienes suministrados por el Contratante, de conformidad con la Subcláusula 2.3 de las Condiciones Generales)

	Núm.	Descripción del artículo	Unidad
Instalaciones	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
Equipo	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
Materiales	1		
	2		
	3		
	4		
	5		

3.2.G Requerimientos de Capacitación

(Detalles de la capacitación que debe impartir el Contratista, de conformidad con la Subcláusula 4.1 de las Condiciones Generales)

Área de capacitación 1

- Descripción:
- Detalles del personal al que se dirige la capacitación:
- Duración/fechas de la capacitación:
- Requerimientos del personal que imparte la capacitación:
- Instalaciones donde se impartirá la capacitación:
- Materiales de capacitación:

Área de capacitación 2

- Descripción:
- Detalles del personal al que se dirige la capacitación:
- Duración/fechas de la capacitación:
- Requerimientos del personal que imparte la capacitación:
- Instalaciones donde se impartirá la capacitación:
- Materiales de capacitación:

Área de capacitación 3

- Descripción:
- Detalles del personal al que se dirige la capacitación:
- Duración/fechas de la capacitación:
- Requerimientos del personal que imparte la capacitación:
- Instalaciones donde se impartirá la capacitación:
- Materiales de capacitación:

3.2.H Planos Conforme a Obra, Piezas de Recambio y Manuales de Funcionamiento y Mantenimiento

(Descripción de los requerimientos y detalles, tales como los relativos a los formatos y la presentación, el cronograma, el proceso de revisión y aprobación de los planos conforme a obra, las piezas de recambio y los manuales de funcionamiento y mantenimiento, que debe proporcionar el Contratista de conformidad con la Subcláusula 4.1 de las Condiciones Generales)

3.3 Planos

(Lista de Planos y enlace a los Planos)

3.4 Valoración y Pago

Número de subcláusula	Descripción	Detalles
9.3	Artículos de Montos Provisionales	1. <input type="text"/> : <input type="text"/> USD 2. <input type="text"/> : <input type="text"/> USD 3. <input type="text"/> : <input type="text"/> USD
10.1	Método de valoración	<input type="checkbox"/> Solo pago a tanto alzado <input type="checkbox"/> Solo pago por unidad de medida <input type="checkbox"/> Combinación de pago por unidad de medida y a tanto alzado
10.1	Plazos o calendario de pagos (en el caso de pagos a tanto alzado)	1. <input type="text"/> % del Precio del Contrato 2. <input type="text"/> % del Precio del Contrato 3. <input type="text"/> % del Precio del Contrato
10.3	Plazo para la presentación de Declaraciones	<input type="text"/>
10.3	Requerimientos para la presentación de Declaraciones	<input type="text"/>
10.3	Pago de las Plantas y/o los Materiales entregados en el Emplazamiento	<input type="text"/> % del valor acreditado de las Plantas y/o los Materiales
10.3	Plantas y Materiales que se incluyen en la lista de pago cuando se entregan en el Emplazamiento	1. <input type="text"/> 2. <input type="text"/> 3. <input type="text"/>
10.3	Plantas y Materiales que se incluyen en la lista de pago cuando se envían al País	1. <input type="text"/> 2. <input type="text"/> 3. <input type="text"/>

3.5 Requerimientos del Programa

(Descripción de los requerimientos relacionados con el Programa, de conformidad con la Subcláusula 6.3 de las Condiciones Generales)

3.6 Subcontratistas Designados

(Detalles de los Subcontratistas Designados, de conformidad con la Subcláusula 4.4 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción de las Obras o los Servicios que se subcontratan	Nombre del Subcontratista Designado
1		
2		
3		
4		
5		

3.7 Requerimientos de Presentación de Informes

(Detalles de los requerimientos de Presentación de Informes, de conformidad con la Subcláusula 4.1 de las Condiciones Generales)

3.8 Delegaciones del Contratante

Núm.	Núm. y título de cláusula/ subcláusula	Tareas y autoridad delegadas	Designación	Observaciones
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

3.9 Requerimientos del Personal Clave

(Detalles de los requerimientos del Personal Clave, de conformidad con la Subcláusula 4.5 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción del puesto/cargo	Calificaciones requeridas	Área de experiencia requerida	Años de experiencia pertinente requeridos
1				
2				
3				
4				
5				

3.10 Requerimientos del Equipo y la Maquinaria

(Detalles del Equipo y la Maquinaria que debe suministrar el Contratista, de conformidad con la Subcláusula 4.7 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción del artículo (Equipo o Maquinaria)	Unidades	Observaciones
1			
2			
3			
4			
5			

3.11 Requerimientos Respecto a Seguros

(Detalles de conformidad con la Subcláusula 15.1 de las Condiciones Generales)

Seguros	Detalles adicionales sobre el alcance de la cobertura	Período de validez	Límite de responsabilidad
Seguro de construcción contra todo riesgo para las Obras, las Plantas y los Materiales			
Seguro de responsabilidad civil			
Seguro de compensación a los trabajadores			
Seguros exigidos por las Leyes y la práctica local			
Otro tipo de seguro			
Seguro de responsabilidad profesional (si procede)			

ANEXO 4: ANEXOS DEL CONTRATO RELATIVOS AL CONTRATISTA

4.1 Cantidades y Tarifas

4.1.A Cantidades de Obra

(Detalles como la descripción, cantidades y precios unitarios de los artículos, incluyendo artículos preliminares y montos provisionales)

--

4.1.B Plan de Trabajos por Día

(Detalles de conformidad con la Subcláusula 9.4 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción del artículo	Tarifas	Calendario de pagos (diario/semanal/mensual)
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

4.2 Programa

(De conformidad con la Subcláusula 6.3 de las Condiciones Generales)

4.3 Declaración del Método de Trabajo

(Descripción de las disposiciones y métodos de trabajo que el Contratista propone adoptar para ejecutar las Obras, incluyendo el Plan de Gestión de la Salud y la Seguridad, el Sistema de Gestión de la Calidad y el Plan de Gestión Social y Ambiental, según proceda)

4.4 Personal Clave

(Detalles del Personal Clave, de conformidad con la Subcláusula 4.5 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción del puesto	Nombre	Calificaciones	Años de experiencia pertinente
1				
2				
3				
4				
5				

4.5 Estructura de la Organización

4.6 Subcontratistas

(Detalles de los Subcontratistas, de conformidad con la Subcláusula 4.4 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción de las Obras o los Servicios de los Subcontratistas	Nombre de los Subcontratistas
1		
2		
3		
4		
5		

4.7 Equipo y Maquinaria del Contratista

(Detalles del Equipo y la Maquinaria del Contratista, de conformidad con la Subcláusula 4.7 de las Condiciones Generales)

Núm.	Descripción del artículo (Equipo o Maquinaria)	Unidades	Observaciones
1			
2			
3			
4			
5			

4.8 Procedencia de Materiales de Origen Natural

(Detalles de la procedencia previamente identificada de materiales de construcción como pozos de préstamo, canteras, fuentes de agua, arenales y similares)

Núm.	Descripción de los materiales	Descripción de la procedencia identificada y ubicación
1		
2		
3		
4		
5		

4.9 Detalles Respecto a los Seguros y Seguros

(Detalles de los Seguros disponibles, de conformidad con la Cláusula 15 de las Condiciones Generales)

1. Seguro de construcción contra todo riesgo

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

2. Seguro de responsabilidad civil

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

3. Seguro de compensación a los trabajadores

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

4. Seguros exigidos por las Leyes y la práctica local

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

5. Otro tipo de seguro

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

6. Seguro de responsabilidad profesional

Aseguradora:	
Núm. de póliza:	
Monto asegurado:	
Fecha de renovación:	
Nombre del Corredor:	
Datos de contacto del Corredor:	

ANEXO 5: FORMULARIOS

5.1 Formulario de Garantía de Pago Anticipado

GARANTÍA DE PAGO ANTICIPADO

[En el membrete de la entidad que emite la garantía]

Fecha: ____/____/____

Número de Garantía de Pago Anticipado: [#####]

A la atención de: UNOPS

[Insertar dirección del Contratante]

Hemos tenido conocimiento de que con fecha de [insertar la fecha] ha celebrado un Contrato con [insertar el nombre de la sociedad] (en adelante, el “**Contratista**”), titulado [insertar el título del Contrato], con número de Contrato [insertar el número], según el cual se solicita al Contratista la ejecución y/o prestación de determinadas obras y/o servicios (en adelante, las “**Obras**”) en el marco del proyecto [insertar el nombre del proyecto] (en adelante, el “**Contrato**”).

Entendemos asimismo que, de conformidad con las condiciones del Contrato, debe efectuarse un anticipo como Garantía de Pago Anticipado. A petición del Contratista, nos comprometemos ante usted, de forma irrevocable e incondicional, sin perjuicio de cualquier objeción que el Contratista pudiera interponer y de cualquier derecho de compensación o contrademanda, a pagarle siempre que lo solicite por escrito y sin demora cualquier suma o sumas que en total no excedan de [insertar el o los montos en letras y (cifras) con la divisa pertinente] (en adelante, el “**Monto Garantizado**”), tan pronto como recibamos su primera solicitud por escrito en la que manifieste que el proveedor ha incumplido su obligación contractual relativa al pago anticipado. Como condición para poder efectuar cualquier reclamo y pago en virtud de esta garantía se establece que el Contratista debe haber recibido el pago anticipado referido anteriormente.

La presente Garantía de Pago Anticipado (en adelante, la “**Garantía**”) es válida desde la fecha de la presente carta y seguirá vigente hasta el día en el que usted recupere el Monto Garantizado. El Monto Garantizado debe reducirse automáticamente de forma proporcional a la parte del pago anticipado que usted haya recuperado según las condiciones establecidas para el Pago Anticipado. La presente Garantía vencerá de forma automática tan pronto como usted nos certifique que el Contratista le ha reembolsado íntegramente el Monto Garantizado.

Cualquier pago que le hagamos en virtud de la presente Garantía deberá estar disponible de forma inmediata y transferirse sin costo alguno [insertar la divisa], libre y exento de todo tipo de deducciones de cualesquiera impuestos, gravámenes, tributos, aranceles, cargas, tasas, compensaciones, contrademandas, deducciones o retenciones o por concepto de estos, actuales o futuros, de cualquier clase, con independencia del órgano o institución impositores.

Las obligaciones que asumimos en virtud de la presente Garantía son directas, primarias, irrevocables e incondicionales. Además, para el ejercicio de nuestras obligaciones, no será necesario notificar previamente al Contratista ni que se formule contra este ningún tipo de reclamo. Por último, nuestras obligaciones no se verán dispensadas o de otro modo menoscabadas o afectadas por alguno de los motivos que se detallan a continuación:

- cualquier tipo de concesión de tiempo, exención o tolerancia que usted tenga ante el Contratista;
- cualquier enmienda, modificación o ampliación que se realice sobre el Contrato o sobre las Obras ejecutadas en virtud del Contrato;
- cualquier pago intermedio u otra liquidación de nuestra parte;
- cualquier cambio en la constitución u organización del Contratista; o
- cualquier otro asunto o cuestión que, ante la ausencia de esta disposición, podría tener tal efecto, salvo en el caso de una exención o modificación expresamente formulada o acordada por usted por escrito.

Usted no podrá ceder la presente Garantía a terceras partes sin nuestro consentimiento previo por escrito, el cual no podrá ser denegado de forma injustificada. Deberá notificarnos por escrito sobre cualquier cesión, tras lo cual debemos hacer efectivo el pago reclamado por medio de esta Garantía a la persona, empresa o sociedad indicada en la notificación, hecho que constituirá nuestra autorización completa y válida con relación a ese pago.

Toda notificación requerida en relación con la presente Garantía se considerará recibida en el momento de la entrega (en el caso de entregarse en mano) o en un plazo de cuarenta y ocho (48) horas tras ser enviada por correo certificado o con franqueo pagado (en el caso de una carta), o según el criterio que acuerden las partes.

Asumimos que el Contrato puede ser objeto, en parte, de correcciones, renovaciones, ampliaciones, modificaciones, transigencias, dispensas o exenciones, acordadas entre usted y el Contratista, y que la presente garantía podrá ser intercambiada o transferida sin que ello repercuta o afecte en modo alguno a nuestras obligaciones contraídas por la presente Garantía; entendemos asimismo que no será necesario notificarnos de todo ello y que no se precisará de nuestra parte un endoso, aprobación o garantía adicional, a condición, no obstante, de que el Monto Garantizado no se incremente.

No surtirá efecto ninguna acción, evento o condición que, en aplicación de las leyes vigentes, pueda eximirnos de nuestras responsabilidades adquiridas en virtud de la presente Garantía. Renunciamos a todo derecho que pueda correspondernos para exigir la aplicación de dichas leyes, de manera que nuestra responsabilidad derivada de esta Garantía será, en todos los sentidos, irrevocable y, a excepción de lo estipulado en este documento, incondicional.

Las palabras y términos que aparecen con mayúscula inicial en esta Garantía tendrán el mismo significado que se les atribuye en el Contrato.

La presente Garantía está regida por las Reglas uniformes relativas a las garantías a primer requerimiento, (revisión de 2010), publicación n.º 758 de la Cámara de Comercio Internacional, siempre que se excluya la declaración de fundamentos del Artículo 15 a) y de los Artículos 34 y 35. Todas las disputas que surjan de esta Garantía o que estén relacionadas con ella, así como con su incumplimiento, terminación o invalidez, se someterán y resolverán de forma definitiva por arbitraje con arreglo al Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) entonces vigente, cuyo idioma de procedimiento será el inglés.

Nada de lo que esta Garantía pudiera contener o con lo que pueda guardar relación se debe considerar una renuncia, expresa o implícita, de cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, de los cuales UNOPS es parte integral, las cuales se reservan expresamente por el presente documento.

EN VIRTUD de ello, [insertar el nombre de la entidad que emite la garantía] ha ejecutado debidamente esta Garantía en la fecha antes indicada.

FIRMADO por

Nombre: _____
Puesto: _____
Institución: _____
Fecha: _____
Firma: _____

Nombre del testigo (en letras mayúsculas): _____
Profesión del testigo: _____
Dirección del testigo: _____
Firma del testigo: _____

DIRECCIÓN PARA NOTIFICACIONES [insertar dirección]

5.2 Formulario de Garantía de Cumplimiento

GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO

[En el membrete de la entidad que emite la garantía]

Fecha: ____/____/____

Número de Garantía de Cumplimiento: #####

A la atención de: UNOPS

[Insertar dirección del Contratante]

Hemos tenido conocimiento de que con fecha de [insertar la fecha] ha celebrado un Contrato con [insertar el nombre de la sociedad] (en adelante, el “**Contratista**”), titulado [insertar el título del Contrato], con número de Contrato [insertar el número], según el cual se solicita al Contratista la ejecución y/o prestación de determinadas obras y/o servicios (en adelante, las “**Obras**”) en el marco del proyecto [insertar el nombre del proyecto] (en adelante, el “**Contrato**”).

Nos comprometemos ante usted, de forma irrevocable e incondicional, siempre que nos notifique por escrito y manifieste a su única y exclusiva discreción que el Contratista ha incumplido o infringido alguno de los términos, condiciones o disposiciones del Contrato a los que está obligado, sin perjuicio de cualquier objeción que el Contratista pudiera interponer y de cualquier derecho de compensación o contrademanda, a pagarle sin demora, o en la forma en que usted lo exija, el monto que usted refleje en dicha notificación, que no deberá exceder de la suma de [insertar el monto equivalente al 5 % o 10 % del Precio del Contrato en letras y (cifras) con la divisa pertinente] (en adelante, el “**Monto Garantizado**”).

La presente Garantía de Cumplimiento (en adelante, la “**Garantía**”) es válida desde la fecha de la presente carta y seguirá vigente por el Monto Garantizado hasta la emisión del Certificado de Recepción Definitiva. El Monto Garantizado puede reducirse a un [2,5 o 5: seleccionar una opción] % del Precio del Contrato tras la emisión del Certificado de Recepción Provisional para la totalidad de las Obras. La Garantía vencerá de forma automática una vez que se emita el Certificado de Recepción Definitiva o, si surge una disputa en relación con el Contrato, después de la determinación final de dicha disputa, si esta fecha fuese posterior a la primera. Inmediatamente después del vencimiento de la Garantía, UNOPS debe devolver la Garantía al Contratista.

Cualquier pago que hagamos en virtud de la presente Garantía deberá estar disponible de forma inmediata y transferirse sin costo alguno [insertar la divisa], libre y exento de todo tipo de deducciones de cualesquiera impuestos, gravámenes, tributos, aranceles, cargas, tasas, compensaciones, contrademandas, deducciones o retenciones o por concepto de estos, actuales o futuros, de cualquier clase, con independencia del órgano o institución impositores.

Las obligaciones que asumimos en virtud de la presente Garantía son directas, primarias, irrevocables e incondicionales; no exigen una notificación previa o reclamo contra el Contratista; y no se verán dispensadas o de otro modo menoscabadas o afectadas por alguno de los motivos que se detallan a continuación:

- cualquier tipo de concesión de tiempo, exención o tolerancia que usted tenga ante el Contratista;
- cualquier enmienda, modificación o ampliación que se realice sobre el Contrato o sobre las Obras ejecutadas en virtud del Contrato;
- cualquier pago intermedio u otra liquidación de nuestra parte;
- cualquier cambio en la constitución u organización del Contratista; o
- cualquier otro asunto o cuestión que, ante la ausencia de esta disposición, tuviera o pudiera tener tal efecto, salvo en el caso de una exención o modificación expresamente formulada o acordada por usted por escrito.

Usted no podrá ceder la presente Garantía a terceras partes sin nuestro consentimiento previo por escrito, el cual no podrá ser denegado de forma injustificada. Deberá notificarnos por escrito sobre cualquier cesión, tras lo cual debemos hacer efectivo el pago reclamado por medio de esta Garantía a la persona, empresa o sociedad indicada en la notificación, hecho que constituirá nuestra autorización completa y válida con relación a ese pago.

Toda notificación requerida en relación con la presente Garantía se considerará recibida en el momento de la entrega (en el caso de entregarse en mano) o en un plazo de cuarenta y ocho (48) horas tras ser enviada por correo certificado o con franqueo pagado (en el caso de una carta), o según el criterio que acuerden las partes.

Asumimos que el Contrato puede ser objeto, en parte, de correcciones, renovaciones, ampliaciones, modificaciones, transigencias, dispensas o exenciones, acordadas entre usted y el Contratista, y que la presente Garantía podrá ser intercambiada o transferida sin que ello repercuta o afecte en modo alguno a nuestras obligaciones contraídas por la presente Garantía; entendemos asimismo que no será necesario notificarnos de todo ello y que no se precisará de nuestra parte un endoso, aprobación o garantía adicional, a condición, no obstante, de que el Monto Garantizado no se incremente ni se reduzca.

No surtirá efecto ninguna acción, evento o condición que, en aplicación de las leyes vigentes, pueda eximirnos de nuestras responsabilidades adquiridas en virtud de la presente Garantía. Renunciamos a todo derecho que pueda correspondernos para exigir la aplicación de dichas leyes, de manera que nuestra responsabilidad derivada de esta Garantía será, en todos los sentidos, irrevocable y, a excepción de lo estipulado en este documento, incondicional.

Las palabras y términos que aparecen con mayúscula inicial en esta Garantía tendrán el mismo significado que se les atribuye en el Contrato.

La presente Garantía está regida por las Reglas uniformes relativas a las garantías a primer requerimiento (revisión de 2010), publicación n.º 758 de la Cámara de Comercio Internacional, siempre que se excluya la declaración de fundamentos del Artículo 15 a) y de los Artículos 34 y 35. Todas las disputas que surjan de esta Garantía o que estén relacionadas con ella, así como con su incumplimiento, terminación o invalidez, se someterán y resolverán de forma definitiva por arbitraje con arreglo al Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) entonces vigente, cuyo idioma de procedimiento será el inglés.

Nada de lo que esta Garantía pudiera contener o con lo que pueda guardar relación se debe considerar una renuncia, expresa o implícita, de cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, de los cuales UNOPS es parte integral, las cuales se reservan expresamente por el presente documento.

EN VIRTUD de ello, [insertar el nombre de la entidad que emite la Garantía] ha ejecutado debidamente esta Garantía en la fecha antes indicada.

FIRMADO por

Nombre: _____
Puesto: _____
Institución: _____
Fecha: _____
Firma: _____

Nombre del testigo (en letras mayúsculas): _____
Profesión del testigo: _____
Dirección del testigo: _____
Firma del testigo: _____

DIRECCIÓN PARA NOTIFICACIONES [insertar dirección]

5.3 Formulario de finiquito

FORMULARIO DE FINIQUITO

[En el membrete del contratista]

Fecha: ____/____/____

A la atención de: UNOPS

[Insertar dirección del Contratante]

Estimado/a _____,

[insertar el título del Contrato]

[insertar el número de Contrato]

[insertar el título del Proyecto]

Con referencia a la Subcláusula 10.8 [*Finiquito*] del Contrato.

El Contratista ha presentado la Estimación Final, según se establece en la Subcláusula 10.7 [*Estimación Final*] de las Condiciones Generales, y garantiza haber emitido todos los reclamos para el pago completo y final de todas las cantidades adeudadas al Contratista, en virtud del Contrato o en relación con él, por el conjunto de obras ejecutadas y servicios prestados en el marco del Contrato. La totalidad de la Estimación estará sujeta a los pagos que pudieran llegar a adeudarse en relación con un procedimiento de disputa o arbitraje que esté en curso.

El Contratista libera al Contratante de cualesquiera reclamos, acciones, demandas y peticiones que estén en curso o que puedan surgir en el futuro en relación con el Contrato o con las obras ejecutadas y los servicios prestados en el marco del Contrato.

El Finiquito debe entrar en vigor una vez que el Contratista haya recibido:

- i) el pago total del monto certificado en el Certificado de Pago Final; y
- ii) la Garantía de Desempeño.

El Contratista reconoce que el Contratante hará el Pago Final, de conformidad con la Cláusula 10.9 [*Certificado de Pago Final*], del Contrato y que dicho pago cumplirá con las garantías y liberaciones contenidas en este Finiquito.

El presente Finiquito es emitido por un representante oficial debidamente autorizado para actuar en nombre y representación del Contratista.

Atentamente,

Representante del Contratista

Nombre:

Puesto:

Dirección postal:

Fecha:

Firma:

 ipmg.publications@unops.org

 www.unops.org/es

 +45 45 33 75 00

 Marmorvej 51, PO Box 2695
2100 Copenhagen (Dinamarca)

Publicado y mantenido por
el Grupo de Infraestructura
y Gestión de Proyectos

